HAITI Lè manke gid, pèp la gaye OBSERVATEUR

Enregistré à New York, cet hebdomadaire est édité par Joseph & Joseph Publishers

Haiti-Observateur 50 Court Street (Sulte 512) Brooklyn, N.Y. 11201 Tél. (718) 834-0222

New York: 50 ¢ Port-au-Prince: 5 gourdes Hors de New York: 60 ¢ Régions à plus de 100 miles: 75 ¢ Montreal, Miami, Boston, Washington: 75 €

VOL. XVI No. 35

NEW YORK: (718) 834-0222 - MONTRÉAL: (514) 382-3095 - PORT-AU-PRINCE: 2-2350

29 août-5 sept. 1986

DERNIER MINISTRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES DE J-C DUVALIER,

Georges Salomon révèle

LE RÔLE DES DIFFÉRENTS ACTEURS (Voir page 9)

L'ex-président Fignolé mort à Port-au-Prince

La nouvelle du décès de l'exprésident Daniel Fignolé, à 'aube du mercredi 27 août en cours, à l'hôpital du Canapé est, à Port-au-Prince, a couru comme une traînée de poudre, bien que l'heure à Isquelle le

leader incontesté du MOP a rendu l'âme fut peu propice à la diffusion de l'annonce de sa mort

L'homme qui venait ainsi de disparaître avait, à un certain moment de la vie nationale,

représenté l'espoir, la ferveur, les aspirations de tout un

Certes, on savait qu'il était malade, rongé par un mal qui ne pardonnait pas. Toutefois, ses proches, ses fervents partisans, ses nombreux admirateurs, même on peut dire ses adversaires, gardaient tant soit peu l'espoir, si fragile qu'il

puisse être.

L'ex-président Fignolé avait été hospitalisé au Canapé Vert quelque 48 heures après être retourné de New York, il y a de cela deux semaines. Son hospitalisation dans l'un des meilleurs centres médicaux de la ville de New York (Downstate Medical Center) à Brooklyn, avait été longue. Il paraît que les médecins américains traitant ayant jugé que le cas n'offrant plus d'espoir avaient conseillé qu'il retournaf à Port-au-Prince, dans son pays natal. C'est ainsi qu'une fois arrivé en Halti il fut transporté à l'hôpital du Canapé Vert étant donné que son état avait

L'ex-président Fignolé est mort donc le 27 août, l'on peut dire, après une maladie courageusement sup-

dre de tout son long face contre terre et l'élimina de deux balles

* Jeudi 21 août 1986, dix heures du matin, deux voleurs s'emparèrent d'un lot de marchandises au Portail St Joseph. Un policier se présenta sur les lieux et firent feu à bout portant sur les deux. Les voleurs ne se relevérent pas.

La malheureuse victime était en train de déloger pour aller habiter Trois hommes en uniforme vert-olive et armés de fusils-

mitrailleuses descendent d'une voiture de couleur rouge sans plaque d'immatriculation, tirèrent une rafale sur la malheureuse qui * S'il est légitime pour les services de sécurité de prendre des

sur les méthodes expéditives utilisées par la police. Il est à se demander si l'on vit réellement dans une société de droit où des lois sont prévues pour sanctionner les divers catégories

d'infractions. D'ailleurs, il y a lieu de s'interroger sur l'efficacité de ces fameuses méthodes expéditives. Tant il est vrai que les résultats se sont désespérément. Car les voleurs pollulent.



L'ex-président Daniel Fignolé

Suite page 13

Les problèmes cruciaux du logement font des mécontents à Port-au-Prince

Les habitants de la cité de l'Eternel, agglomération située a Martissant, en face du Ciné Senegal, ont manifeste contre une décision prise par le service de génie municipal d'arrêter les travaux de construction, marquant ainsi un nouvel épisode dans la liste déjà longue des péripéties qu'ont dù surmonter les résidents de la zone pour conquérir leur droit au

L'Histoire de la cité de

l'Eternel a commencé en juillet 1976, quand des nécessiteux ont décidé d'occuper un terrain marécageux, propriété de l'Etat, par s'y établir. Le déboisement de ce terrain, entamé des l'arrivée des premiers contingents, fut suspendu quelque temps plus tard sur intervention de Mme Max Adolphe, alors superviseur de la milice, et n'a pu être achevé qu'une année après.

Le terrain fut rembiayé et on

passa à la phase de construction proprement dite. Mais l'administration communale de Port-au-Prince fit procéder à la fermeture des chantiers. A la reprise des travaux de construction en 1980, quatre-vingt-dix maisonnettes environ furent démolies sur l'ordre de Ernst

Suite page 16

Visite du chancelier vénézuelien à P-au-P

IMPORTANTE AIDE ECONOMIQUE PROMISE A HAITI

PORT-AU-PRINCE, 27 août - Le ministre vénézuelien des Affaires étrangères a effectue une visite officielle en Haiti, au cours de laquelle il s'est entretenu avec les autorités haitiennes et promis une impor-tante aide économique à la République d'Haiti.

M. Simon Alberto Consalva a laissé la capitale haitienne le 22 août en cours, mettant fin à une visite de vingt-quatre

heures à Haïti.

Arrivé à la capitale haitienne la veille, directement de Caracas, le chef de la Chancellerie vénézuelienne a accordé un certain symbolisme à la première visite, depuis trente ans, d'un chancelier de

son pays à la capitale haitienne, marquant ainsi l'intérêt particulier que le Vénézuela ac-corde à l'instauration d'une nouvelle ère de coopération dans ses rapports avec Haiti. Après des décades de relations rumultueuses et difficiles dues principalement au rôle de premier plan qu'a toujours joué la patrie de Simon Bolivar dans la lutte contre la dictature duvaliériste.

Il y a lieu de faire remarquer, en effet, que moins d'une semaine avant son arrivée à Portau-Prince, M. Consalva se trouvait juste à quelques

Suite page 20

Brèves nouvelles de Port-au-Prince

* La chasse aux voleurs prend des allures de plus en plus tragiques à la capitale. Dans le cadre des mesures prises en effet par les services de police pour contrer la recrudescence alarmante de at mes enregistrees ees dermers temps, les miniaires n'y vont pas de mains mortes.

 Mercredi 20 août 86, huit heures du matin, un agent de la police en civil mit la main aux collet d'un voleur d'un sac de pois au marchè de la Croix des Bouquets. Le policier obligea le filou à s'éten-

* Vendredi 22 août 86, à 4 hres 30, Belicia Pierre fut tuée à coups de couteau à l'angle de la rue Alerte et de la 1ere ruelle Laraque. une nouvelle maison et portait donc quelques objets sur sa tête.

ravagent les divers quartiers de la ville, on ne peut ne pas s'inquieter

mesures drastiques afin de contrer la vague des chanapans qui

Haïti au centre d'un séminaire à Porto-Rico

L'Institut démocratique des Etats-Unis, organisme relevant du Parti démocrate américain. organise du 26 au 29 août 1986, à Porto-Rico, avec la participation de plusieurs hommes politiques haitiens, un séminaire autour du rôle des partis politiques dans une démocratie,

Ce congrès animé par des leaders politiques et des spécialistes de partis politiques en provenance du Sénégal et de plusieurs pays d'Amérique latine, qui viennent de connaître, dans un passé récent, une transition vers la démocratie type occidentale, a mis une emphase particulière sur la situation actuelle d'Haiti et vise justement à « aider » des leaders haitiens à jouer activement leur partition dans cette phase très délicate de l'Histoire

Plusieurs personnalités du monde politique et syndical haïtien ont été invitées à prendre part à ce séminaire: Gérard Gourgue, président de la Ligue haitienne des droits de l'homme; Sylvio Claude, leader du Parti démocrate chrétien d'Haiti (PDCH); Grégoire Eugène, dirigeant du Parti social chrétien d'Haiti (PSCH); Louis Déjoie fils, président du Parti agricole industriel national (PAIN); Louis Noisin, de l'Université Roi Henri Christophe du Cap Haitien; Joseph Sénat, de la Fédération des ouvriers syndiqués (FOS) et un certain pasteur Dumas, dont le prénom n'a pu être obtenu.

Les professeurs Leslie Manigat, du Rassemblement des démocrates nationaux progressistes (RDNP) et Hubert de Ronceray, de la Mobilisation

A VENDRE

Urgent cause départ · Terrain au Juvénat à Pétion-Ville 1059 m2. Quartier

residentiel. Très bon prix · 4 Carreaux de terre en plaine à Bon Repos à partide \$20 000.

 Fond de commerce. Prêt à porter ou autre à Pétion-Ville. Bien placé. Rentabilité immédiate.

Tel. ULTRAMOD 2-7080 ou 7-1755 de 10h à 18 h.

pour le développement national (MDN) ayant tous les deux recu aussi une invitation, ont voulu faire représenter, mais l'organisation du congrès, explique-t-on, n'a pas accepté. La participation effective des leaders eux-mêmes étant exigée. Le refus de ces dirigeants de prendre part personnellement à ces assises s'expliquerait-il par

leur souci de ne pas s'afficher avec des Américains à un moment où le pays est traversé par un certain courant teinté d'antiaméricanisme? Ou bien vise-til plutôt à essayer d'obtenir la bénédiction des républicains actuellement au pouvoir aux Etats-Unis en boudant une assemblée patronnée par le Parti democrate? Il n'a pas été possible de savoir si une invitation a aussi

été lancée à l'endroit de Marc Bazin, leader du Mouvement pour l'instauration de la démocratie (MIDH). L'Ambassade des Etats-Unis contactée par Haiti-Observateur, pour des raisons jusqu'ici non élucidées, n'a pourtant pas accepté de fournir les noms des invités à ce séminaire. Ce n'est que par des sources indirectes qu'on a pu connaître l'identité des participants.

Il est à noter que les organisateurs du séminaire ont totalement pris à leur charge les frais de déplacement et de séjour des participants et suprême gentillesse - ont même spécialement délégué à Port-au-Prince un émissaire afin de faciliter les invités dans 'accomplissement des dernières formalités de voyage et de les accompagner jusqu'à Porto-Rico. Cela dénote très clairement l'intérêt que la classe politique américaine accorde à la réalisation d'une transition en douceur en Haïti.

Les camions de sable intolérables

Dès 8h30 du matin, on les voit grimper la route de Laboule à toute allure. Ces camions de dimensions diverses se dirigeant vers ce qu'on appelle communément « les carrières de sable de Laboule » et qui ne sont en réalité que des pans de montagne saignée à blanc par les coups de pelle journaliers.

A ce rythme, bientôt, toute cette partie du morne ne sera plus que souvenir. Et ceci avec toute les conséquences que cela entraînera au niveau écologique. On peut avoir mauvaise grâce de crier au scandale alors que ces « carrières » représentent une activité économique pourvoyeuse d'emplois pour ces camionneurs et pelletiers s'activant à longueur de journée et même en soirée.

Mais le prix à payer pour ces quelques emplois est fort lourd. A côté des dommages évidents faits à la zone viennent s'ajouter les risques d'éboulements, causes d'accidents et le danger que représente le trafic intense de ces poids lourds sur la route très fréquentée par les résidents de Thomassin, Laboule, Boutilliers, Fermathe et Kenscoff. Les accidents causés par la présence de ces camions de sable sur une route serpentée et étroite ne se comptent plus.

Ces « carrières » avaient pour

un temps été fermées. On ne sait quelles considérations se trouvent à la base de la décision des autorités concernées de les rouvrir, après le 7 février. Dernièrement la question a connu une relance, et le Ministère des Mines a dû s'expliquer, mais sans aboutir à aucune décision claire et précise.

Pourtant, les ingénieurs du département gouvernemental reconnaissent le danger de cette érosion accélérée de la montagne. Puisque les carrières de Laboule contiennent leurs activités, doit on conclure qu'aucune autre alternative n'a pu être trouvée ?

Il est de notoriété que d'autres carrières de sable existent dans les environs de Portau-Prince. Ne peut-on valablement envisager de développer leur exploitation pour arrêter le massacre de Laboule? Ce qui est intolérable, c'est l'indif férence des uns et des autres sur ce qui constitue un véritable problème ayant des implications négatives nombreuses. Cette façon irresponsable de procèder rappelle trop un passe récent que l'on voudrait voir revolu pour ne pas justifier ce nouveau cri d'alarme. Une solution devrait être trouvée à ce trafic de sable générateur de deuil pour les habitants de

ASSURANCES Automobile

Chauffeur ou propriétaire \$129.00 d'avaloir Carte d'assurance remise immédiatement. paiement par échéance négociable, la plaque d'immatriculation obtenue sans délai. Nous parlons français.

RAPID BROKERAGE CO.

347 Utica Ave. (coin Carroll St.) Brooklyn, New York Tél. (212) 778-0296 NOUS OFFRONS CES SERVICES AU PLUS BAS PRIX POSSIBLE

Economisez de l'argent

Maurice Krolik

AVOCAT

IMMIGRATION DIVORCE ACHAT ET VENTE DE MAISON ACCIDENTS TOUT AUTRE PROBLEME DE DROIT

291 BROADWAY, SUITE 1006 NEW YORK, NY 10007 (EN FACE DU FEDERAL PLAZA) TEL: (212) 608-6800

Me Lawrence M. Wilens AVOCAT

450 7th Avenue (Suite 3706) Streets et 35 Entre Tél. (212) 695-0060

Pour tous vos problèmes d'Immigration, de résidence permanente et divorce, etc. Consultation Gratuite On parle français, créole

Ouvert du lundi au vendredi, jusqu'à 6h. p.m. Samedi, de 9h. a.m. à 4h. p.m.

> Le soir sur rendez-vous Direction: Trains 1, 2, 3, descendre à Penn Station (34e rue)

ETES-VOUS ACCIDENTE?

Vous pourriez avoir droit à des dommages - en argent! Permettez qu'un avocat expérimenté

S. ASNIS

AVOCAT

(en face de l'Immigration)

négociée. Et vous n'assumez aucun frais

CONSEIL GRATUIT (On parle français et créole)

APPELEZ AUJOURD'HUI MEME (212) 227-9223

Routes nationales nos 1 et 2: S.O.S

août - Revenus au pays après une très longue absence - 10. 15, 20, 25 ans d'exil - on a été bien impressionné de constater la réduction des délais horaires de parcours entre les différentes régions situées sur les deux routes nationales numéros 1 et 2. Et ceci dú à la construction d'un réseau routier qui, bien qu'inachevé, fait la différence entre huit heures, douze heures de route entre Cayes et Port-au-Prince et Port-au-Prince - Cap-Hairien, et trois heures et quatre heures respectivement que l'on prend aujourd'hui pour réussir la même distance. Il est donc aisé de comprendre combien le réseau routier national a changé la vie sociale et économique du pays. A peine dix-ans depuis leur construction, les deux routes nationales

Par ANDRÉ CHARLIER

Un document de la Banque

de la République d'Haïti (Ban-

que centrale), en date du 17

avril 1986, nous donne le détail

de l'« argent de poche » ac-

ques du régime déchu de mai

1983 à janvier 1986. Nous

cordé aux Excellences macouti-

Jean-Claude Duvalier

Jean-Marie Chanoine

rnest et Aurore Bennett

Voilà donc ce que touchaient

Messieurs et Mesdames les

Excellences-Macoutes pour

leurs cigarettes. Remarquons

Total « argent de poche »

est considere comme un

Notons que, même ici,

aux U.S.A., un salaire de \$800 par mois, soit \$9 mille 600 l'an,

naissons tous. Dans ce contex-

te, qu'un quasi-analphabète

comme Mario Theard touche

en trois ans 16 mille dollars

« pour ses cigarettes » est pro-

prement scandaleux. Que sa

femme Marie-Denise Duvalier,

sans lever le petit doigt, et en

plus des millions qu'elle a déjà

volés, en touche 76 mille, c'est

outrageant. Et j'aimerais savoir

ce qu'a fait d'utile Roger

« Mengele » Lafontant pour

Roger Lafontant

Frantz Merceron

tanicy Theard

Théodore Achille

Mario Théard

Année 1983 Année 1984

Année 1985

Janvier 1986

Jean-Robert Estimé

Marie-Denise Duvalier

Simone Ovide Duvalier

L'« argent de poche »

L'argent de poche des Excellences (I)

L'argent de poche des Excellences: (II) Totaux 83-86

paye, et que beaucoup de com- cadeau d'une taverne à un de

patriotes de New York sont ses protégés étrangers, et de se

bien contents de travailler dur procurer des appuis dans la

pour \$650 ou \$700 par mois. La presse d'une certaine métropole situation en Haiti, nous la con- d'Amérique du Nord...

gagner les 1 million 430 mille « Excellences » macoutes?

Novelty Bethanie Barber

And Nicole Beauty Salon

3816 Church Ave., Brooklyn, N.Y.

Phone (718) 284-7960

OPEN 7 DAY FROM 9 H A.M.-8 H P.M.

Lhérisson, Gilles Prop.

de ces Messieurs-Dames...

Line Reference Torget LRT-864-V2

PORT-AU-PRINCE, 25 nos. 1 et 2 lancent un S.O.S. au gouvernement central, qui, semble-t-il, dans ce pays, est le seul habilité à intervenir en cas

d'urgence. S'il faut imputer au régime déchu, qui n'a pas su mettre sur pied un programme d'entretien efficace, la dégradation de la route du Nord (Nationale No. 1), on ne peut pas innocenter l'actuel gouvernement, six mois après la chute du régime jeanlaudiste. La condition lamentable du tronçon Bidorette est vieille de plus de six mois.

En effet, on a constaté que les énormes nids de poule au pied du Puilboreau, dans la région de Plaisance sont un défi aux automobilistes. Imaginez les manoeuvres auxquelles doit se livrer un automobiliste non habituc à la route du Nord et qui se frouve, en négociant

soulignons que ce ne sont là que

de menus frais. Par exemple, la somme de 308 mille 625 dollars

que nous donnons ci-après pour

Michèle Bennett ne fait pas par-

tie des 100 000 dollars par mois

(\$1 million 200 mille par an)

qu'elle touchait du simple fait

qu'elle était la « femme du tout-

que le total de tous ces vois se

monte à une belle somme. Le

1 millions 730 mille 545

4 millions 454 mille 025

3 millions 148 mille 222

9 millions 705 mille 922

dollars qui lui ont permis, non

sculement d'acheter deux villas

à \$350 mille pièce à Ville-Mont-

L'on remarquera, que dans

cette distribution de « menue monnaie », Jean-Claude

Duvalier se taille la part du lion

avec 55% du total. Viennent

ensuite I'« humaniste » Roger

« Mengele » Lafontant (14.7%)

et le playboy Chanoine (12.5%). Ne serait-il pas temps

que le Conseil national de

gouvernement s'occupe

sérieusement de faire cracher les

5 millions 337 mille 720

1 million 430 mille 090

1 million 215 mille 070

725 mille 567

308 mille 625

202 mille 125

111 mille 150

76 mille 040

49 mille 800)

373 mille 200

téralement enlevée, on ne sait trop comment, était ainsi au mois de mars. Au début du mois d'août, aucune amélioration n'y a été apportée.

A part un dangereux défoncement à Morne « La

penserait que c'est de l'exagération et qu'une autoroute vieille de moins de douze ans ne pourrait atteindre ce degré de désintégration. Erreur. La route, du moins à ce niveau, représente un grand danger pour un visiteur qui entreprend ce voyage pour la première fois. Il y a encore mieux. A quel-

que 25 kilomètres de la ville du Cap-Haitien, le ruban d'asphalte disparaît littéralement sous les roues du véhicule et l'on se retrouve, sur une longueur de plus de 50 mètres sur du gravier qui formait la route. N'était-ce la réapparition de l'asphalte, on aurait l'impression de rouler sur une chaussée de gravier dans une nuée de poussière.

Cette partie de la route, lit-

du Sud entamée

nids de poules profonds. On

La dégradation de la route

Bourg d'Aquin, la Route na-tionale No. 2 (Route du Sud) était impeccable, jusqu'au mois de mai. A l'occasion de l'inondation enregistrée mi-mai et qui a causé des dégâts matériels considérables dans cette partie du pays, un tronçon de la route est emporté, laissant le gravier béant sur un parcours de 10 mètres environ. En visitant la métropole du

Sud. le weekend dernier, arrivé à Bergeau, à près de 5 kilomètres de la ville des Cayes, le véhicule du visiteur vient buter sur cette partie perdue de la route, plus de deux mois après La vérité est que les calamités

Colline », non loin de Vieux

naturelles sont inévitables; que les routes construites, dans n'importe quel pays, sont appelées à se détériorer. Il est aussi vrai qu'en prévision à de telles situations, des escouades d'entretien des routes sont prévues, qui interviennent dans e plus bref délai pour empêcher a détérioration continue du réseau routier.

Quand on pense au coût de la construction de ce réseau routier d'Haiti et à l'impact économique, d'abord, des routes nationales nos. 1 et 2 sur la vie des citoyens du pays, on est en droit de considérer leur

entretien normal comme une urgence. Connaissant la négligence dont pourrait être victime le réseau routier national, on craint déjà qu'il ne connaisse le même sort que la route de Malpasse (côté haitien).

Qui donc en Haiti est responsable de l'entretien du réseau routier national? Devrait-on demander à ceux qui ont rendu possibles ces deux belles routes qu'ils viennent en assurer aussi la réparation sur une base régulière? Puisque en Haiti on prend l'habitude de faire appel au chef d'Etat, au « bon papa » d'intervenir dans toutes les situations d'urgence, faut-il done solliciter la « condescendance » du Conseil national de gouvernement, du général Namphy en particulier, pour répondre à ce S.O.S. du réseau routier national?

Ceci serait peut-être l'unique moyen d'attirer l'attention de l'autorité compétente sur une très grave situation. Puisqu'au ours de leurs tournées dans le Nord et dans le Sud les membres du CNG ont le privilège d'aller par hélicoptères. Un voyage par terre leur ferait voir l'urgence que constitue la réparation du réseau routier.

Pourquoi aller plus loin? Attention Brooklyn!

ACCIDENTS

Les spécialités de notre Cabinet:

Accidents d'automobile Accidents de plafond

Chutes en général

Tous autres accidents

NE SIGNEZ AUCUN DOCUMENT SANS NOUS CONTACTER Que ' ous soyez citoyen américain ou non, pas d'avaloir, aucun problème, Vous payez à la conclusion du procès.

Nous parlons français. Pour plus d'information, appelez HARVEY FRIEDMAN

AVOCAT 30 ANS D'EXPÉRIENCE 347 Utica Avenue (coin carroll St.) Brooklyn, N.Y.

Tél. 718-771-9432

DIVORCE & IMMIGRATION

Si Vous Avez Un Probleme Legal, Appellez Les Avocats Que Les Haitiens Connaissent Et Font Confiance — Eiges & Eiges

IMMIGRATION Frais Reisonnables

· Pétitions de Famille ■ Demande de residence Autorisation de Travail

■ Contrat de Travail ■ Audience de Déportation

■ Résidence aux États-Unis avec rendez vous ici ou au Canada si ellable. Informations sur l'Amnistie

DIVORCES NON-DEFENDUS \$295 au total Pos de Comparution au Tribunal

Service ropide

Nous pouvons servir la sommation en

Votre conjoint n'a pas besoin de signer

Toutes les Informations sont Confidentielles

GES & EIGES Duvert du lundi au ven-dredi de 9:30 a.m. a 5:30 p.m. et Samedi de Français et Creole et expermené dans les pro-biemes legaux uniques

396 Broadway, New York City, N.Y. (9th Floor) Tel.: (212) 431-4190

Appellez Notre Ligne Directe **Pour Tout Cas** d'ACCIDENT, vous représente

Connaissez Vos Droits Legaux! Appellez Nous Pour Les Reponses.

- Un avocat qui s'y connaît très bien en cas d'accident repondra à foutes vos questions: Al-je un bon cas? A quel genre de bénéfices ai-je droit? Puis-je recevoir de l'argent pour les souffrances causées par l'accident?
- Qui a de l'experience en cas d'accident d'autos, Incurie médicale ou Negligence medicale, Chutes, Accident survenu au travail.
- Aucun trais légal à moins que nous gagnions le cas." Consultation Gratuite chez-vous ou à l'Hopital.

Fouries les Informations sont Confidentielles

perimente dans les problemes legaux uniques

dredi de 9:30 a.m. a 10:00 a.m. a 2:00 p.m.

396 Broadway, New York City, N.Y. (9th Floor) Tel.: (212) 431-4190

TOUTES SORTES D'ACCIDENTS

si vous ne recouvrez rien.

305 Broadway (Suite 301), N.Y.

Automobile · Autobus · Train Chute · Négligence médicale, etc. Une entrevue à votre domicile peut être

24 heures sur 24. Sept jours par semaine

CHRONIQUE DE-BOSTON

Par Serge Séraphin

Sur l'invitation de COSA (Comité de solidarité avec Halti) son Emminence Mgr Emmanuel Constant a prononcé dans l'auditorium de l'Eglise Sainte Angela sur Blue Hill Ave à Boston une conférence sur les rapports sociaux découlant de la situation politico-religieuse après les événements du 7 février dernier.

Quoique l'honorable prélat pour commencer ait déclaré qu'il avait été pris au dépourvu parce que c'est par la voix de la radio WZBC qu'il venait juste d'apprendre qu'il était invité à parler, sur un sujet aussi vaste, il a démontré qu'il n'y avait aucun doute dans son esprit sur le rôle que l'Eglise était appelée à jouer dans cette conjoncture. Ecartant toute prétentieuse recherche théologi-que ou philosophique, il a défini que le rôle de l'Eglise était l'évangélisation, l'annonce des Royaumes de vérité, de paix et d'amour qui sont corrélatifs au Royaume de Dieu.

L'Eglise a donné une valeur évangélique à la Charte des Droits humains qui est une

calme, à la paix, à l'amour, à . la reconnaissance des droits naturels et authentiques de l'homme qu'Haîti a signée. Ainsi l'Eglise ne saurait mettre de coté la question sociale. At-il déclaré.

Il a ajouté que le peuple a besoin d'une éducation civique et politique afin de pouvoir choisir ses gouvernants dans les prochaines élections. Aucun prêtre, aucun évêque et autres membres du Clergé ne doivent pas et n'auront pas d'ambitions politiques. Cela a été le devoir de l'Eglise d'inciter le peuple à

la réconciliation. La lettre

Il n'y aura pas le remplacement du duvaliérisme par un autre du même genre sous un autre nom. D'un bloc, l'Eglise a publié Changement et

ce jeune prêtre s'était mis un

peu en retrait de la scène, refu-

sant de participer aux

manifestations religieuses

publiques, et son silence pesant

n'a pas manqué d'intriguer bien

Maintenant, il paraît bien

que le « temps de réflexion »,

que s'était imposé le père Aristide, a pris fin. Puisqu'il

voyage à travers le pays, de

paroisses en paroisses, pour

sortir les gens, surtout les

jeunes, de leur léthargie et les

Le père Aristide semble prisé

particulièrement les concentra-

tions de foule pour délivrer ce

qu'il appelle son « message

libérateur ». Les récentes fêtes

patronales à Marchand et à

Mirebalais ont fourni l'occa-

sion à ce jeune prêtre de

déployer sa verve pétillante. Il

avait aussi pris la parole, le 15

août 1986, au cours de la

manifestation de protestation

organisée contre l'octroi d'une

aide militaire à Haîti. Il se fera

également entendre à l'occasion

du Congrès national des jeunes

qui se déroulera dans la ville des

Cayes du 27 au 31 noût.

inviter à rester « éveillés ».

des observateurs.

Priorité. Cela ne veut nullement

miné le prélat en s'excusant d'avoir parlé à batons rompus.

LA PATISSIÈRE POUR TOUTES VOS COMMANDES:

gâteaux de mariage, gâteaux de communion. gâteau de baptême, gâteaux d'anniversaire... Aussi pour vos commandes de petites bouchées, cornet, etc. et pour toutes sortes d'occasions, CONTACTEZ

Marie Carmelle Bazin Téléphone: 718) 297-4107

HAMSCO

Haitian Multiple Services Co. 204 Taylor Street Orange, N.J. 07050 Tél. (201) 672-6391

> La plus ancienne des maisons de transfert de New York

OFFRE LES SERVICES SUIVANTS:

• Transfert: Port-au-Prince et provinces

certificat de police obtenu en 2 semaines

 Service d'Immigration. obtention de visas et passeports

Tickets d'avion

Income Tax

Recherche de documents

Notarisation

Traduction

Checks cashed

Tournée de motivation du Père Aristide

Le Rèv. père Jean Bertrand Aristide, membre de la communauté des Salésiens, qui s'est taillé une réputation par ses sermons virulents contre le régime duvaliériste et ses dénonciations sans appel contre toutes les formes d'injustice qui grugent société haitienne, semble s'engager, depuis quelque temps, pour une nouvelle

On se rappelle que, depuis son fameux « départ manqué »,

EN VENTE VIDEO

de l'Essence Unisex Festival au Brooklyn College avec

Marc Yves Volcy, Papa Piè, Alcibiade, Tabou Combo

contactez L'Essence Unisex Beauty Salon 967 Lenox Road (coin Remsen) Brooklyn, New York 11212 Tél. 718-346-9368

pastorale du 7 mars dit bien que sans la justice il n'y aura pas de réconciliation durable. Quand l'anarchie prévaut les innocents payent pour les coupables. Le Déchoukage est à l'encontre de l'esprit des citoyens de bonne volonté. Chacun doit rendre compte de ses forfaits et avoir une chance de se défendre devant la société pour que la démocracie soit authentique.

dire qu'on demande à quiconque de prendre les armes, car notre force c'est la parole évangélique et pas la violence. Nous sommes persuadės que si les choses devaient s'immobiliser dans le statu quo ou faire marche arrière par la force de notre conviction dans l'unité et non la violence on refera le

La force monolithique des « ti légliz » fera que n'importe qui ne pourra pas faire ce qu'il voudrait avec un concitoye Quel que soit le lieu, il y aura des citoyens, des ouvriers, des paysans motivés, conscientise qui auront à prendre la parol sur le plan socio-politique a ter-

VU DE MONTRÉAL LE CANADA

Like Reference: Torget LAT-RE4-V.



Quand la concurrence se fait sentir

Par Gérard Louis-Jacques

A partir de l'automne prochain, la télévision québécoise fera peau neuve. La médiocrité n'aura plus de place dans un monde en pleine expansion technologique. Les téléspectateurs pourront désormais apprécier à sa juste valeur le temps passé devant leur petit écran. finies les émissions ennuyeuses, les nouvelles sans grand intéret. Tout cela grace à l'arrivée, le ler septembre prochain, d'un nouveau concurrent: « Quatre saisons ». Une télévision que l'on qualifie déjà de très prometteuse à cause surtout de la qualité de sa programmation et de la composition de son équipe de producteurs, de très jeunes journalistes appartenant a

En fait, quand les dirigeants du réseau « Quatre Saisons » ont annoncé, il y a quelques mois, la formule de la programmation de la saison, ce fut tout un tollé et la panique commencait déjà à gagner les rangs des autres concurrents, et pour

cause. Depuis quelques semaines, on assiste à une réplique en règle de la part des grands réseaux; c'est un véritable show business. Il y a peu de temps on se plaignait de 'influence de la télévision américaine sur la culture québécoise, à présent on a l'impression qu'on est en train de remettre le ton guindé au profit du style à l'américaine.

Par exemple, à Radio-Canada, l'émission « 18 Heures » deviendra « Montréal ce soir ». Les télespectateurs auront droit comme leur voisin, du Sud, à une heure de nouvelle et d'actualités dans un style tout à fait nouveau sans toutefois altèrer ni sacrifier la rigueur journalistique. Une touche neuve sera apportée aux anciennes émissions, la météo sera dorénavant faite en dehors du studio. Il y aura des reportages sur le sport, la circulation des chroniques sur différents suiets: santé, spectacles, restaurants, finances personnels, Rock, consommation, jardinage, architecture, chasse et

Suite page 7

La lettre au candidat - VII

LES SEPT PÉCHÉS SOCIAUX D'APRÈS GANDHI

fins, des toilettes et autres

superfluités à l'occasion de

mariages, baptêmes, enter-

rements et autres cérémonies

qui n'ont de chrétiennes que le

Les gens de ma génération

ont connu des gens riches pour

leur époque. Ils vivaient bien

mais ils avaient trop travaill

pour s'adonner à parei

gaspillage. Et puis, on n'avan

pas encore perdu tout contact

avec le reste du pays. Si, à l'oc-

casion, on pouvait revenir de

l'étranger avec quelques bijoux,

des vêtements, un mobilier, on

ne laissait pas néanmoins de

faire travailler nos artisans.

Tailleurs, couturières, bro

deuses, cordonniers, menuisier

et tous gens de métier, y ga

maient de quoi vivre. Dans

non enfance, il y avait encore

II – Richesse sans travail

Mon cher, il m'arrive sou-

vent de rencontrer des Haitiens revenant du pays. En général, ce sont des intellectuels, membres de la classe moyenne ou des semi-prolétaires. J'entends par ce dernier terme, des personnes ayant un certain niveau de culture classique ne possédant pas de diplômes ou un savoir technique leur permettant d'évoluer soit dans l'enseignement supérieur, soit parmi les cadres. Elles sont donc forcées de travailler dans des usines, des ateliers, de faire partie du personnel inférieur des hôpitaux, des hôtels et restaurants, des administrations, du commerce ou d'exercer de petits métiers peu rémunérateur. Maigré tout, elles sont parvenues, en travaillant dur, à vivre dans une certaine aisance, très modeste pour l'amérique du Nord. Toutefois, si on la compare à ce qu'elles auraient pu avoir dans le tiers-monde, ce n'est pas 'a

des orfèvres dont l'un était une Ces voyageurs ne sont en rien emme très appréciée, même de des révolutionnaires. Ce sont a colonie étrangère. des gens honnêtes, lucides et Depuis que tant de mauvais pacifiques. De plus, tout à fait citoyens ont fait fortune par les patriotes. En général, ils se déclarent horrifiés par l'inmoyens que l'on sait, que l'or a fait fuir à force de les solence avec laquelle s'étale une richesse mal acquise, dans un Port-au-Prince redevenu un véritable Port-aux-Crimes.

Les rez-de-chaussée au paruet de marbre (importé 'Italie', les salles de séjour ou I'on marche sur une vitre recouvrant un aquarium où nagent des poissons rares; les penderies où se succèdent des costumes et des robes valant plusieurs centaines de dollars; des chaussures de tous modèles et de toutes couleurs, sans parler des luxueuses bibliothèques où l'on peut admirer des ouvrages magnifiquement reliés et qui ne sont jamais lus; les bars dans les chambres-à-

coucher ... Je te fais grace des persécuter, les travailleurs que bijoux, de la mangeaille, des l'on n'était point encore parvenu à tuer, on fait boissons diverses, des voitures extravagantes, des piscines, etc. bénéficier les pays dejà riches, des retombées du pillage de la Pour couronner ce déploiement de luxe criard, il se dit que l'on Comment contempler sans s'offre des voyages en avion émotion, sans indignation, le pour aller acheter des souliers résultat scandaleux de ces an-

> nées d'un régime aberrant? J'en connais qui en sont revenus malades Comment, se demandent-ils.

Suite page 20

LES ENTREPRISES A. LAQUINTE 6772 Papinenu, Mtl. (514) 729-

Construction. Renovation. Calculs de rentabilité d'un mmeuble. Etude de demande de prêts hypothécaires, etc.

Le Centre de Secrétariat General

4812, Papineau, (514) 525-3989 tous les jours. 6772, Papineau, (514) 729-5115 du lundi au samedi. Photocopie \$0.05. Dactylo. Traitement de textes. Vente de journaux haitiens.



AGENCE DE VOYAGES

RAPIDETA

Vols directs pour Haïti chérie

Nous garantissons les meilleurs prix en ville. Agent de Air Canada et de Haiti-Tours

Tél. (514) 327-3191

5960 Henri Bourassa est, Montréal Nord (centre d'achats Bourassa)

Rien n'est mieux qu'une bière





PA BLIYE: HAÏTI TOURS SE KONPAYI PA NOU

Les minorités visibles: Bouc émissaire de la S.T.C.U.M.

Par Henry St-Fleur

C'est pour pallier l'escalade de la violence qui sévit depuis quelques semaines entre des Noirs et des chauffeurs d'autobus de la S.T.C.U.M. (Société des transports de la communauté urbaine de Montréal), que le Centre communautaire des Noirs de Montréal a rencontré, le 20 août 1986, la presse (journaux, télévision et radio) et Mme Louise Roy, présidente et direc-

trice générale de la S.T.C.U.M. Lors de ces rencontres tennes séparément, M. Mao Chambers, porte-parole du Centre, a condamné ces actes de violence qui, selon lui, sont isolés. Leur communiqué de presse mentionne également le nombre de cas d'agression verbale et physique vécues systématiquement par des membres des minorités visibles. « Que le personnel de la S.T.C.U.M. responsable de ces actes a toujours pu bénéficier de l'impunité la plus totale grace aux puissantes structures syndicales ». L'organisme soutient que « cette recrudescence d'incidents correspond aux préparations des négociations entre les syndicats des transports et la ville de Montréal ». Le Centre s'inter-

roge sur trois points:

1) Les minorités visibles sontelles en train d'être utilisées comme bouc émissaire par les syndicats des transports dans leurs négociations avec la ville? 2) Et si oui, n'est-on pas en

présence d'un dangeureux pré-cédent?

3) Notre société peut-elle tent près de 40% de la populapermettre que de telles tactiques deviennent partie prenante du processus de négociation? A notre avis, le Syndicat des chauffeurs d'autobus et de metro a fait preuve d'irresponsabilité dans ce dossier.

Pour M. Alix Jean, membre du Conseil de la communauté noire du Québec, « le Syndicat utilise ces incidents comme point fort de ses prochaines négociations salariales pour redorer son blason, refaire son image, face à un public qui ne l'aime pas ». Le communiqué mentionne également qu'au cours des dernières semaines, un nombre alarmant de cas de comportements agressifs par une minorité de chauffeurs ont été rapportés par des membres des communautés noires. Et par ailleurs, les communautés noires n'ont jamais pu répondre à ces agressions à cause de leur faiblesse et de leur absence d'organisation. Toutes les tentatives de dialogue avec la S.T.C.U.M. n'ont jamais abouti jusqu'à récemment.

La rencontre avec Mme Louise Roy devait normalement avoir lieu le 19 septembre 1986. Elle a été avancée au 20 août, soit un mois plus tôt, à cause des événements. La rencontre a pour but de créer des lignes de communication entre la communauté noire et les services de transport public, et de résoudre divers problèmes communs.

La communauté noire avec d'autres minorités visibles et groupes ethniques qui représen-

Grande ouverture

LE CLUB BAMBOCHE CRÉOLE

50 Crémazie O. - 2e étage (coin St Laurent)

vous intive à danser le samedi 23 août 1986

au rythme du super groupe

BAMBOULA

Avec la fameuse chanteuse CLAUDETTE LINDOR

anciennement de Claudette et Ti Pierre

N.B. On vous attend chaque Jeudi-vendredi-samedi

Spécial: Tous les jeudi - entrée libre

VOYAGES

LUNAIRE-P-A-P

vous offre voyage

aller-retour à Port-au-Prince

à partir de

\$349.00

SPECIAL NOEL EN HAÏTI

A compter de 14 décembre.

Si vous réservez et payez avant le 15 septembre,

vous bénéficierez d'une réduction de \$100.00

(514) 728-9224 — 1667 Beaubien Est

tion de Montréal, est sous-

représentée et ne profite même pas de la qualité des services rendus par la S.T.C.U.M. Pour e Centre communautaire des Noirs, « lorsqu'il y a plainte, la S.T.C.U.M. est souvent lente à répondre et sa réponse est souvent le reflet de préjugés ». Selon Jean-Paul Charland, directeur du service à la clientèle, « une plainte est tou-jours suivie d'un accusé de réception; 75% des plaintes sont réglées en 30 jours; et 25% des plaintes sont faites par téléphone ». On peut donc constater que « les enquêtes sont internes et qu'il n'y a

1) qu'un ombudsman (agent de liaison) soit affecté pour traiter de la question de la qualité et de la dispensation des services pour tous les usagers des services de la STCUM, tout particulièrement pour les étudiant(e)s, les personnes âgées, les minorités visibles et d'autres

aucun processus de consulta-

tion impliquant les citoyens ».

Pour résoudre ces problèmes, le

Centre a soumis ces recomman-

groupes ethniques; 2) que le personnel de la STCUM soit sensibilisé en matière de relations avec le public afin de trouver des moyens de résoudre des conflits de façon à éviter la confrontation qui mène à la violence, qu'une politique de relations raciales soit développée pour enoncer clairement l'engage ment de la part de l'employeur soit la STCUM aux principes d'impartialité et d'équité envers ces quarante pour cent (40%) de la population provenant des

communautés ethniques; 3) que les membres des minorités visibles soient embauchés dans une proportion qui reflète la communauté

desservie par la STCUM. Louise Roy a accueilli favorablement ces recommandations et a trouvé la rencontre extrêmement positive. Le poste d'Ombudsman peut être créé rapidement et va dans le sens des politiques établies par la S.T.C.U.M. Louise Roy a le sentiment profond que « le problème que nous avons vécu au cours des dernières semaines n'est pas un problème qu'il convient d'identifier spécifique-

COIFFEURS (ES)

DEMANDES (ES) Salon de coiffure haitien recherche coiffeurs (es avec un minimum d'expérience. Temps plein ou partiel. Tél. (514) 659-6372 ou 272-8174

> MIKA Restaurant-Dansant

Si vous recherchez un endroi sélect pour vous divertir sainement, vous le retrouvez au super club « Le Scorpsion » bar restaurant 6923 Avenue du Parc (entre Begumont & Jean Talon)

de ville rigueur • Service impeccable • Stationnement Information: 271-5379

ment à la communauté noire de Montréal. Il est beaucoup plus large, il faut voir là une responsabilité partagée. Il faudra mieux sensibiliser les employés dans leurs rapports avec la clientèle et de façon plus spécifique avec les communautés culturelles. Voir aussi, dans quelle mesure, elles pourraient nous aider à sensibiliser nos employés face à

leurs réalités. Si on veut développer un sentiment d'appartenance des usagers à un service public, ce service doit être représentatif de la société. Il faut donc créer des programmes d'affirmation positive, Nous vivons un problème de société. La S.T.C.U.M. est le miroir de ces problèmes et il faut ensemble trouver des solu-

TRANSITAL LTÉE, T.M. (Groupage)

Vous comptez déménager en Haïti, Saint-Domingue, Jamaique, etc., alors confiez vos colis à la compagnie Transital Ltée IMPORT EXPORT

Nous garantissons un meilleur service. 4315 Rue Charleroi, Montréal, Qué. H7H1T4 Tél. (514) 327-7443/326-2844

LUXUOR Salon de Coiffure

* Lavage

* Permanente

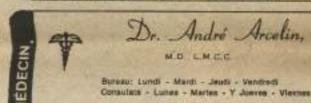
* Traitement au Decaux 6368 rue PASCAL - MTL-NORD

TELEPHONE 321-1913 - 648-8362

DrPierre-Michel Smith D.M.D. Chirurgien - Dentiste

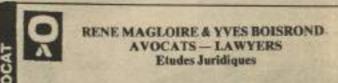
Ouvert du LUNDI au SAMEDI Clinique Médicale St-Mathieu 2577A JN-TALON EST (Prits d'Iberville)

6 722-6696 Spécial d'ouverture les dimanche pour l'été



Attaché à l'Hôpital

451 EST, BOUL ST-JOSEPH



12335 Boul. Roland (Suite 10) Montréal-Nord QC. HIG 6A6

Magloire & Boisrond Associés Tél. (514) 323-9175

MICHEL COULANGES Λ

Etude Juridique : Setuaria, Indelnes, Coulonges. Corbell, Di Prima, Contart,

2125 Jean-Talon est Suite 204, Montréal Qué. H2E 1V4

> ATTENTIONILL JOE JACK

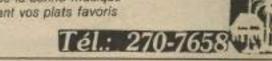
725-1708

725-8212

ATTENTION!!! JOE JACK

Tous les jeudi * vendredi * samedi * dimanche Venez écouter de la bonne musique tout en dégustant vos plats favoris

210 Jean-Talon ouest





SCORPION (BAR-RESTAURANT

OUVERT 7 JOURS au mercredi: 9h a.m. d 12h p.m. Jeudi au dimanche: 9h a.m. d 4h a.m. ANIMATION: « L'ORCHESTRE MERIDIONAL DE MONTREAL » Lundi au mercredi: 9h a.m. à 12h p.m.

MONTRÉAL MUSIQUE

Hommage à la compositrice haïtienne Carmen Brouard



Line Referenced Torget LRT-BE4-V2

Par Philippe-Marie Désinor

La Société de recherche et de diffusion de la musique haitienne annonce son huitième concert annuel de musique classique haitienne, qui aura lieu le samedi 6 septembre 1986, à 19 heures, à la salle Pollack de l'Université McGill, 555, rue Sherbrooke ouest, Montréal.

Le concert de cette année sera donné en hommage à la compositrice haitienne, Carmen Brouard. Des artistes haitiens et canadiens interpréteront des pièces extraites de l'oeuvre musicale de Mme Brouard. dans le cadre d'un programme

Orchestre Huitien

TABOU COMBO

Soirées Bénéfices Annuelles de

L'école de danse Eddy Toussaint

12 - 13 - 14 - Septembre 1986

Timte du Vieux Puet, Entres Berei (Mitres Place-d'Armes)

PARTONS À LA CONQUÊTE

DE LA NOUVELLE HAITI

EN VOL DIRECT

VIA NEW YORK OU VIA MIAMI

· Nos prix défient toute concurrence et

Appelez: Michel Frantz Leroy

Tél: (514) 382-9785

375 Crémazie E.

Montréal, QC.

Sortie Nord Metro Crémazie

notre service est impeccable

· Réservation de dernière minute.

Voyages Des Mimosas Inc.

subventionné par le Secrétariat d'Etat au Multiculturalisme du Canada.

La production musicale de Carmen Brouard s'exprime de deux manières bien différentes: musique vocale, où elle donne libre cours à son romantisme naturel. Musique instrumentale, où dans des formes classiques elle s'efforce de refléter la couleur de son île natgale, sa manière dêtre et ses origines ethniques.

En 1984, une bourse du Conseil des arts lui permit d'écrire un poème symphonique pour piano et orchestre, inspiré de la pièce du dramaturge haîtien Frank Fouche et intitulé « Baron Lacroix », personnage mythologique du vaudou hai-

Le concert du 6 septembre constituera une autre excellente occasion de découvrir et d'apprécier la multiciplité du talent musical haitien

Gérard Laforest en Haïti: un combattant revoit la terre natale

H-O. prend plaisir à annoncer le départ pour Port-au-Prince, le 30 août en cours, de Gérard Laforest. Il compte résider quelques semaines sur la terre natale.



Gérard Laforest

Notre ami et compatriote Gérard Laforest peut être considéré comme l'un des plus farouches opposants au régime inepte de Duvalier. Il fut présent à toutes les manifestations et ne refusa jamais de prêter son concours quand il fallait prendre certaines décisions « musclées » pour forcer le régime à rendre gorge.

Ouand la concurrence...

pêche, voyages et musique classique. Disons un peu de tout, question de garder sa clientèle et de tenir tête au redoutable nouveau concurrent. « Depuis le temps que la presse écrite, se penche sur la télévision il est temps que la télé lui rende la pareille! », s'est écrié le directeur de la programmation à Radio-Can

Du côté de Télé-Métropole, c'est aussi la fièvre du renouveau. Près d'un million de dollars om été dépensés seulement en publicité pour lancer sa nouvelle programmation, qui, selon un responsable du réseau, s'inscrit dans le cadre de l'evolution normale et planifiée du réseau et non pas par la crainte de l'arrivée de « Quatre Saisons ». N'empêche que pour contres ce même concurrent Canal 10 compte utiliser les gros canons américains comme « Miami Vice » devenu « Miami » tout court, « Moonlighting » devenu « Clair de lune », ct « The Cosby Show » devenu « Cosby ».

Et Radio-Québec dans tout ca? La télévision d'Etat, l'autre télévision n'en souffrira pas outre mesure. Comme elle a toujours été une télévision discrète à vocation éducative, elle va pouvoir continuer son boulot sans grande inquiétude et « Qatre Saisons », viendra pas déranger les habitudes de sa clientèle

Ce qui est évident, c'est que « Quatre Saisons », par sa structure originale, innovatrice et colorée, va probablement combler les préoccupations des téléspectateurs. Sa présence va non seulement modifier les habitudes et le comportement de ces derniers, mais va briser certains vieux mythes et permettra également aux téléspectateurs de profiter des effets de la concurrence.

Il mena une lutte sans merci contre le duvaliérisme rétrograde et ne marchanda pas ses services, soit pour protester à l'ONU, soit pour le « déchoukage » au Consulat haitien de New York, soit pour dire sa réprobation contre certaines délégations sportives venues participer à des championnats aux États-Unis, soit à 'ambassade d'Haiti, à Washington.

Aujourd'hui, Laforest s'estime heureux de pouvoir retourner en Haiti la tête haute. Il nous a demandé de remercier en son nom les amis de la diaspora et le peuple haitien tout entier, qui, dans un mouvement de symbiose, ont permis la réalisation du 7 février.

H-O. lui souhaite un heureux

Vèvel, Gérant

RÉSIDENTS DE MONTRÉAL

Les Haitiens de Montréal ont à leur disposition un service d'écoute active en créole, fonctionnant de 9 a.m. à minuit chaque jour, samedi et dimanche exceptés. C'est gratuit, confidentiel et anonyme.

Appelez: « Pale map koute ». Tél (514) 270-1158

Garage Express

MÉCANIQUE GÉNÉRALE

Voitures américaines et importées. Service rapide, prix coupé.



Remorquage à votre propre destination 5000 Hochelage • 256-0867

> Avez-vous vu ce petit livre? L'avez-vous lu? Non? Ca vaut la peine de l'acheter pour trois dollars (\$3.00).

* 100 versets déchouquages * * 100 versets pour la déduvallérisation *



Il a été écrit en créole par le père jean Bertrand Aristide et traduit en français par Henry Claude Ménard. Versets bibliques, commentaires, illustrations et poèmes: tout est centre sur la déduvaliésation, condition sine qua non pour un changement profond en Haiti. Les profits vont aux oeuvres du père Aristide. Disponible dans tous les commerces haitiens. Pour distribution: (514) 323-9633.

CARIHOME DYNAMICS INC.

La Compagnie de construction par excellence »



ENTREPRENEUR GÉNÉRAL RCQ License: 182683 Vous choisissez le concept nous bâtissons la qualité

Vous voulez construire au Canada ou en Haiti, CARIHOME a la clé de vos rèves en alliant l'harmonie de l'architecture choisie à l'excellence de la construction moderne

Vous voulez rénover, agrandir ou modifier... CARIHOME évaluera les aspects techniques et légaux de votre projet et vous aidera à allier vos goûts à votre budget.

Pour tous vos besoins en construction,, contactez

CARIHOME DYNAMICS INC. Estimation gratuite 549 Jarry ouest Montréal, Québec H3N IGI Tél: (514) 276-6595

Financement disponible Plan de garantle de maisons neuves

RESTAURANT COMME CHEZ NOUS

2367 Ontario E. (Près du Métro Frontenac) Téléphone: 525-4077

Réouverture: Septembre prochain • Cuisine tropicale-créole-québécoise LICENCE COMPLETE

Spécial tous les jours . Livraison gratuite

Haiti-Observateur/29 août-5 sept. 1986/Page 8

de l'ancienne IFOPADA et, de

réellement emporté avec lui. En

attendant, cette scission illustre

une fois de plus la fragilité des

formations politiques en Haiti,

qui continuent à évoluer sur du

sable mouvant et semblent

refuser tout effort visant à con-

struire l'édifice démocratique

sur des bases solides. Il est

toutefois à se demander si la

surenchère dans laquelle est

ombé Serge Gilles, en prenant

le risque d'ajouter le

qualificatif de « révolution-

naire » à celui de « progres-

siste » dans la désignation of-

ficielle de son nouveau parti -dans le but évident d'essayer de

se démarquer de l'accusation de

« déviationnisme droitier » qui

lui est décernée par la faction

rivale de son ancienne organisa-

tion - ne va pas lui cofiter très

cher, en voulant projeter une

image extrémiste sans com-

mune mesure jusque-là avec

celle de centre-gauche qu'il se

plaisait à doner. Car il ne fait

pas de doute que ce radicalisme

Ouvert 7 jours par

semaine, à partir

de 9 heurs p.m.

Super Discothèque

multi-culturelle

Ann. Sory Cissé

Dimanche 17 août 1986

COSMOS 2 000

Groupe haitien

Entrée: \$5.00

Téléphone: 845-5447

4372 St-Laurent

Montréal, Québec

CLUB

va effrayer bien des gens:

l'autre, ce que Serge Gilles a

PORT-AU-PRINCE, 26 août - Les querelles intestines qui minaient, depuis déjà un bon bout de temps, les bases de l'Union des forces patriotiques et démocratiques d'Haiti-(IFOPADA), membre de l'In-ternationale Socialiste, viennent d'éclater au grand jour avec l'annonce inattendue et spectaculaire du retrait de M. Serge Gilles, jusque-là porte-parole et principale figure de cette formation.

M. Gilles, appuyé par un carré de fidèles, dont Lucien Smarth et Dully Brutus, a justifié sa décision en accusant, très vaguement d'ailleurs. l'IFOPADA d'avoir dévié de sa figne doctrinale et des principes de base du parti. Il a en même temps annoncé la formation d'une nouvelle organisation politique, le Parti nationaliste progressiste révolutionnaire d'Haiti (PANDRHA).

Il ne fait pas de doute que la crise était profonde au sein de l'IFOPADA et les raisons motivant cette scission sont très

Au prime abord, il apparait très clairement que Serge Gilles n'est jamais arrivé à étendre son contrôle sur les différentes branches de l'IFOPADA qui, loin de ressembler à un parti structuré et dont les diverses instances sont bien hierarchisees, se signale plutôt comme une

diverses cellules de base de cette formation. Il convient de rappeler, en effet, que les nécessités de la lutte contre le régime implacable des Duvalier ont entraîné l'implantation de représentations du parti dans un certain nombre de pays. Ce qui n'a pas favorisé une coordination des activités des différentes branches, et qui s'est traduit par des approches très différentes les unes des

Selon les informations recueillies par H-O., il semble que le conflit qui a fait voler en eclats l'IFOPADA opposerait les partisans de Serge Gilles à ceux de Paul Denis basés surtout à Santo Domingo. Ces derniers seraient de tendance plus radicale que les premiers et auraient même des contacts étroits avec Fidel Castro. Par ailleurs, des accusations qui n'ont pas encore été éclaircies, de corruption et de « comportements bourgeois » contre Serge Gilles auraient été lancées par les hommes de Paul Denis. Mais jusqu'à présent le mystère le plus entier entoure cette affaire. Le bruit circule toutefois que des sommes importantes d'argent auraient étrangement

Maintenant que les démons de la division se sont bel et bien installés, il reste à savoir, d'une fédération par le sommet des part, ce qui reste effectivement

EXPÉDIEZ EN HAÎTI TOUS VOS COLIS

Au lieu de faire appel à des compagnies difrérentes pour expédier des colis de dimensions variées, vous pouvez téléphoner CBD LTD

Pour tous vos articles, effets personnels, expédition de containers de 20 ou 40 pieds. y compris: réfrigérateurs, fours, automobiles marchandises, meubles, camions, etc. Préparation de vos documents de transport

TRANSPORT PAR AIR ET MER 212-966-7240

Profitez des avantages

transfert jouit aussi du même avantage.

York, Mlami ou Kingston (Jamaique).

■ En cas d'urgence réclamez l'Express en 2 heures.

à l'occasion des vacances

Faites votre transfert d'argent sur Haiti par la

HATREXCO et vous aurez l'avantage d'expédier

gratuitement une lettre non cachetée, un mémo, un

message ou un cassette-message. Le bénéficiaire du

Par la HATREXCO vous pouvez également

transférer vos fonds sur Montréal Boston, New Jersey, New

Si vous ne pouvez pas vous deplacer envoyez-nous votre

que vous offre la

HATREXCO

Vive les vacances avec la

Venez et chantez avec nous. Pendant toute la semaine du 14 au 21 septembre prochain. Au local de l'église Baptiste « Gospel Crusade » située au coin de Utica Ave. et de Crown St. Pour participer à une semaine de réjouissance spirituelle présidée par l'évangéliste Schmidh



venu directement de la Suisse. Soir après soir.

N.B. Le dimanche qui sera 21 septembre marquera la fin du réveil. En conséquence, une grande fête musico-théâtrale est déjá prévue pour cette soirée de clôture. Au local de la M.C.C. Baptiste Church sise au No. 494 de la 23e rue au coin de Foster.

Venez en foule. Nous vous y attendons.



Ligation des tubes etc.

Gratuis: Test de grossesse. Gratuls: Examen. Gratuites: Pillules contraceptives.

(914) 235-7241 (201) 963-7850 (718) 797-0013

BONNE NOUVELLE



Schmidh vous réconfortera par ses messages édifiants en français.

Pour le comité:

Rév. Pasteur R. Nicolas Parents

Herbert Schwarz, MD

· Gynecologues Licenciés et Certifiés par le "Board" Medical Psonnier depuis 1970 avec le movement de Liberation de la femme Seulement des mains experimentées vous toucheront.

Ci-dessous les adresses des bureaux de la HATREXCO

Boston-Mattapan Manhattan, NY. Queens, N.Y. Spring Valley, N.Y. East Orange, N.J. Miami, Fla. Montréal PQ. Cap-Haitien-Haiti P-au-Pce-Haiti Kingston, Jamaica

1216 Blue Hill Ave.... 838 Nostrand Ave.... (212) 769-3500 168-22 Hillside Ave... _(718) 523-2253 44 N. Main St. .(914) 425-0861 605 Central Ave... (201) 678-9422 201 N.E. 54th St. (305) 758-5758 411 Rue de Castelnau E... .(514) 270-6627 Angle Rues 14 & B... 2-1400 52 Rue Paul IV... 2-3724 30 Grenada Crescent.

agents de la HATREXCO

1 - Haiti Radiale

4324 Church Ave. (Troy Ave.) Brooklyn, NY, Tél: (718) 856-1804

2 · AFA Center

1705 Nostrand Ave. (Cortelyou Road) Brooklyn, N.Y. Tel.: (718) 462-9658

3 - La Trans-Caribbean-Enterprise 739 Linden Boulevard (Utica Ave.) Brooklyn, N.Y. Tel: (718) 733-9141

N.B. - A la HATREXCO votre argent est couvert par une assurance

Bureau Central: 838 Nostrand Ave., Brooklyn, N.Y. 11225 Tel.: (718) 778-2557

Dernier ministre des Affaires étrangères de Jean-Claude Duvalier

Georges Salomon révèle...

Le rôle des principaux acteurs

Dans un manuscrit de plus de 200 pages, dont copie est parvenue à H-O, Georges Salomon, ex-ambassadeur d'Haiti à Washington et dernier ministre des Affaires étrangères de Jean-Claude Duvalier, a fait des révélations sensationnelles sur les derniers jours de la présidence à vie. Le livre en question s'intitule: « Le dernier

Line Reference Target LRT-BE4-V2

chapitre ». M. Salomon débute en ces termes son ouvrage, qui n'est autre qu'une longue relation des derniers jours de Jean-Claude Duvalier au pouvoir: « Tout commença pour moi à l'aube froide déjá du 31 décembre 1985, lorsque la Télévision nationale annonça la composition du nouveau cabinet ministériel et ma nomination au poste difficile de ministre des Affaires étrangères ».

Page après page, on suit le déroulement de la crise de l'intérieur du pouvoir, crise qui a conduit à la fuite de Jean-Claude Duvalier et de sa belle famille. Selon Salomon, « le mois de janvier 1986 fut celui de l'agonie du régime'».

Georges Salomon écrit: Nous avons lamentablement pataugé pendant quatre semaines dans une situation presque d'incapacité chaotique, de tiraillements ou d'incertitude avec de longues et interminables réunions de cabinet ou de cabinet de crise, lesquelles sou-vent prenaient fin à l'aube pour recommeacer dès 10 heures du matin comme dans un carrousel où l'on s'irritait le plus souvent gérées par la sagesse, l'ex-

Aidez-nous à maintenir

cette porte toujours ouverte

Compte tenu des mauvaises conditions matérielles

économiques, sanitaires et du taux élevé de

l'analphabétisme du peuple de Lascagnite, section rurale de Thomonde, des 1980, la mission Outreach de New

York ayant à sa tête, un pasteur haîtien, Rèv. Joseph G.

Lacroix, a jugé nécaissaire d'entreprendre au nom de Jésus-Christ, d'importants travaux de développement

dans la zone: une école primaire, une église et un centre

de santé y étaient déjà en plein fonctionnement depuis

dimanche 13 juillet 1986, le pasteur de l'église « Sixth

Avenue Baptist de New York », des infirmières, y com-

pris Mme Yvette César, épouse du directeur de la World

Vision, des ingénieurs, des charpentiers se sont rendus

à Lascagnite, en vue non seulement d'appliquer un pro-

gramme de consultation et de distribution de

médicaments aux malades mais aussi d'entreprendre des

études approfondies pour la construction prochaine;

2) d'un système d'adduction en eau potable;

6) d'une route praticable en toute saison;

7) d'un véhicule de transport, etc.

Pour le copmité de Port-au-Prince:

directrice; Carole Jacques, secrétaire.

contactez-nous à Delmas 3 # 66.

3) d'un nouveau centre de santé plus équipé;

4) d'un réfectoire d'une capacité de 800 élèves;

5) d'une église spacieuse en plus d'un groupe

Par contre, nous demandons à tous ceux qui aiment

Haîti et qui veulent sortir des ornières de la misère, de

la souffrance et de l'ignorance le peuple de l'arrière-pays,

de se joindre à nous par leurs contributions financières,

économiques et spirituelles pour la réalisation immédiate

Rév. Joseph G. Lacroix, président; Rév. Maurice Prévit,

assistant pasteur; Rév. Luc Louis, assistant pasteur; Jean-

Claude Leonard, administrateur, Rose Lacrolx, assistante

Pour de plus amples informations,

1) d'une école moderne,

électrogène;

de ces objectifs vitaux.

périence et le désintéressement contrées net, parfois avec désinvolture, par l'épouse du chef de l'Etat, sans que ce dernier puisse placer le mot de raison, de modération ou simplement de bon sens. C'était des fois pitoyable ».

Salomon continue en mon-

trant que les choses auraient pu aller mieux si Jean-Claude Duvalier était plus énergique. Il écrit: « Et pourtant il aurait pu gagner un peu de temps. il savait que les pronostics secrets envoyés par les services américains lui donnaient au moins cinq à six mois de survie. It aurait pu dans cette optique accomplir beaucoup de choses qui lui auraient permis de laisser le pouvoir avec dignité et respect. Il avait devant lui toutes les options voulues, présentées et des fois glissées ou seulement murmurées ou insinuées par des membres du cabinet qui, dans ces derniers cas, voulaient éviter la discussion ouverte, ou la confrontation avec le côté adverse

du couple présidentiel ». L'ancien ministre de Jean-Claude Duvalier pense que parmi les mesures qui auraient pu faire remonter le courant aupouvoir duvaliériste, il faut compter « la modification de la loi sur les partis politiques des élections au suffrage universel de nouveaux députés; élimination de la constitution des ministres d'Etat, de la présidence à vie; élection d'un nouveau président avec un mandat de cinq ou six ans de Prosper Avril et d'Acédius Saint-Louis dans l'Armée

Port-au-Prince le 31 juillet 1986

rétablissement de la fameuse S.D. ou police politique ».

Selon M. Salomon, qui émet plusieurs hypothèses pour expliquer l'agitation qui secouait le pays, d'un côté, il y voit la main les communistes et celle de la Havane et de Moscou; d'un autre, il voit la main des Américains. Il écrit: « Les événements semblaient être menés avec une précision et une synchronisation qui forçaient à penser à un plan directeur, un « Contingency Plan » similaire à ceux élaborés pour différents pays à la veille d'événements d'envergu-

Parmi les différentes raisons évoquées pour justifier sa thèse de l'existence d'un « Contingency Plan », Salomon déclare que « des informations provenant des Etats-Unis, 'Allemagne occidentale et d'ailleurs laissèrent entendre que toutes les personnes d'origine haitienne prétant service dans les forces armées américaines avaient reçu un ordre de transfert immédiat vers un camp d'entraînement ou de regroupement dans le sud-est des U.S.A. ».

En fin de compte, Salomon confirme la thèse de l'existence d'un grand plan américain, car « L'incroyable lapsus de M. Larry Speakes, porte-parole du président des U.S.A., le 30 janvier au matin, avec légéreté et précipitation à annoncé par une erreur magistrale le départ du président Duvalier provoquant de sauvages réactions dans la population haltienne si facilement crédule ».

La réaction de Jean-Claude Duvalier à l'annonce de Larry

Georges Salomon continue en disant: « Je fus pris à parti par le couple présidentiel pour conduite inadéquate de la politique extérieure, notamment la réaction vis-à-vis de la déclaration de M. Larry Speakes w. Au fait, certains prétendent que le ministre des Affaires ctrangères reçut une

Suite page 23



MICHEL ANGE FERDINAND, M.D. MEDECINE GENERALE ET CHIRURGIE ELIZABETH, NEW JERSEY 233 Broad Street, 07201

Heures de visite:

Lundi et mercredi: 10h a.m. à 7h p.m. Mardi, jeudi, vendredi: de 4h p.m. à 7h p.m. Le samedi, sur rendez-vous.

Tous les cas d'accident sont considérés. Téléphone: (201) 351-6663

La Société de recherche et de diffusion de la musique haitienne présente Samedi, le 6 septembre 1986 à 19 heures SALLE POLLACK 555, Sherbrooke Ouest

la musique de

* CARMEN BROUARD *

Au programme: Nuits sous tonnelles d'Haiti Sonate vaudouesque . Cinq chants funèbres

D'autres oeuvres

Interprétes: Diane Brouard, Jocelyne Fleury-Coutu, Sylvia Balssania, Magloire Casimir, Anna Kaeppner, Claude Lamothe, Jean Perrault, Cassandra Robertson, Paul Surdulescu, Natacha Turowaky. Admission: \$10.00

Billets en vente: Discomini 270-9316

Information: 739-1843 • 747-6379 • 382-7706

Pour le Labor Day Weekend PROGRAMME DE * VOLO-VOLO *

· Vendredi 29 août, « CHEZ DONALD »

992, Prospect Ave. - Westbury, New York

Volo-Volo et Accolade de N.Y.

Information: Element Record (516) 334-5252

Admission: \$8.00 à l'avance; \$10.00 à la porte

 Samedi 30 août, «CHÂTEAU ROYAL» System Band et Volo-Volo Admission: \$12.00 à l'avance; \$15.00 à la porte

· Dimanche 31 août, « WILKERSON CENTER » East Orange, New Jersey 90 Halsted St

Volo-Volo

Admission: \$10.00 à l'avance; \$12.00 à la porte

Information: Sun Tropical Foods (201) 678-0463

Pour informations et réservations: St. Aude Record (718) 284-2457

Samedi 30 août 1986 (de 10 p.m. à ...) Explosive-Hwaiian Luau

> AVEC SHLEU-SHLEU (Original)

Le rendez-vous est au PLATTDUETSCH PARK RESTAURANT

1132 Hempstead Turnpike, Franklin Square

Admission: \$12.00 à l'avance; \$15.00 à la porte Pour information: L'Elégance Boutique (718) 699-0289; Namosa Coiffure (718) 465-9347;

Carousel Record Shop (718) 776-0560

resteront les mêmes, exploités de la même façon, et peu im-

Par René Soler

Depuis mars 1986, l'Eglise catholique d'Haiti, après avoir parcipé au « dechoukaj » de Jean-Claude Duvalier, a proposé un nouveau défi au peuple haitien, et plus par-ticulièrement aux jeunes du pays et de la diaspora; alphabétiser en créole, langue maternelle de tous les Haïtiens, plus de 3 millions de personnes maintenues

l'analphabétisme depuis des lécennies. Un linguiste haitien écrivait récemment: « La société haïtienne n'est ni biingue, ni diglotte, mais unilingue avec une minorité diglotte » (A. Demezat).

En juin dernier, le Comité pédagogique de « Mision Alfabétizasyon » - nom de la Campagne nationale - publiait la seconde édition du manuel de l'alphabétiseur: « Goute sel ». Ce nom fait référence à la Parole du Christ: « Vous êtes le sel de la terre ». Le Ministère de l'Education du CNG (3) a adopté ce manuel comme puvrage national pour l'alphabetisation en Haiti. Ceci afin de « promouvoir l'union dans l'action entre ces institutions que sont l'Etat et l'Eglise » (Mission Alpha, juin 1986). Si a l'époque duvaliériste, ce projet d'envergure nationale paraissait suspect en raison de l'aspect conscientisant qu'il comporte, actuellement, le gouvernement de transmission semble réservé pour s'impliquer, plus amplement. Cependant, la reconnaissance du manuel « Goute sel west un pas en avant

1- Objectifs de cette campagne nationale d'alphabétisation

L'objectif général de cette « Mission Alpha » est d'alphabetiser 3 millions de personnes de quinze (15) à soixante (60) ans durant cinq (5) ans. Haiti étant peuple de 6 millions d'habitants - comme le Québec - et ayant plus de 85% d'analphabètes, cela suppose plus de 5 100 000 personnes. Le projet devient un véritable défi. d'autant plus que les moyens financiers sont très limités.

Les autres objectifs de cette mission nouvelle sont exposés

I- Ouvrir les yeux sur sa réalité, la connaître, l'analyser et la comprendre. C'est la conscientisation réciproque,

2- S'organiser comme groupes de base et favoriser 'intégration des masses de participants dans les processus de décision et de production, dans la vie politique et économique

3- Promouvoir les conditions de dialogue et de communication entre tous les membres de la société haîtienne

4- Formuler un projet de société axé sur le respect de la personne humaine et la satisfaction des besoins fondamentaux et légitimes de chacun, la distribution équitable des biens

5- Poser les bases pour la réalisation de cette société nouvelle dans une action systématique et soutenue au niveau des communautés locales des alphabétisés devenus

igents de changement. Ces objectifs de conscientisa tion concordent avec le désir de démocratisation désiré par les couches populaires depuis le 7 février. Mais, excepté quelques tontons-macoutes connus, omme Luc Désyr, condamné à mort, la grande masse de cette force répressive reste présente dans tout le pays! Les nouveaux alphabétisés doivent devenir « agents de changement », favoriser une « distribution équitable des biens et services ». Comment cela se fera-t-il? « En favorisant l'intégration des masses dans les processus de décision et de production, dans la vie politique et economique du pays w. Cela suppose une mise en place systématique, au niveau national, de structures politiques et économiques qui permettent une véritable participation du peuple aux décisions importantes concernant l'avenir du

pays. L'Eglise et l'Etat

pourront-ils collaborer effec-

de telles structures? Lesquelles

veut-on réellement? Qu'il me

soit permis, si nous parlons

d'objectifs de conscientisation,

de citer Paulo Freire, un

pedagogue bresilien qui disait

ceci en 1973: « Si une transfor-

mation radicale des structu-

res de la société qui expli-

quent la situation objective

dans laquelle se trouvent les paysans n'est pas opérée, ils

PIYAY!!! PIYAY!!!

ST AUDE RECORDS

1765 Nostrand Ave. Brooklyn, N.Y.

Tél. (718) 284-2457

Grande liquidation

Orchestre Septentrional

« Belle Halti »

System Band (5 hits)

Innocent, Anita, Epreuve, Désolation, Ton moulin.

Tous les anciens disques des Jazz des Jeunes,

Gérard Dupervil, Emmanuel Auguste sont en vente.

Vidéo de « déchoukaj » en vente chez nous

FAITES VOS COMMANDES DES MAINTENANT A

1765 Nostrand Ave., Brooklyn

ou téléphonez au (718) 284-2457

SUPER DISQUES:

ivement pour mettre en place

porte que certains d'entre eux ient réussi à connaître la raison d'être de leur propre réalité. A vrai dire, dévoiler la réalité sans orientation vers une action politique claire et nette n'a tout simplement pas de sens ». (« Pédagogie des opprimés », p. 189). Ceci veut dire que, dans quelques mois, lorsque la Mission Alpha » sera étendue

réellement dans tout le pays,

l'Eglise va être affrontée à de

sérieux questionnements. Sera-

2 - Structuration et

t-elle prête à y répondre?

services: Trois hommes courageux et omniprésents ont mis sur pied cette campagne Alpha: Yvon Joseph., Jean-Marie Vincent et Frantz Grandoit, trois prêtres naîtiens qui ont lutté vaillamment contre la répression et les macoutes, pendant 20 ans et

a) Au niveau national, ce sont eux qui dirigent le Conseil national pour l'éducation des adultes (CENA) et la Direction interdiocésaine d'alphabétisation (DIA). Cette dernière est l'organe exécutif qui dirige six (6) services:

· Formation : · Production de matériel

· Evaluation et recherche; · Coordination et planification pédagogique;

Sensibilisation et motiva-

Administration et secrétariat.

b) Au niveau diocésain La DIA, en collaboration avec la CEH, sera responsable de l'organisation des diverses structures. La DIA aura des bureaux de relais avec du personnel dans chacun des 7 dioceses d'Haiti. Trois personnes travaillant à plein temps ainsi qu'un expert en alphabétisation seront responsables pour l'administration, la direction et le contrôle du programme d'alphabétisation dans chaque diocèse. Les inspecteurs diocésains se rendront une fois par semaine dans chacune des paroisses sélectionnées pour alphabétisation et les superviseurs paroissiaux du programme d'alphabétisation leur soumettront un rapport hebdomadaire par écrit.

c) Au niveau paroissial Les comités paroissiaux

Suite page 27

The New York Times et la situation de la presse en Haïti

Dans un article paru dans The New York Times, édition du 25 août en cours sous la plume de Joseph B. Treaster, intitulé: « La presse en Haiti, sans entraves et sans bride ». auteur pense que la situation de la presse en Haïti, le niveau de l'information véhiculée, la formation des journalistes laissent quelque peu à désirer.

Le renversement de la dic-tature qui, pendant plus de 28 ans dictait le cours des choses et exerçait le contrôle le plus total sur les organes d'information de tous genres a donné lieu, dit Joseph B. Treaster, à une explosion à laquelle personne ne s'attendait

« Car pour Haiti et sa presse, écrit il, l'explosion de liberté qui suivit le départ de Jeanlaude Duvalier en exil était étouffante ». Poursuivant, Treaster déclare que « brusquement, sur une terre ou il n'était pas permis de dire quoi que ce soit, tout était mis à nu. Faits et opinions sont mêlés sans distinction et les articles se caractérisent par leur parti pris.

« Durant les 30 ans de gouvernement de la famille Duvalier, les Journalistes qui n'avaient pas eu peur ou que le pouvoir ne pouvait pas acheter s'étaient engagés dans une guerre de guérilla littéraire durant laquelle les armes principales étaient les « coups de

langue », les insinuations malveillantes, l'allégorie et les histoires à double sens, écrits dans une langue, dans la manière fleurie d'un roman du dix-neuvième siècle. Il n'y a aucune tradition de transmission d'information claire, directe et précise »

Puis l'auteur signale l'influence chaque jour grandissante de la radio et mentionne la parution de la nouvelle loi sur la presse du Conseil national de gouvernement. A cet égard, il met l'accent sur les critiques et commentaires suscités par cette loi, laquelle pour certains Haitiens et certains diplomates accrédités en Haïti, est plus rigide, plus restrictive que celle qu'avait promulguée Jean-Claude Duvalier.

Joseph B. Treaster signale aussi la présence de Loyal N. Gould, chef du Département de journalisme de l'Université Baylor qui, pendant 10 jours, avait dispensé des cours à 80 Haitiens. Il a été envoyé en Haiti par le Comité Mondial de a liberté de la presse qui s'intéresse à la situation de la presse dans les pays sous-développés.

Loyal N. Gould déclare que ses étudiants, les mieux doués et les mieux intentionnes, étaient aussi ceux qui refusaient d'admettre leur faiblesse, leur incompétence et leur déficience

Le café absolument pur des caféiers de Thiotte à votre tasse:

« TACHA »



La saveur robuste, fraîche à nulle autre pareille.

78 Bourdon, Post-au-Prince, Haiti Tél. 2-2189

"Your Neighborhood Dealer for 30 Years"

WINSTON FURNITURE

1245 Fulton St. (entre Bedford et Nostrand Ave.) Brooklyn Tél. 718-638-8858

Huge 7-drawer

Dresser Hutch

Dresser

Mirror

· 6-Drawer

Chest

Recevez en cadeau un VCR sur votre achat de \$1 000 ou plus

Arnold Armand votre hôte



 Full/Queen Size Hutch Headboard

· 2-Drawer Bedside Chest



Classic

Pine

Résurgence de l'anti-haitianisme en République dominicaine

L'HISTORIEN J.C. DORSAINVIL SUR LA SELLETTE

Par Joseph Thévenin

Line Reference Torget LRT-BE4-V2

Ces jours-ci, une vague d'anti-haitianisme bafaie la République dominicaine. Elle a commence avec la publication recente de l'ouvrage du Dr. Joaquin Balaguer: « La Isla al Revés: Haiti y el destino dominicano.» (L'île à l'envers: Haiti et le destin dominicain.) dans lequel l'auteur s'en prend violemment aux Haitiens qui, selon lui, « menaçent l'identité, la culture du peuple dominicain. » « L'Ile à l'envers » représente un de ces pamphlets écrits avec une plume trempée dans du fiel. Dr. Balaguer emploie les qualificatifs les plus malsonnants pour décrire une communauté d'hommes et de femmes appartenant à une race différente de la sienne. L'on pourrait aussi mentionner les articles de Jaime Gathereaux dans le quotidien « Listin Diario », où ce journaleux dénonce avec rancoeur ce qu'il appelle « la pénétration haitienne qui, si elle doit con-

totalement notre pays ». La virulence dans le ton, l'aigreur dans les idées exprimées, l'amertume qui caractérise les analyses faites, montrent que le chef de file des

tinuer, parviendra à submerger

ennemis d'Haîti (qui n'est autre que le Dr. Joaquin Balaguer lui-même) n'a pas préché dans le désert.

A lire ces diatribes, ces propos fielleux, on aurait cru qu'il 'agissait d'actes isolés de quelques intellectuels dominicains rongès par le racisme et l'esprit revanchard (la hantise de l'occupation Boyérienne), qui veulent s'en prendre aux nôtres en vue de satisfaire leur haine viscérale de tout ce qui est haitien, noir, non-hispanique.

La prise de position de la nouvelle école historique dominicaine, animée par les eunes historiens Luis Maria Guerrero, Tomas Baez Diaz, Jose Gabriel Garcia, contre l'historien J.C. Dorsainvil et son manuel d'Histoire d'Haiti, montre qu'il s'agit d'une levée de boucliers dont les racines idéologiques sont l'antihaîtianisme hérité de Rafael Leonidas Trujillo, alias Chapita. D'autre part, l'élecion à la magistrature suprême, une nouvelle fois, du Dr. Joaquin Balaguer, semble réactiver une animosité latente, qui s'étale aujourd'hui dans toutes les sphères de ce pays, à la suite de l'élection de l'octogénaire aveugle, leader du Parti Réformiste Social Chrétien, qui se

Manoir Restaurant Banquet

(Ci-devant Récif Restaurant) 1740-44 Nostrand Avenue Brooklyn Le restaurant est ouvert chaque jour à partir de midi. Le local est disponible pour réception de mariage, baptème et anniversaire. Pour information et réservation: (718) 284-8936

Chaque weekend Disco International.

« Château Royal »

G. P. EXPRESS

· Vendredi 29 août BAL MASQUÉ

Admission: \$5.00 · Dimanche 31 août

BAL CARNAVAL Carnaval Compas

Distribution de maillots gratis · Lundi « LABOR DAY » Rendez-vous 9 a.m. Eastern Parkway & Utica Avenue CARNAVAL COMPAS

- Samedi 6 septembre BILTMORE BALLROOM

2230 Church Avenue SOIRÉE DES FANATIQUES Admission: \$10.00 Information: (718) 217-6403

vante d'être un anti-haitien de choc décidé à « barrer la route à ces singes » de l'autre côté de

La violentre « sortie » contre l'historien J.C. Dorsainvil a été faite par Tomás Baez Diaz dans le « Listin Diario » du 9 juillet dernier. Baez, sans sourciller, écrit qu'il ne faut pas se servir du manuel d'Histoire d'Haiti, de J.C. Dorsainvil, comme l'a fait Luis Maria Guerrero, quand on veut analyser le proessus de la lutte pour l'indépendance dominicaine et onnaître la vérité sur la Bataille du 19 mars.

Puis l'auteur parle du « mépris olympien » de J.C. Dorsainvil pour cette importante Bataille du 19 mars qui devait aboutir à l'indépendance de la République dominicaine.

Pour les historiens dominicains, et particulièrment pour Tomàs Bacz Diaz, tout ce qui a été écrit de l'autre côté de la rontière par leurs collègues naîtiens sur la République dominicaine se caractérise par une documentation pauvre, éparse et tout à fait sujette à

Conséquemment, les analystes, les jugements et les conclusions exprimés ne peuvent avoir aucun poids et reflètent tout simplement le point de vue haïtien, qui ne peut être que partial, tandancieux et sans ondement. Il faudra done s'attendre, après la prestation de serment du Dr Joaquin Balaguer, le 16 août en cours, à des attaques plus virulentes, puisque « l'existence » même de a République d'Haïti semble être la principale cause de cette rancoeur qui ne cessera, selon un jeune étudiant dominicain. que quand « nous aurons occupe toute l'Ile »11 (sic).

malheureux qu'en cette fin du 20è siècle, certains Dominicains en soient restés à l'état d'esprit obscurantiste, assassin et raciste du « Benefactor y Padre de la Patria Nueva » de 1937. Ce d'autant plus qu'il doit être clair pour tout le monde que sans les « braceros » haitiens, il n'y aurait tout simplement pas d'économie dominicaine. Le moment ne serait-il pas venu de comprendre au lieu de hair

Détails additionels sur le Medicaid

La décision de ne pas refuser le « Medicaid » aux « illégaux » et sans papier est effective depuis le 1er juillet 1986. Ceux qui avaient appliqué dans les trois mois avant cette date et dont la demande avaient été refusée pour manque de documentation peuvent réappliquer. Leurs dépenses médicales remontant jusqu'au ler avril 1986 peuvent être

Il y a beaucoup de cas où seulement les enfants et non les parents, ou vice-versa, recoivent le medicaid. A la date de la recertification, la personne détermine l'éligibilité doit inclure les autres membres de la famille, pourvu qu'ils soient autrement éligibles.

Une note de précaution cependant. A moins d'extrême nécessité, les Haïtiens en question doivent faire le plus d'effort possible pour payer le minimum requis dans les cliniques (entre 7 et 14 dollars). Bien que les médicaments soient chers. Car avec l'application pour le medicaid, le service l'immigration et de naturalisaion saura désormais qu'ils sont entres aux Etats-Unis frauduleusement, et cela peut affecter de façon négative toute demande future de naturalisation. Avant done d'appliquer pour le medicaid, il faudrait consulter un avocat d'immigration.

Ceux qui ont déjà un cas de medicaid dans la famille, e.g. un cas où les enfants recoivent mais pas les parents, sont encouragés à bénéficier de cette

nouvelle opportunité. Un message de la Haitian Community Health Project. Pour plus d'information, ap-pelez le (718) 756-2100.

Sunday, September 7th, 1986 On The Rack Lesly Advertising AT THE ENCORE

89-25 Merrick Blvd. (Bet. 89 Ave. & Jamaica Ave.) Jamaica, New York 11432

WELCOMES YOU TO

A MUSIC SHOW & DANCE

Starting Sunday, September 7th, 1986 And Every Sunday DIFFERENT ATTRACTIONS 7:00 P.M. - 3:00 A.M.

First Show: * THE PARTNERS * Reggae, Disco, Soca, Calypso, American Style Singer Sweet Pierre - James Provulus

Second Show: * MOON FOU BAND * Rap Soft Rock, Disco, Reggae, American Compas Style Singer Richard Laurent

And from the Island * ACCOLADE BAND * CALYPSO & COMPAS

Tickets on sale: Carousel de la Charson, 111-38 Springfield Blvd.; Pates Jeanty, 221 Hempstead Ave.; U'Nuque Boutsque, 92-36 Guy R. Brewer Blvd.; Rockawhy Record Center, 1056 Beach 20th Street; Geronimo Records, Newkirk & Flatbush; Cher Jacqueline, 168 Hillside Ave. Tickets: \$8.00 in advance, \$10.00 at the door, children \$6.00 TRANSPORTATION BY GROUPS CALL: (718) 217-1723

FAMILY MEDICAL PRACTICE

Jean-Claude Compas, M.D. FAAFP Roosevelt Clérismé, M.D. 255 Eastern Parkway, Brooklyn, N.Y.

MEDECINE

- Rhumatisme Douleur
- Hypertension Diabète
- Impotence Hypnotisme pour

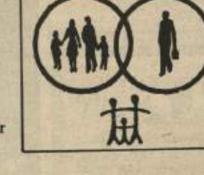
fumeur et obèse

PSYCHIATRIE-NEUROLOGIE

maux de tête, causes convulsives,

anxiété, insomnie, dépression,

troubles psychosomatiques



PÉDIATRIE Vaccin

- Diarrhée
- Problèmes cutanés

GYNÉCOLOGIE

 Avortement • Test de grossesse

 Infertilité Planning familial

Tél (718) 636-8291

Nos patients sont couverts 24 heures sur 24 Autres spécialités présentes sous le même toît. Ouvert chaque jour, de 9h a.m. à 9h p.m. GHI, Medicare, Prudential, Plans d'assurance 1199...

De si jolies petites pages

C'est le titre de la nouvelle chronique que commence au-jourd'hui H-O. Elle sera tenue par notre compatriote et ami, auteur de « De si jolies petites plages » et « Bamboula Bamboche », Jean-Claude Charles, qui réside à Paris depuis plusieurs années.

a De si jolies petites pages », comme son nom l'indique reflètera les variances quotidiennes, tout ce qui mérite d'être noté, photographié, couché sur le papier, en un mot l'actualité. Que celle-ci soit encourageante ou décevante, belle ou laide, elle sera la riche păture dont se nourrira Jean-Claude Charles.

Il y aura de tout. Pas seulement des choses haitiennes. Pourquoi? Parce que nous vivons dans un monde qui tourne. Et comme le dit notre chroniqueur « nous devons tourner avec lui »...

Colloque sur le processus d'établissement de la démocratie en Haïti

Un tout nouveau programme

(7h p.m. chaque dimanche)

LE SENSATIONEL

MANUMBA

NOUVELLE APPROCHE

DE LA MUSIQUE HAÏTIENNE

Attraction spéciale:

Show folklorique avec

Smith Desroches

LE RENDEZ-VOUS EST AU

PYRAMID INTERNATIONAL

230-03 Linden Blvd, Cambria Heights, Queens

Admission: \$5.00

LE PLUS BEL ETALAGE DE PARFUMS FRANCAIS

· Guerlain

• Chanel

· Yves St. Laurent

Pascal Morabito

C'est à l'Hôtel Holiday Inn Plaza, près du Champ de Mars, à Port-au-Prince, qu'a eu lieu, du 18 au 20 août 86, une série de colloques sur l'établissement de la démocratie en Haiti.

Au moins quatre associations ocuvrant à la capitale ont constitué le comité d'organisation. L'on y comptait CHADEL (Centre Haitien de Défense des Libertés Publiques) représenté par Jean-Jacques Honorat; IHRED (Institut International d'Haiti de la Recherche et du Développement) avec Léopold Berlanger; IMED (Institut mobile d'Education Démocratique) avec Victor Benoît, et la Ligue Haitienne des Droits Hu-

mains avec Gérard Gourgue. D'autres personnalités comme Rony Durand, Odette Fombrun et Georges Michel, ont pris part à ces journées de réflexion. Les principales interventions ont tourné autour du régime politique, de l'administration territoriale, des

choses se sont passées ces der-

niers temps que la première idée

qui vient à l'esprit est celle-là:

qui roule pour qui? J'avoue

que, personnellement, cette

crispation haitienne sur les

choses politiques ne me gêne

la question constitutionnelle. Une assistance évaluée à plus de 200 personnes a témoigné un intérêt soutenu à ces colloques. Nous espérons que les recommandations et propositions produites en atelier indulront des actions concrètes, qui feront honneur à ceux qui ont pris l'initiative de ces journées

Note d'intention Par Jean-Claude Charles pas. Ça me paraît plutôt intéressant. Les Haitiens, en Voilà des années qu'avec mes matière de discussion à n'en amis d'Haiti-Observateur nous plus finir sur leur actualité, bat-

parlons d'engager une coltent les Italiens à plate couture. laboration sous la forme d'une chronique. Libre. Personnelle. Deuxième avertissement. Je Au grè de l'événement. De mes ne parlerai pas dans cette voyages. De n'importe quoi, ou presque. L'idéal étant un chronique que des choses haitiennes. Soyons sérieux. Je me rendez-vous régulier. A une réserve le droit de traiter de place précise. Avec vous, si plein de sujets qui ont des vous voulez bien. Puisqu'il chances de vous intéresser. Le fallait bien commencer un jour, monde tourne, nous avons la ça y est. Me voici. chance de tourner avec lui, Premier avertissement. Je ne alors c'est tant mieux, suis candidat à quoi que ce soit. occupons-nous du monde. Le Ni ne roule pour un candidat. choix n'est pas entre Haiti et le Le moment venu, bien entenreste. Il nous faut tout. Je ne du, je voterai. Comme tout le monde. J'espère. Mais tant de vous parlerai ici, comme dans

> parmi des milliards d'autres. Ni plus ni moins autorisée. Troisième avertissement. J'ai des choix. Des choses, des gens, des lieux, des objets que j'aime ou que je n'aime pas. Je 'écrirai toujours. Encore que aie une nette préférence pour ce que j'aime, comme dirait Monsieur de la Palice. Vous avez remarqué la phrase précédente; « comme dirait », etc... Je me souviens, quand 'étais gosse, beaucoup de olumitifs écrivaient comme ca. l'adorais. C'est la première et dernière fois que je vous fais ce coup. Je déteste Monsieur de la

mes livres, qu'à partir de mon

expérience du monde. Une voix

Quatrième avertissement J'aime rire. Et parfots je pleure. instances intistutionnelles et de J'ai beaucoup pleuré devant le sort des réfugiés haitiens aux Etats-Unis et à travers les Caraibes. J'ai beaucoup ri aussi. L'essentiel, c'est de rendre compte des faits. Et d'agir. A sa façon. Garder le maximum de traces. Ne me demandez pas d'être objectif, je

ne le suis pas. Demandez-moi d'être rigoureux. Demandezmoi d'être honnête. Je m'efforce toujours de l'être. Même que je le suis trop. Pas une raison, bien sûr, de changer. Je suis honnête parce c'est très facile. Et je suis paresseux.

Bon. Je vais quand même faire des efforts. A partir de dorénavant (excusez mon français) je vous donne rendez-vous ici. Si je ne suis pas là, c'est que

je dors. Comme Bouba, le personnage du roman tordant de mon ami Dany Laferrière, « Comment faire l'amour avec un Nègre sans se fatiquer ». Si vous n'avez pas lu ce livre, c'est que vous êtes encore plus paresseux que moi. De toute façon je vous parlerai beaucoup de créateurs. La prochaine fois, un peintre fabuleux: Hervé Télémaque.

Pour finir joyeusement les vacances, venez tous à la kermesse organisée par

«KOFA»

Le dimanche 31 août 1986 de 9 heures a.m. à 9 heurs p.m.

Au local de « NEW MUSE » 1530 Bedford Ave. (coin Bedford & Lincoln Pl.) Brooklyn, New York

Toutes sortes d'articles pour l'école des enfants, d'excellents produits de beauté, des cadeaux et produits de l'artisanat haïtien vous seront offerts à des prix imbattables.

Venez goûter à notre cuisine de toutes les régions du pays « se koupe dwet », kola, pâtés, gateaux, poulets au noix, morue aux noix, riz au diondion, riz national, etc... pour votre délectation

Jeux - Musique endiablée - Show folklorique

Transport: Toutes les lignes IRT jusqu'à Franklin Ave., - Franklin Ave., Nostrand Ave., Classon Ave., Bedford Ave. Autobus: jusqu'à Lincoln ou Eastern Parkway.

NOTRE ALBUM SOUVENIR: 42 PAGES DE PHOTOS COULEUR NOTRE POSTER DETACHABLE : LES STARS MAROCAINES ET LES AUTRES...

LE GRAND DILEMME DES HAITIENS DE

NEW YORK

IL SE REPAND DRAMATIQUEMENT EN AFRIQUE : COMMENT S'EN PROTEGER

UNE INTERVIEW EXCLUSIVE

NE RATEZ PAS LE NUMERO D'AOUT

L'AUTRE MANIÈRE DE VIVRE L'ACTUALITÉ

En vente chez votre marchand de journaux

Lettre ouverte au Général Namphy

Général Henri Namphy Président du Conseil national de gouvernement Palais National Port-au-Prince, Haïti

Excellence,

Line Reference Torget LRT-BE4-VZ

Après un séjour de trois mois au Cap-Haitien, ma ville, j'ai eu l'occasion de visiter encore une fois presque tout le Département du Nord et du Nord'Est

A nouveau j'ai constaté la nécessité d'une deuxième usine sucrière pour les plaines de Quartier-Morin et de Limonade où abonde, plus que jamais, la culture de la canne à sucre.

L'usine sucrière qui fonctionne actuellement à Limonade n'a amais pu donner pleine satisfaction aux planteurs de canne à sucre de la région. Seulement un petit nombre ont eu le privilèged de voir prendre le produit de leur récolte par l'usine, leur permettant ainsi un profit rémunérateur pour une année de dur labeur.

A la recherche d'une solution à cette situation, les planteurs et coupeurs de canne se sont réunis et ont formé une coopérative que j'ai l'honneur de présider. Ils se souviennent de l'heureuse intervention de l'ex-président Magloire, au cours de son mandat, qui a abouti à l'établissement de l'actuelle usine sucrière, précédemment appelée: USI (Usine de Welsh),

Pourquoi ils m'ont donné mandat de contacter ce haut personnage aux fins de voir à quel point il peut aider dans ces nouvelles démarches. Ce dernier a montré un intérêt qui nous encourage à aller de l'avant.

De mon côté, usant de mes relations avec certaines firmes et agences établies aux Etats-Unis, j'ai entrepris auprès de ces dernières des démarches pour obtenir de l'aide pour le développement agricole et industriel du Département du Nord. Je ne manquerai pas, M. le Président, de vous contacter en temps opportun pour la validité de toute aide au bénéfice de la communauté. Ces démar-

ches, naturellement, prendront un temps raisonnable pour être concrétisées dans les faits.

Mais qu'est-ce que je viens d'apprendre, M. le Président? Je ne veux même pas en croire mes oreilles. Du Cap un ami vient de m'appeler pour me mettre devant la terrible réalité de la fermeture et de la mise en vente de l'unique usine sucrière de toute la Plaine du Nord que nous autres nous cherchions à renforcer par l'établissement d'une autre usine aux fins de satisfaire les besoins d'un plus grand nombre de planteurs et coupeurs de canne de la région.

Or ma petite enquête m'a révélé que si l'usine ne rapporte pas gros à l'ETat, du moins elle arrive toujours à payer ses dettes,

Et que dire du mouvement de travail, de la circulation monétaire qui donne tant de vie à la région? La fermeture de cette unique usine sucrière du Nord va, inévitablement ouvrir la vanne à une massive émigration de nos frères démunis vers des cieux qui ne sont pas toujours cléments, vers d'autres rives, dans d'autres usines et latifundia où le plus souvent ils sont traités comme des animaux. Le résultat de tout cela, c'est l'appauvrissement d'une nation et l'avilissement de tout un peuple par la vente de sa force de travail à des étrangers détenteurs sculement de capitaux, facteurs de troisième importance en économie.

Je viens, en conclusion, vous prier, M. le Président, de bien vouloir suggérer au ministre des Finances de sursoir à la décision de fermer l'usine sucrière du Nord, ce, pour permettre aux démarcheurs de trouver la solution, peut-être la passation de l'usine à

M. le Président, les planteurs, cultivateurs, coupeurs de canne et employés de l'usine sucrière du Nord se joignent à moi pour vous renouveler leur support et vous présenter leurs remerciements

> Roland S.P. Duncan présentement à New York Adresse: 171 Eastern Parkway Brooklyn, N.Y. 11238

La Petite Boutique

Présente SUPER SALE

Achetez 2 disques français et recevez gratuitement un "45 tours"

VIDEO SALE!!

Devenez membre du club au prix special de \$30.00 a vie. Rental: \$2.00

LA PETITE BOUTIQUE 170-08 Hillside Ave., Jamaica, Queens, N.Y. Tél. (718) 523-0175

L'ex-président Daniel Fignolé ...

comme le fer de lance du

mouvement de protestation

contre Elie Lescot. Il connut la

prison, en sortit, devint un

représentant du peuple. Une

carrière marquée d'incidents,

d'épreuves, de luttes, d'aban-

Suite de la page 1

portée. Il savait bien qu'il souffrait d'un mal incurable quand après le départ précipité de Jean-Claude Duvalier il retourna sur la terre natale, après 29 ans d'exil et d'épreuves de toutes sortes.

Il fut reçu avec les honneurs důs à son rang et revit qui dira avec quelle joie - le pays, le peuple, Port-au-Prince qu'il ap-pelait: « sa femme fidèle », les siens et tout ce qui lui était cher.

L'historien de demain se penchant sur l'époque durant laquelle a vécu l'ex-président Daniel Fignolé campera l'homme à la place qu'il mérite. Disons qu'il fut un leader dans toute l'acception du vocable. « Tout un homme » aurait dit Miguel de Unamuno.

Ses débuts furent brillants. Au Lycee Petion, où il fit toutes ses études, il était toujours le premier de sa classe. Les mathématiques le passionnaient et il enseigna cette discipline avec un brio et un amour qui firent l'admiration de ses élèves et étudiants. Il se mêla tôt à la politique, édita, dans les années 45, un hebdomadaire, Chantiers qui fut

dons, qui devait aboutir à son élévation à la première magistrature de l'Etat. Cette schématisation est voulue de notre part H.O. se devait même, dans une chronique mortuaire, de retracer, même brievement, la vie et la carrière d'un homme qui mar-

Exilé par le général Kébreau, il devait retourner dans son pays après le renversement de Jean-Claude Duvalier.

qua son époque.

H.O. s'incline devant sa dépouille et prie les siens, particulièrement Mme Carmène Jean-François Fignolé, sa veuve, ses enfants Danielle, Raymonde, Marie José, Léonide, Pierre-Daniel, Carmène et Joelle, les membres du MOP, les alliés et parents que cette perte afflige, de recevoir ici l'expression de ses sincères et plus vives condoléances. L'ex-président Daniel

Fignolé est mort à temps, après

le départ de l'un des dictateurs les plus répugnants qu'ait connu notre pays. Le regretté défunt aura donc droit a des funérailles nationales, car l'on sait que sous les Duvalier, les anciens chefs d'Etat qui mouraient en exil n'avaient pas droit à cet hommage posthume. En effet, le présent gouvernement d'Haîti a annoncé un programme élaboré à l'occasion des funérailles nationales décrétées pour l'ex-président. Depuis ce matin, les drapeaux sont mis en berne. Les obsèques apprend-on, auront lieu le lun-

di ler septembre. De New York, on apprend que Mme Carmène Fignolé, accompagnée de quelques uns de ses enfants, partira pour Port-au-Prince, le vendredi 29 août, pour assister aux rites

Par ailleurs, on informe que la communauté mopiste de New York fait chanter une messe de requiem en mémoire du leader du MOP, à l'église Ste Thérèse de Brooklyn, le samedi 30 août, à 10 heures

Soirée d'adieu! Soirée d'adieu!

Samedi 30 août 1986, 7 heures p.m AU CLARA BARTON

UN ENCORE DE LA PIÈCE TANT ACCLAMÉE

«Le jugement de Languichatte» Une pièce basée sur les événements actuels en Haïti

* LANGUICHATTE DEBORDUS *

et sa troupe (au complet)

Admission: \$8.00 à l'avance, \$10.00 à la porte Tickets en vente à: Ma Maison; Au Petit Marché; à l'Essence Unissex; Chez Tatou Restaurant; et au 1204 Brooklyn Ave. Apt. 2

Trains: 2, 3, jusqu'à Washington Ave. Stop Buses: 49, 48, 45

Information: (718) 287-3117. Demandez pour Antioche

AVIS A LA COMMUNAUTÉ

Le Conseil des Centres communautaires (Haltian Centers Council) en coopération avec les membres situés à Brooklyn, Queens, Manhattan et Spring Valley porte à la connaissance du public et des réfugiés détenteurs de la forme I-94 que des cours gratuits sont offerts aux Haitiens résidant dans la métropole de New York:

L- Cours de couture utilisant les machines de « Factories ». Ces cours sont dispensés au Centre haitien de Manhattan, et du Centre de BHRAGS à Brooklyn, II.- Cours de Nurses Aide (soins médicaux aux personnes âgées) aux Centres de

Charlemagne Péralte et Croisade évangélique, à Brooklyn. III.- Cours de Housekeeping (travail de maison) à Charlemagne Péralte et à Croisade

évangélique. Une allocation hebdomadaire de \$30 (trente dollars) est prévue pour les cours sus-mentionnés. De plus, tous les Centres du Conseil offrent sans aucun frais, des cours d'anglais

de plusieurs cycles ainsi que des cours d'alphabétisation en créole. Ceux qui veulent apprendre à lire et à écrire ou qui sont intéressés à améliorer leur connaissance seront bien reçus dans ces classes d'alphabétisation. En plus, le Centre haïtien de Manhattan a un cours de « High School Equivalency » en français et en anglais. Au Flatbush Haitian Center des leçons particulières sont dispensées aux élèves des écoles primaires. Ces activités sont patronnées par le Département du Travail (New York City), Départe-

ment des Affaires sociales (New York State) et la Fondation Ford de New York. Les inscriptions se font maintenant à tous les Centres membres du Conseil des Cen-

tres communautaires (Haitian Centers Council) cités plus bas: (718) 638-7000 (Dir, Ms. Edith Jean) (718) 434-7250 (Dir. Rév. Philius Nicolas)

1. Centre Charlemagne Péralte 2. Centre évangélique (718) 346-0600 (Dir. Mr. Roland Dolcé) (212) 595-4040 (Dir. Mr. Henry Frank)

3. Centre haitien de BHRAGS 4. Centre haitien de Manhattan

Centre Flatbush Haltian Center Centre H.A.U.P. à Queens Centre HACSO à Spring Valley

(718) 693-5700 (Dir. Mr. Jean Bélizaire) (718) 527-3776 (Dir. Mr. Paul Dorsinville)

(914) 352-8096 (Dir. Mr. Daméus Denis) Pour de plus amples informations sonnez HCC au numéro: (718) 855-7275 Pour le Conseil des Centres (Haltian Centers Council)

Joseph Etienne, Directeur exécutif

Angle Rue Montalaia 339-341, Angle Blvd J.J. Desselines et Rue des Miracles et Rue Pavée No. 184 2-5684 2-5535

Van Cleef & Arpels

· Nicky St. Phalle

• Nina Ricci

• Jean Desprez

EDITORIAUX —

Vers une rentrée chaude?

Dans un éditorial récent, « Le temps du répit », Haiti-Observateur, commentant la situation politique du pays, suggérait au Conseil national de gouvernement (provisoire) de s'engager avec sérieux dans la voie de la démocratisation accélérée en se mettant à l'écoute des revendications populaires.

Il semblerait que le CNG n'ait su profiter, ni de la période d'état de grâce qui a suivi le 7 février, ni de celle de répit réclamée par plusieurs leaders, dont l'influent évêque du Cap-Haitien, Mgr François Gayot. On se rappelle que vers la fin du mois de mai, les choses ont failli se gâter en Haiti. Les esprits étaient surexcités, et l'agitation allait bon train un peu partout. C'était à nouveau la crise. La stabilité du gouvernement provisoire, dont la tâche principale est de préparer le retour à un ordre constitutionnel pour paver la route à l'établissement d'un nouveau régime de pluralisme politique et d'alternance démocratique, était sérieuse-

Le 7 juin 86, quatre mois après l'éffondrement de la dicature, le général Henri Namphy devait user de son capital personnel de sympathie auprès de la population pour désamorcer la première crise

DANS LE CNG?

Monde », dans son édition du

vendredi 22 août, apporte des

précisions supplémentaires sur

l'action engagée en justice con-tre les Duvalier-Bennett, ses

consequences et ses perspectives

(Le Monde, 43e année, No.

12928, pages 1 et 5, « La grande

traque de Bébé Doc », par

Le quotidien parisien, après

avoir souligne que « la gestion

des fonds (de J-C Duvalier)

laisse, elle, rêveur », affirme

que, pour les avocats du CNG,

« le chiffre de détournement

prouvé - 115 millions de

lollars - n'est (...) que la par-

pose ensuite la question: « Lé

fortune du cian Duvalier est-il

donc totalement fantaisiste? »

Hautin-Guiraut:

Voici la réponse de D.

« Sans se prononcer sur un

chiffre, les experts avancent une

explication sur ce décalage en-

tre les « malversations » et les

avoirs connus. Entre le moment

où la famille présidentielle a

quitté le territoire haîtien et les

premières saisies de comptes

que les Duvalier possédaient en

nom propre ou par l'entremise

de sociétés comme l'« Irving

Trust », il s'est écoulé un long

délai. Cette saisie est même in-

tervenue près de trois semaines

après le gel des avoirs de l'an-

cien président Marcos, à la fin

« Un temps largement suffi-

sant pour prendre certaines

dispositions, même si les ban-

ont l'obligation, lorsqu'ils s'at-

tendent à une saisie sur le com-

pte de l'un de leurs clients, de

s'opposer à des mouvements de

fonds trop importants. La

lenteur de la procédure mise en

quiers suisses - entre autres -

du mois de mars.

tie visible de l'iceberg ». Il se

Denis Hautin-Guiraut).

Les millions qui s'envolent:

Le quotidien français « Le oeuvre par les autorités haîtien-

J-C DUVALIER A-T-IL DES AGENTS

grave de la période de transition. H-O. écrivait alors (éditorial du 13 juin) « Nous sortons de la crise avec trois acquis capables de changer le cours des choses dans la bonne

« n) Un calendrier des activités politiques du CNG annoncant la marche à suivre pour l'élaboration d'une nouvelle constitution et la tenue des élections à tous les niveaux;

« b) La reconnaissance par le président Henri Namphy de l'impérieuse nécessité du dialogue permanent entre le pouvoir et le peuple;

« c) L'annonce de mesures s'intégrant dans une politique économique et sociale nette-

ment progressiste ». Nous ajoutions alors pour conclure: « De tels engagements, prononcés avec un accent de sincérité et une passion à peine contenue, devraient être suivis d'actes concrets pour justifier la confiance réclamée par le général Namphy. Si ce message du 7 juin va plus loin que le simple désir de désamorcer la crise, et se transforme en orientations politiques nouvelles, dynamiques, le pays d'Haiti aura atteint le point de rupture avec

nes a aussi empêché des saisies

comme celles de deux ap-

partements parisiens, propriété

de la soeur de l'ancien prési-

francs, le 29 mai. (...)

Suite en page 22

Une facon de faire qui donne à penser

Protégée officiellement pour ne pas dire organisée, la contrebande qui sévit actuellement menace d'étouffer le commerce en Haiti. Si une mesure énergique et rapide n'est pas prise pour mettre fin à cette situation intenable, l'économie haitienne en souffrira grandement. A un point tel que les millions que les Etats-Unis donneront à ce pays ne pourront l'aider à mettre nie sur une base solide.

lucrative aux dépens du Trésor public? Sous quel prétexte le Bureau de la Circulation a-t-il remis les plaques d'im-matriculation? Ces plaques étaient-elles de fausses plaques? Juoi d'autre rentrera en Haiti par la porte de derrière? Armes? Drogues?.... Quelle sécurité a le gouvernement de Namphy avec ce commerce illégal? Que fait ledit gouvernement à ce sujet?

Le trésor a donc perdu un gros argent dans cette opération. La taxe sur les voitures est très élevée: elle peut être estimée entre \$2 mille et \$10 mille par unité, dépendant de la marque de la voiture, et du modèle. Même les voitures usagées sont lourdement taxées. L'état a perdu de \$44 mille à \$220 mille pour les 22 véhicules qui ont été débarqués au Cap-Haîtien le

4 noût. Si nous à H.O. avons pu savoir ce qui est arrivé à Miami, il est certain que les autorités haitiennes le savent aussi. Estce qu'elles ont délivré les nouvelles plaques? Nous doutons que le gouvernement de Namphy puisse avouer son inefficience et admettre qu'une affaire de contrebande de cette envergure ait pu éviter les filets de ses limiers, car des automobiles ne sont pas une marchandise qu'un emballage puisse dissimuler.

L'explication la plus claire est que le réseau officiel qui existait avant la chute de Bébé Doc le 7 février ne s'est pas évanoui. Le ministre de l'Intérieur Williams Régala et le chef de la Circulation, le colonel Roland Chavannes, ne doivent pas ignorer les détours du sérail. Dans ce cas, involontairement peut-être, ils prêtent main forte à ceux qui volent au Trésor des

née. C'est une combine dérougrands chemins par une clique au détriment de l'Etat.

Quel est le rôle des Etats-Unis dans tout ceci? L'on se

Avant que les choses ne dégénèrent, nous demandons au gouvernement du général Namphy d'entreprendre une sérieuse investigation et de punir les coupables. Nous demandons aussi aux officiels américains de bien peser ces faits et de demander une révision de l'aide militaire au Gouvernement Haitien. Car les contribuables américains ne devraient soutenir ceux qui volent la nation au grand jour.

Un exemple: le 4 août en cours au Cap-Haltien la deuxième ville du pays et le siège d'un grand centre commercial, 22 voitures furent débarquées sur le wharf par un navire en provenance de Miami. Les propriétaires de ces véhicules, tous venant de la capitale, arrivèrent au Cap-Haitien, leurs plaques d'immatriculation sous le bras, et prirent possession après les avoir mises, conformément aux règlements de la circulation. Puis ils prirent le chemin du retour sans qu'ils aient été quesionnés sur l'autoroute menant à Port-au-Prince. Ils n'avaient payé aucune taxe pour entrer en possession de ces véhicules. Des questions méritent d'être posées. Quelle a été la perte en argent pour la fiscalité dans cette opération? Qui sont les propriétaires de ces bateaux qui ont pu réaliser une affaire aussi

millions de dollars chaque antante institutionnalisée sous Baby Doc. On ne peut accepter ces méthodes de voleurs de

perd en conjectures à ce sujet. Pour sûr, les officiels américains ont soupçon de ce qui ar-rive dans les ports haitiens. Ce serait cynique de la part des Etats-Unis de se préoccuper de faire la guerre à la drogue et de repousser de leurs rives les réfugiés haîtiens alors qu'ils tournent la tête quand ces mêmes bateaux encombrent les ports haitiens de marchandises américaines illégales. Le problème inévitablement préoccupera les officiels Haltiens et Américains quand la contrebande d'armes et de drogue sera pleinement exploitée par les militaires haîtiens qui la pratiquent.

ENGLISH

A Disturbing Pattern

dent, qui ont été vendus pour une somme de 12 millions de « Mais la procédure suivie par les autorités haîtiennes permettra dans un proche avenir d'évaluer avec précision le montant des détournements effectués par la famille Duvalier (...). De plus, des recherches sont faites avec la collaboration economic base. des autorités judiciaires des

fonds appartenant à l'Etat hai-L'article mentionne ensuite: judiciaire » que le CNG a envoyée à la Suisse « à la fin du mois de juin »; 2) l'accord d'assistance légale signé par Shultz et le CNG, le vendredi 15 août; 3) une procédure identique entamée par le CNG avec la

Le Monde conclut en ces termes:

pays susceptibles de détenir des

« Dans les prochaines se-maines, les trois cabinets d'avocats (suisse, français et américain, NDLR) devraient tenir une réunion commune afin de compléter leurs dossiers respectifs. Il est probable que si le pays d'accueil de l'ancien président à vie n'est pas encore officiellement trouvé, le montant des détournements qu'il a effectués pendant ses quinze années de pouvoir et sa fortune actuelle devraient être connus au moins en partie - dans un proche avenir. Ce qui mettrait fin aux rumeurs et aux spéculations les plus diverses, permet-

Suite en page 22

Certainly the Treasury lost a bundle just in this car operation. There is a stiff excise tax on cars. It's estimated at \$2,000 to \$10,000 per unit, depending on the make and model. Even used cars are heavily taxed. Officially that is. So, the State has lost anywhere from \$44,000 to \$220,000 for the 22 cars that came through the port of Cap Haitien on Aug. 4. What about all the other products that came in untaxed - just on that trip?

If we at the Haiti-Observateur know what came in from Miami, obviously the Haitian authorities also must know. Didn't they issue the new plates? We doubt that the Namphy government would confess inefficiency and admit that a sophisticated contraband business has eluded its sharpeyed investigators and security

The most believable explanation is that the official ring which existed prior to Baby Doc's flight on Feb 7 is still at work. And Minister of Interior and Defense Williams Regala und Traffic chief Colonel Roland Chavannes can't ignore all the ins and outs of the operation. In that case they become accomplices of those who rob the Treasury of millions of dollars each year. It's a disturbing pattern that was institutionalized with Baby Doc. We can't afford this highway rob-bery of the State by a few.

What is the U.S. role in all that? We wonder. For sure U.S. officials are aware of

what's happening in the Hai-tian ports. It would be a cynical game for the U.S. to the concerned only in stopping drugs and Haitian refugees from reaching U.S. shores while turning the other way when the same vessels clog Haitian ports with U.S. made illegal merchandise. The problem may come back to haunt both Haitian and U.S. officials when the gun runners and drug smug-glers begin to exploit fully the corrupt Haitian military now in charge of things on that Caribbean-island nation.

culprits... We also call on U.S. officials to consider these mat-

50 COURT STREET Tel. (718) 834-8222 Enregistré à New York cet hebdomadaire est édité par Joseph & Joseph Publishers Rédacteur-Administrateur

Léopold L. Joseph Rédacteur associé :

Commentaires Perspectives pour l'an 2000

Par JEAN JULIEN

The Substitute Torget LRT-864-V2

D) Développement des villes de provinces

Une seconde approche consisterait à diriger le flot des migrants vers une ou plusieurs villes importantes du pays. Une telle approche peut permettre la réalisation d'une repartition geographique plus équilibrée de la population urbaine.

Les efforts doivent surtout tendre à déconcentrer les nouvelles industries, à intensifier la planification regionale et à intégrer la planification physique dans l'élaboration d'un processus d'urbanisation à la fois méthodique et ration-

L'élaboration d'un programme d'une telle envergure requiert de nombreux renseignements. A ce compte, une participation effective du gouvernement est essentielle. 'Etat doit intervenir directement pour assurer le contrôle et l'exécution des opérations par la formulation d'un plan d'ensemble réaliste minutieusement préparé et visant à des objectifs précis raisonnables. C'est au pouvoir public qu'il convient en fin de compte de procéder à la mise en place de structures organiques et administratives compétentes. De telles structures doivent être capables d'assurer une coordination intégrée en prévoyant noamment que l'on procède dans

les principales villes du pays: 1- à la construction d'un parc industriel et des aménagements résidentiels

adequats; 2- à l'établissement d'un dispositif de service public et d'un personnel administratif qualifié; à la création

professionnelle et universitaire; 4 – au reconditionnement et à la modernisation des facilités portuaires, et à la réactivation les ports ouverts au commerce extérieur etc...

La réalisation de tels projets aurait dans une certaine mesure contribué à désamorcer les effets nuisibles de ces migrations de masses et permis à certaines villes de province, jusque-là d'importance marginale en comparaison du grand Port-au-Prince, d'absorber une forte partie de l'accroissement

démographique de la capitale Il est aussi évident qu'un tel programme de déconcentration peut avoir un effet catalyseur maximal dans l'application de politique élargie d'industrialisation et permettre d'orienter l'économie du pays vers des objectifs de croissance globale plus équilibrés.

E) Migration Internationale

Les mouvements migratoires à destination de la Republique Dominicaine, des autres îles de la Caraïbe, du Vénézuela, des Etats-Unis et du Canada se sont ' considérablement amplifiés au cours des 10 dernières années. En 1986, le nombre d'Haitiens vivant dans ces pays (en résidence légale ou illégale) était de plus d'un million.

Il est à regretter qu'on ne dispose pas de données quantitatives fiables ni d'organismes compétents responsables de l'organisation et de la planification de ces mouvements

Ces mouvements migratoires comportent à la fois ses avantages et ses inconvénients.

Suite en page 28

PEARLAND

Brokerage Transfer Corp. 313 W 53 ST. N.Y.C.

Taxi & Limousine specialists. Medallion buyers wanted. Low Down Payment. (212) 247-1655. Mr. Fred Medallion leasing avail. Your car or ours. (212) 245-2526. Mr. IZZY. Also: Financing/Legal advise. Accounting & Insurance.

La décentralisation administrative: une urgence à la rogne des magouilleurs cir-

convenant déjà nos institutions,

Par J.B. ETIENNE

Gonaives vibre encore dans notre mémoire avec ses rues poussièreuses, son environnement plat comme une feuille de papier que « le soleil écorche de ses griffes ». Mais c'est aussi la ville lumière, la ville héroïque qui a donné le signal de la révolte au milieu du gué, alors que l'avalanche papadocratique déferlait encore sur la nation tout entière. Gonaives pour cette raison, a mis sous les feux croisés des projecteurs de graves questions administratives formant aujourd'hui la problématique

nécessairement parler de l'en-

diguement des collectivités

locales par un pouvoir politique

autoritaire et « centriste » ig-

norant la spécificité des affaires

communales c'est parler de l'ef-

fritement des cultures populaires régionnale liées à

'influence des lakous: centres

d'activités économiques et

culturelles; c'est parler de la

disparition de nos grands ports

maritimes tels que Jacmel, les

Cayes, le Cap, ports qui furent

jadis prospères. Dans une plus

large perspective, c'est évoquer

la régression aujourd'hui

chronique qui infirme et paralyse l'économie haitienne dont les niveaux d'exportation,

per capita, sont tombés, selo

Gérard Pierre Charles, de 16,5

en 1954 à 14 en 1960 et 9 en

1966 : situation dangereuse

qu'il faut bien sûr, imputer à la

lourde superstructure étatique

hautement centralisatrice qui a

toujours dirigé Haîti et qui

néglige de monopoliser nos

ressources économiques à

l'échelle nationale en vue de

maximaliser notre production.

Les provinces haitiennes sor-

ties de leur nonchalence ont une

claire compréhension de

l'origine des relations qui exis-

tent entre une politique de cen-

tralisation administrative

outrancière et l'autoritarisme

du papa-président brutal et

libidineux. Elles n'ignorent pas

non plus que c'est dans la com-

mune que s'élabore une concep-

tion démocratique où le citoyen

quelle que soit son origine, con-

face au pouvoir politique.

Leurs revendications claire,

nette portent non pas sur de

simples droits abstraits exposés

serve ses droits et perogatives

région haïtienne. Parler d'une problématique régionale haitienne, c'est

mais sur des objectifs concrets. Ceux-ci, au niveau de la commune haitienne, se profilent comme la liberté à accorder aux collectivités locales, longtemps asservies par le pouvoir macoute neutralisateur, le droit, pour ces collectivités de construire leur avenir, de concevoir leur développement sans l'ingérence dans leurs affaires d'un pouvoir central

autoritaire. L'organisation communale prévalant en Haïti a toujours été une dérogation sur principes cités plus haut. Dominée par le préfet, agent nommé par le

pouvoir central, elle finit par anéantir les aspirations des couches sociales locales. En voici la configuration plus

ou moins exacte A la tête de la commune se trouvent un maire et ses assesseurs. On se croirait bien vite en face d'une petite assemblée délibérative dotée de pouvoir de décision sur les affaires communales; mais non: au-dessus de ce conseil trône le préfet, personnage omnipotent et omniprésent trainant partout son « éminence grise ou jeune ». S'agit-il de prendre des initiatives visant au bon fonc

Suite page 28

TWINS BARBER SHOP

(We specialize in all types of hair cutting and styling) 765 Washington Ave. (corner Sterling Pl.) Brooklyn, N.Y. 11238 Propriétaire: Julio St. Simon

WILFRID FLORVIL, M.D. Médecine générale

Pédiatrie « Physical for school - WIC - Job » Immunizations

Hempstead Ave. Medical Group 220-22 Hempstead Ave. Queens Village, N.Y. 11429 Tel: (718) 464-6888

Heures de visite: Lun. mar. jou. & ven. 5-8 p.m. Sam. 9-11 a.m. four rendez-vous

630 Ocean Ave. (Coin Alebermale) Brooklyn, N.Y. 11226 Tel:(118) 469-5526

Houres de volte: Mercredi 5-8 p.m. Samedi 4-6 p.m.

RULX DUPITON, M.D.

Chirurgie vasculaire périphérique varices, phlébites, troubles circulatoires des extrémités, etc... CHIRURGIE GENERALE: Hernies, hémorrhoïdes, calculs biliaires kystes, tumeurs du sein...

OUEENS 919 Cornaya Ave. Far Rockaway

BROOKLYN 1221 Flatbush Ave. 1221 Flatbush Ave.

HEURE DE VISITE: SUR RENDEZ-VOUS Tél. (718) 327-9821 (24 heures)

HAÏTIENS! HAÏTIENS! HAÏTIENS!

Nouveau disque « Operasyon dechoukaj » Fédia Laguerre et Guerda Hector Douleur fenm se pour fenm (style Coupé)

Vente de tous les disques haïtiens en gros et au détail A BAS PRIX

TRADUCTIONS - PIÈCES NOTARIÉS

Immigration - Transfert - Accounting - Bookkeeping Voyez: J D Music Productions où des Experts Comptables - Diplômes des Grandes Universités américaines, your donneront pleine satisfactions N.B. Vous obtiendrez un disque haftien free pour chaque income tax confie

MINI TRANSFERT CORPORATION Assure l'envoie de votre argent en Hatti à un peix dérisoire.

Livraison à domicile A Port-su-Prince, St. Marc, Gonaïves, Petit-Godve, Cap-Hattien, et dant tous les coins du pays.

D. Music Productions 1196 Nostrand Avenue Brooklyn, N.Y. 11203 TH.: (718) 773-0112 (718) 826-1936 Train 2 a Winthrop



Céleste Borlette Grand Rue Port-au-Prince, Haiti THL: 2-9893

Officially protected - not to say organized - contraband threatens to choke off legal commerce in Haiti. Unless quick action is taken to put an end to this untennable situation, the Haitian economy will suffer great harm. So much so that the millions of U.S. aid won't help put Haiti on a sound

Consider what happened on Aug. 4 at the wharf of Cap-Haitien, the country's second most important city and comour French section last week, 22 cars were unloaded there from a Haitian vessel coming in from Miami. The owners of the vehicles, all from the capital city of Port-au-Prince, went to the Cape with their brand new plates tucked under their arms. After properly fitting their new vehicles, they drove off, no questions asked, on National Highway No 1 to the capital.

They paid no taxes. Some questions are in order. How much did the Treasury lose in this operation? Who owns these vessels which have undertaken such a lucrative business at the expense of the nation's coffers? Under what pretext did the Traffic Bureau issue the new plates? Or were they counterfeit? What else is coming into Haiti through the back door? Weapons? ... Drugs? ... How safe can the Namphy government be with this wholesale illegal trade? And what is the government doing about it?

ment to undertake a forceful investigation and to mete out the appropriate punishment to the ters and order a review of U.S. military aid to the Haitian government. For U.S. taxpayers should not bear the those who are robbing the na-

d'établissements de formation

Before things get worse, we are urging the Namphy governbrunt of footing the bill for tion in broad daylight.

HATTI-OBSERVATEUR BROOKLYN, N.Y. 11201

Mc Georges D. Rigaud

Ou bien téléphoner au (514) 382-3095

L'abonnement est payable d'avance par chèque ou mandat bancaire.

utobus 44 à Hawthrne

nous aurons aussi une troupe folklorique brésilienne qui se

produira également. D'autre

part, Rice Jeudy et moi avions

ARTS ET SPECTACLES A tout casser au Plattduetsch Restaurant

Le ler septembre est mondialement consacré aux travailleurs

C'est la fête du travail. Mais on en profite généralement pour organiser des réjouissances de toutes sortes.

Dans le temps, Fritz Douge, co-propriétaire, manager de l'Equs discothèque organisait un match de football à cette occasion. Généralement il s'arrangeait pour faire jouer une rencontre entre les musiciens

des orchestres haîtiens. Mais cette année, en lieu et place de ce match, il s'est associé à Rice Jeudy pour un bal masqué au luxueux restaurant Plattduetsch. « Ce n'est pas de ma -faute si le match n'aura pas lieu cette année. Les musiciens n'en veulent pas » nous affirme-t-il. A la question de savoir pourquoi un bal à une telle occasion? Fritz Dougé a répondu: « Précisons qu'en dehors du bal il y aura aussi une partie artistique. Ce dimanche 31 août,

d'écoute et d'appréciation

d'avant le 28 novembre 80,

dans un tout autre contexte

politique: celui d'après le 7

février 86. Jean L. Dominique

ne semble pas en douter. Qui

pourrait lui contester cet op-

timisme après le succès de l'o-

pération sauvetage qui a permis

la construction et l'équipement

du nouveau imposant local

jugé que généralement il n'y a pas de grandes activités à la veille de la fête du travail. Quand nous nous associons Rice et moi, c'est toujours pour quelque chose de spécial. C'est pourquoi, malgré la cherté de la salle et le fort prix à payer aux orchestres nous n'avions pas renoncé. Dans notre optique, il s'agissait de reproduire dans un autre cadre, notre soirée traditionnelle à l'occasion du jour de la Thanksgiving organisée chaque année au Tilden Hall. Mais cette fois nous éditerons avec un mélange de compas et de salsa. Disons mieux, nous ferons défiler au cours de la même soirée le meilleur orchestre haitien de la place actuellement, Skah Shah; 'un des meilleurs de la Salsa,

Tito Puente, les amateurs du

carnaval antillais, quelques

représentants de la Samba

brésilienne et à minuit aura lieu

l'élection de Miss carnaval 86.

Nous ferons en sorte que ce

coup d'essal soit un coup de

maître. Grâce à l'appui du

public et de tous ceux qui nous

ont toujours fait confiance dans

ce domaine, nous ferons de

cette soirée une réussite ».

Problème de logement

Suite de la page I

En septembre 1985, on assista à la réouverture des chantiers. Moins de quatre mois plus tard, soit le 9 janvier 86, les habitants de la cité furent violemment chasses des lieux par Franck Romain, Gerald Kawli, Pierre-Louis et Ernst Bros. Ces malheureux ne se découragèrent pas pour autant, et immédiatement après le départ de Jean-Claude Duvalier pour l'exil, reprirent possession du terrain pour poursuivre les travaux de construction.

Tout allait bien quand, le 11 mai 1986, un certain Jean-Jean, accompagné d'un officier des Casernes Dessalines, se présenta sur les lieux. Le représentant de la mairie tenta de prendre contact avec les habitants qui s'y refuserent, manifestant leur lésir de rencontrer directement le maire, Mme Franck Paul. Fatigués d'attendre vainement une réponse de la commune à leurs propositions, les habitants ont mandaté le 19 mai 86 une délégation de 11 membres pour rencontrer Mmc Paul.

La rencontre a été, semble-til, très cordiale, et le maire avait

même promis d'apporter une aide technique. Trois jours plus tard, deux ingénieurs du service de génie municipal se sont rendus sur les chantiers et ont accordé verbalement l'autorisation de poursuivre les travaux avec interdiction formelle de construire des toits en beton en raison de l'instabilité et du manque de consistance du

Time Substituted Torqui LRT-BEAVE

Depuis la construction de la cité s'est poursuivie à un rythme accéléré, jusqu'au 21 août 86, date à laquelle deux émissaires de la mairie vinrent distribuer des avis de démolissage immédiat. Ce qui a motivé les protestations des habitants, qui ont jugé la mesure arbitraire et

Les contestataires manifestent pourtant le désir de légaliser leur statut en devenant des fermiers réguliers de l'Etat.

Ce qui se passe à la cité de 'Eternel illustre une fois de plus le drame du logement en Haiti, et particulièrement à la capitale. Les autorités responsables auraient intérêt à se pencher sérieusement sur la pénible situation vécue ici et là dans toute la région métropolitaine. Il y va du maintien de la paix et de l'ordre publics.

Radio Haïti-Inter bientôt Haiti-Inter retrouvera sa cote sur les ondes

Les préparatifs se poursuivent activement pour permettre à la station de radio de Jean L. Dominique de reprendre ses émissions après 6 ans presque d'interruption forcée. Les rechniciens metrent la dernière main aux appareils reçus des Etats-Unis; et si une date n'a pas encore été fixée pour cet événement attendu avec impatience par beaucoup - surtout ceux qui ont contribué financièrement à l'opération sauvetage de Radio Haiti-Inter ce n'est, dit-on, que pour

ménager l'effet de surprise. Le nouveau local, en tout cas, est tout à fait prêt pour une reprise des activités. Radio Haiti-Inter abandonne le bas de la ville pour se loger tout au haut de la route de Delmas, dans la commune de Pétion-Ville. Un imposant immeuble

tout neuf se dresse devant a briter Jean Dominique « Kompè » Filo w et les autres collaborateurs restés fidèles à 'esprit de Radio Haiti-Inter. D'ailleurs, plusieurs journalistes avaient été expulsés après le 28 novembre 80, jour où les macoutes prenaient d'assaut la station. Ceux-là scront, d'après nos informations, de la nouvelle équipe de

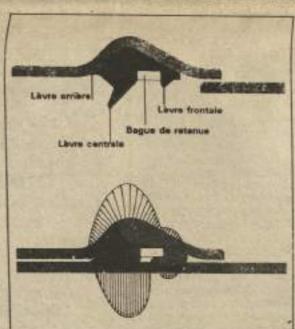
Radio Haiti-Inter. Jean Dominique aurait toutes les raisons d'être satisfait, car la campagne pour sauver la station a tout-à-fait réussi. D'après les chiffres cités, plus de \$120 000.00 auraient été. recueillis. Une grande partie de cette somme rondelette provient de collectes de fonds réalisées aux Etats-Unis et au Canada, cants de la place, à Port-au-Prince, ont également consenti à une aide généreuse au profit de Jean Dominique, Le directeur-propriétaire de Radio Haiti-Inter a recu le support d'une fraction importante des auditeurs qui lui gardent leur confiance. Ils pensent que la station sera « la voix des sans voix ». Certains vont même plus loin et croient que désormais, à cause de la contribution populaire à l'existence de cette nouvelle radio, la station a contracté une dette qui la rend redevable envers ses con-

Les journalistes de Radio Haiti-Inter eux ont le sourire. Ils vont bientôt émettre de leurs nouveaux studios du haut de Delmas avec vue sur la baie de Port-au-Prince. Auront-ils de là, une meilleure vue et appréciation sur ce qui se passe à la capitale et en province? Il n'est que d'attendre quelques semaines de plus pour être fixé et voir si la nouvelle Radio

LE NOUVEAU JOINT POUR TUYAU PVC FABNAC EPP.

Un nouveau système d'assemblage fiable économique et nécessitant peu de main d'oeuvre pour les tuyaux PVC.

Comment fonctionne le nouveau joint?



Pour garantir le principe fondamental de l'étanchéité de l'ensemble de la tuyauterie, nous avons amélioré le système de raccordement des tuyaux par le biseautage systématique depuis l'usine de leurs extrémités d'une part et par un nouveau système de joints en caoutchouc avec bague de retenue en plastique d'autre part.

Ce joint est en effet logé dans la cloche du tuyau fabriqué. La bague de retenue le retient en position lors du transport et du montage.

La lèvre frontale protège la jonction de l'infiltration de débris et de corps étrangers. La lèvre centrale est composée d'une section de compression et d'une section de retenue. la lèvre arrière fixe le joint et épouse toutes les variations de cette cavité dues aux changements de

Quand les tuyaux sont assemblés, le caoutchouc du dispositif ets compressé. Cette contrainte permet d'obtenir une répartition de la pression sur le pourtour de l'extré-

De plus, quand la pression varie, le joint complet se déplace proportionnellement, assurant ainsi une étanchéité accrue. Ce système rend superflu l'utilisation des raccords et permet une économie substantielle le coût des lignes d'eau.

De plus, beaucoup de joint sur le marché sont incapables de retenir les particules solides afin d'éviter qu'elle n'entrent dans le tuyau. La conception nouvelle de ce joint permet d'éviter totalement ce problème.

Comment faire le raccordement?







FABNAC EPP

MARCHE DU TEMPS

Vent de Pentecôte sur l'Eglise d'Haïti

(Suite) Voir le numéro du 15 au 22 août 1986

Par Jacques Désinor

Avant de nous arrêter aux réflexions de plusieurs écrivains haitiens sur l'oeuvre des congrégations religieuses en Haiti, celle des Frères de l'Instruction chrétienne, en particulier, nous livrons à nos lecteurs une appréciation de poids:

« Rien n'identifie mieux le frère en Haiti que l'école. C'est là qu'il déploie toutes ses forces vives de courage et de santé, qu'il engage à la limite, les ressources de sa personnalité et de sa culture, pour que les jeunes s'instruisent et apprennent à valoriser leur existence à la mesure de leurs talents et de leur dignité. Si les mieux nantis trouvent place en ses institutions de prestige à Port-au-Prince, les moins fortunés de l'arrière-pays jouissent, en leurs écoles respectives, des mêmes guides éclairés, comme aussi les plus pauvres des projets communautaires. Pas de calcul ici de ce qui est à faire ou pas, ni de mesure visant à doser le don de soi. La journée commence tôt pour le frère missionnaire, lui interdit de songer à ses gouts, ses ennuis, ses nécessaires répits et ne le libère qu'à la nuit tombée, recru de fatigue, mais la joie plein le coeur. Du sommet de sa classe, ce jour-là, il aura été peut-être pour d'aucuns occasion de culture et de bon goût: ne doutons pas, qu'à ce rythme, il ait été pour tous une leçon de travail, de courage et d'espoir.

Que d'aventures la classe les rende à leur liberté, ce ne sera pour les religieux-éducateurs d'Haiti qu'une aubaine fortuite de diversifier leur contribution au monde pédagogique. C'est ainsi qu'ils auront, au cours des ans, rédigé la plupart des manuels scolaires dont ils se servent, et dont ils ont assuré la mise au point régulière. Qu'il suffise de citer, entre autres, pour l'enseignement religieux: Le Seigneur m'appelle. Le Seigneur me parle. Le Seigneur me conduit et un Précis de liturgie; pour l'enseignement du, français et de la littérature, une suite complète de manuels de Grammaire, de Lecture courante, dont Frédéric et Clotilde ou Voyage de deux enfants à travers Haiti, ainsi qu'une imposante Histoire de la littérature haitienne; l'enseignement de la Géographie, de l'Histoire d'Haiti, des Mathématiques et des Sciences bénéficie tout autant d'une intéressante série d'ouvrages, aussi judicieusement illustrés que bien appropriés aux programmes et toujours aux écoutes des nouvelles méthodes

On ne saurait oublier dans ce domaine, la création d'une bibliothèque haitienne et sa patiente organisation au cours des ans, pour que soit mis à la disposition discrète des étudiants tout ce que l'histoire et la littérature auront retenu de l'existence du peuple haitien.

« En Haiti, le frère, c'est

AVIS DE DANIEL LARIVIÈRE ET DE ROLAND JEAN

Le talentueux musicien-poète Daniel Larivière vient d'enregistrer sur disque une nouvelle série de ses compositions intitulée: Deuxième Sérénade.

Le soussigné, Roland Jean, en sa qualité de distributeur exclusif, en accord avec son avocat, porte à la connaissance du public qu'est interdite toute reproduction, intégrale ou partielle, toute contrefaçon sur disque, dans tous les pays de la sphère; ce, sous peine d'être poursuivi et puni sévèrement aux termes de la soi sur le droit

Fait à Brooklyn, N.Y. le 18 août 1986 Approuvé par Daniel Larivière

Roland Jean

Pour votre prochain séjour à Port-au-Prince, pensez à « IDÉAL VILLA »

Des chambres modernes, confortables, eau chaude et froide, piscine à eau filtrée Boisson naturelle traitée et purifiée, cuisine variée. Le confort à bon marché

\$16 par personne avec deux repas \$11 par personne sans nourriture Plus \$6 pour l'air climatisé

La prochaine fois que vous venez à Port-au-Prince, venez séjourner à VILLA IDEAL

Autoroute de Delmas, 53 Port-au-Prince, Haïti, W.I. Box 1093 Tél. 6-1123

Mme Jean José, Propriétaire

vraiment l'école; mais, l'école, c'est ... le frère ».

Les appréciations que l'on vient de lire sont extraites d'une série d'articles publiés en 1977. dans « Missions », revue des Frères de l'Instruction chrétienne de la Maison Principale, du District de la Prairie, P.Q., Canada. Son témoignage rejoint dans le temps ceux des écrivains Dantès Bellegarde et Benoit Joschim dont nous avons déjà fait état dans un de nos précédents articles. Un autre écrivain haitien, Me edgar Nérée Numa, après maintes considérations sur le clerge breton en Haiti, écrit, au sujet des Frères: « Je n'hésite pas à avouer, que partout où ils s'installèrent, les établissements obtinrent dans la sphère de l'enseignement primaire (specialement mis en italiques par nous) des résultats impressionnants. Mais, poursuit Me Numa, on était également d'accord pour affirmer que, dans la sphère des études secondaires, son enseignement n'était pas aussi libéral que celui du Col-

Depuis plusieurs décennies, une vieille querelle d'école sousentend que l'enseignement dispensé à St Louis de Gonzague (le seul établissement d'enseignement secondaire en Haiti par les Frères) est basé sur une sorte de contrainte, ne laissant pas à l'élève son libre ar bitre. Une telle assertion cache ou rejoint l'opinion de certains de nos compatriotes, à savoir

lège Saint-Martial »...

que si le Frère de l'Instruction chrétienne se révèle excellent dans l'enseignement primaire, il ne dispose guère d'une préparation adéquate pour enseigner au Quoi répondre à tout cela? La passion ayant toujours été ce qu'elle est, c'est-à-dire un élan irraisonné, peut nous rendre victimes de certains de nos préjugés imposés par le milieu, 'époque, l'éducation et le parti-

pris dans l'ordre politique, social ou religieux. Même les plus grands d'entre nous y sacrifient à l'occasion. C'est ce « sentiment » qui se fonde sur une appréciation subjective non sur un raisonnement logique qui empêche certains, parrefus d'enquête, paresse mentale, d'interroger les faits. Des faits qui s'impriment pourtant dans la glaise du réel tout au long des années en faveur d'une instruction vieille déjà de près d'un siècle puisque Saint-Louis de Gonzague a été fondé en

Dans une enquête dénuée de partialité, les constataires auraient pu se rendre compte par eux-mêmes que, jouissant, en avant-gardistes des bienfaits de ce qui aujourd'hui s'appelle éducation permanente, nombre

AVIS

Le consul général d'Haiti à New York avise le public que les bureaux seront fermés le samedi 30 août et le lundi 1er septembre 1986, à l'occasion du jour de la fête du travail des Etats-Unis. Toutefois, nous resterons ouvert au public le vendredi 29 août jusqu'à 8 h du soir.

N.Y., le 26 août

Edzer Racine Consul général

de ces jeunes Frères, enseignants du primaire, ont su, à force de patience, d'acharnement à l'étude, perfectionner leur formation pédagogique, pour se hisser à des paliers de connaissances égales ou supérieures parfois à celles de leurs collègues laics de enseignement secondaire. Afin de permettre aux élèves qui leur ont été confiés d'être assez disponibles aux « dimensions plus intérieures, plus profondes et plus fondamentales de l'être humain ». Et se mettre ainsi au service de l'humanisme intégral.

Que l'on veuille consulter les archives, ou que l'on jette un simple regard sur le brillant état de service de plusieurs centaines

d'anciens de Saint-Louis de Gonzague, on sera grandement édifié pour convaincre de mauvaise foi évidente ceux qui prétendent que les Frères de Saint-Louis de Gonzague sont des ignorantins. Ceux-là qui le prétendent sont plutôt les vrais ignorantins, puisqu'ils ignorent que nul ne peut transmettre à d'autres ce qu'il ne possède luimême. Une autre fois, nous nous étendrons sur le remarquable succès obtenu par les Frères, à Port-au-Prince comme en province, dans la poursuite de l'oeuvre, capitale pour 'église et pour notre pays, du recrutement des vocations sacerdotales.

(A SUIVRE)

ALIX DUFRESNE, M.D.

Spécialiste en Médecine interne et cardiologie Visite sur rendez-vous les mardis, mercredis, et samedis

> 60 Plaza Street (Suite S-2) Brooklyn Tél. (718) 230-3391

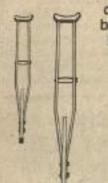
SUNMAR PHARMACIE

RECOMMANDE

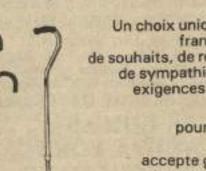
Les produits, potions, médicaments haitiens Sirop Yolu, Sirop Pectoral importés (Chophitol, Hemostyl,

Hemoglobin Deschiens Riclès de menthe Moëlle de boeuf Pinaud Sanogyl, Produits chinois)

Pourquoi ne pas nous visiter pour l'achat des accessoires chirurgicaux tels que: chaise roulante,







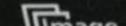
Un choix unique de parfums français, de cartes de souhaits, de remerciements, de sympathies, répond aux exigences de la clientèle.

> pour vous faciliter. La Pharmacie accepte gracieusement les commandes faites par téléphone ou par voie postale

Si vous désirez un catalogue, téléphonez au

718-230-3303

Medicaid et Plans de syndicats acceptés 228 Flatbush Avenue Brooklyn, N.Y. 11217 (Coin Bergen, à côté de la Citi Bank)



La réforme de l'impôt sur le revenu aux Etats-Unis: ce que vous devez savoir

Le premier grand changement se situe aux niveaux des différentes « fourchettes » (brackets) d'impôt. Actuellement, il y en a quatorze, allant de 11% à 50%. La nouvelle loi reconnaît deux fourchetes, l'une allant, par exemple pour les célibataires, jusqu'à un « adjusted gross income » (revenu brut ajusté) de \$17 850, qui sera taxée à 15%. Au-dessus, le con-

DICOME

\$25,000

\$35,000

\$45,000

\$60,000

\$80,000

\$150,000

\$630,000°

tribuable sera taxé à 28%. Pour

les personnes mariées payant

ensemble (married filing joint-ly) le taux sera de 15% jusqu'à

un revenu brut ajusté de \$29 750. Au-dessus, il sera de

L'exemption personnelle

change aussi: actuellement, elle

est de \$1 080 par tête pour vous-

même, votre femme et vos

dépendants. Ce qui veut dire

que si vous êtes marié et avez

trois enfants, vous pouvez en

remplissant votre « Form 1040 », déduire de votre revenu

brut (Gross Income) \$5 400,

c'est-à-dire \$1 080 x 5. Sous la

nouvelle loi, en 1987, l'exemp-

tion passera à \$1 900 (dans l'ex-

The Taxman's Bite

-191

-226

-411

- 129

135

605

-6,800

Tax reform helps one-earner couples, but two-earner couples with modest incomes

-400

490

-950

940

-800

605

2,857

portée à \$1 950 (même exemple, déduction \$9 750); en 1989. 'exemption sera portée à \$2 000, et un couple avec trois enfants déduira \$10 000 sur sa Form 1040 ». Cette mesure semble donc devoir favoriser les families nombreuses, sauf si elles sont riches.

En ce qui concerne la « standard deduction », encore appelée « zero bracket amount » ou ZBA, c'est-à-dire le montant

+350

+370

+230

+325

100

605

-2,857

de votre revenu que vous

déduisez automatiquement, si

vous n' « itemizez » pas vos

déductions, il passera \$2 480 à

\$3 000 pour les célibataires; pour les « chefs de foyer » (heads of household), de \$2 480

à \$4 400; pour les couples

mariés payant ensemble, de

\$3 670 à \$5 000. Ce qui semble

favoriser encore les couples.

Mais attention: la déduction

pour les couples mariés où les

deux conjoints travaillent

(« two-earner deduction »), qui

est sous la loi actuelle, de 10%

du salaire du conjoint qui gagne

le moins, est supprimée. Ceci

met évidemment les couples où

le mari et la femme travaillent

dans une position désavan-

Par ANDRÉ CHARLIER \$9 500); en 1988, elle sera D'autre part, les dépenses médicales, qui sont actuelle ment déductibles au-dessus de 5% du revenu brut ajusté, ne le seront désormais qu'au-dessus de 7,5%. Par exemple, si vous avez un revenu brut ajusté (AGI) de \$8 000, sous la loi actuelle, si vous dépensez au cours de l'année plus de \$400 en frais médicaux, vous pouvez commencer à déduire vos frais. Sous la nouvelle loi, vous ne commencez à déduire qu'au dessus de \$600.

> Les contributions charitables changent également de statut. Sous la nouvelle loi, elles ne seront plus déductibles que pour les « itemizers », ceux qui n'utilisent pas le ZBA, et qui additionnent réellement leurs déductions. L'intérêt payé sur vos prêts (car loans) ou sur vos cartes de crédit n'est plus deductible

Quels résultats attend-t-on de la nouvelle loi? Elle est tout d'abord supposée exempter 6 millions et demi de contribuables à revenu très bas (low-income taxpayers) de tout impôt sur le revenu fédéral. De plus, l'on prévoit que 'augmentation de la « standard deduction » et de l'exemption personnelle soulagera la plupart des contribuables gagnant moins de \$20 000 par an. Par exemple, un parent célibataire (heat of household), avec un enfant et gagnant \$10 000 par an, au lieu de payer, sous la loi actuelle \$442 d'impôt, recevra sous la nouvelle loi, un remboursement (refund) de \$460 de l'Etat. Pour beaucoup de femmes seules, c'est certainement

Le tableau ci-après donne une idée de ce que paieront, en plus ou en moins de la taxe actuelle, différentes catégories de couples, selon qu'un seul conjoint (1-earner) ou tous les deux (2-earner) travaillent.

une bonne nouvelle...

ÉGLISE DU NAZARÉEN DE LA NOUVELLE JÉRUSALEM

New Jerusalem Church of the Nazarene 2431 Church Avenue (Between Rogers and Bedford Avenue) Brooklyn, New York 11216 (718) 469-9029

NEURES DE SERVICE 9:30 a.m. & 7:00 p.m. 5:00 p.m. Young People Hour Vendredi - Veillée de prières 10:00 p.m. LUC R. PIERRE, Pastor

I.B.O. EXPRESS CO., INC. Independent Business Office, Inc. Transfert d'argent sur toute l'étendue du territoire d'Haïti

- Tax Returns Preparation
- Auto Insurance Service
- Notary Public
- Income Tax toute l'année

Thercel Etienne, Manager

167 North East 2nd Avenue Delray Beach, Fla. 33444 Tél. 305-278-0481

ALLÔ MIAMI! ALLÔ MIAMI! Lopital pou problèm ayisyen J.C. Cantave Center Licensed Real Estate Broker

Le nouveau disque des Frères Parents « OPERASYON DECHOUKAJ » est en vente

> 119 N.E. 54th Street Miami, Florida 33137 Tél. 305-751-3004

 121 Bis Route de Delmas Port-au-Prince, Haïti

PRÉSENTE

Dimanche 31 août 1986 (10 h p.m.-3 h a.m.)

AU PLATTDUETSCH RESTAURANT

1132 Hempstead Turnpike Franklin Square, L.I.

Le No. 1 de la Salsa

* TITO PUENTE *

Le Boss du Compas

* SKAH SHAH *

* ELECTION MISS CARNAVAL 1986 *

Admission: \$15.00 à l'avance; \$20.00 à la porte.

Bal masqué!!

Une loi sur la Presse inacceptable tion au Général Namphy

Le décret-loi sur la presse que le Conseil national de gouvernement vient de publier dans le journal officiel « Le Moniteur » est l'objet des criti-ques les plus sévères tant de la part des membres de la corporation que des associations

Line Sufernoon Torogant LRT-804-V

locales et étrangères. La nouvelle législation stipule que les journalistes doivent avoir une licence du gouvernement pour pouvoir travailler. Ils doivent être aussi détenir d'un diplôme universitaire. S'ils parviennent à remplir toutes ces conditions, c'est alors que les problèmes surgissent. Car ils doivent faire attention pour ne pas mettre en péril la morale oublique ou l'ordre public! Qui va dire ce que c'est que

cette morale publique? Cela relève de la compétence du Conseil national de gouvernement (CNG).

Pour un gouvernement sans boussole - c'est-à-dire sans une charte fondamentale ou constitution - le CNG agit avec audace en vue d'écraser toute opposition. A Haiti-Observateur c'est notre façon d'interpréter les choses.

La nouvelle prise de position du « Comité pour la protection des journalistes », à cet égard, est un encouragement pour nous. Ce comité a, en effet, adressé une lettre de protesta-

Le Comité pour la protection

des journalistes a noté avec une

grande satisfaction, l'op-

imisme et l'enthousiame qu'a

montré la presse baîtienne à la

suite de la prise du pouvoir par

gouvernement en février der-

nier. Cette ferveur des organes

d'information tant de la presse

écrite, baclée et visuelle depuis

Duvalier a été l'une des plus en-

courageantes dans l'histoire de

C'est donc avec peine que nous

avons pris connaissance du

décret-loi sur la presse du 31

juillet dernier. Bien que le docu-

ment contienne des déclarations

qui garantissent la liberté du

journaliste, plusieurs de ces ar-

ticles sont en contradiction avec

ce principe. Les journalistes

FUSÉE EXPRESS

INSURANCE COMPANY

Livery: \$250 down

Privée: \$125 down

747 Rogers Avenue

Brooklyn, N. Y. 11226

Tel.: (718) 287-7177

Ouverture sensationnelle de

LE PIERRE RESTAURANT

5223 Ave. D. (Coin East 53rd St.)

OUVERT DE 8:00 A.M. A 12 A.M. (MINUIT)

● Lambi ● Griot ● Tassot

Cabrit Poisson Ragout

Légumes
 Poulet
 Steak, etc

ATTENTION:

Vin gratuit aux consommateurs le vendredi

Free delivery. Facilité de garer.

Information: 1 (718) 451-0246

Demandez pour Pierre Pierre et Joujou

la presse en 1986.

le départ de Jean-Claude

Conseil national de

Monsieur le Président

haîtiens qui ont discuté le décret avec nous sont très préoccupés des dispositions stipulant que: 1. Les journalistes doivent

A signaler que les plus

éminents journalistes des USA

font partie du Comité dont le

président honoraire, est le

vétéran journaliste de la télévi-sion, Walter Cronkite. L'actuel

président est Josh Friedman de

Newsday et parmi les membres du Comité l'on compte David

Diaz, WNBC-TV; Bernard

Diederich, Time Magazine; Charlayne Hunter-Gault,

MacNeil-Lehrer News Hour;

Jane Kramer, the New Yorker; Coleman McCarthy, The

Washington Post; Victor

Navasky de The Nation: Gil

Noble WABC-TV; Dan Rather

de CBS News; Anthony Lewis

et John Oakes du New York

Times; John Steigenthaler de

USA Today et George Watson

Haiti-Observateur engage

vivement le CNG à retirer cette

loi anti-démocratique et à

laisser la question délicate de la

règlementation des droits de la

presse aux prochains élus. Il est

peu probable que la République

s'écroule d'ici novembre 1987,

date des prochaines élections

présidentielles. Toutefois, si ce

décret devait être maintenu, le

CNG devrait s'attendre aux

conséquences prévisibles de

cette atteinte sérieuse aux

libertés démocratiques.

de ABC News.

licence, renouvelable chaque andu Ministère de

l'Information; 2. Ceux qui sollicitent la licence doivent soumettre les prièces suivantes: Certificat de fin d'études secondaires (2e partie), diplôme universitaire ou equivalent:

3. Toute chose pouvant mettre en danger la morale publique ou l'ordre public doit être

4. Le droit de réponse du citoyen à toute prétendue diffamation de la part de la presse est tellement large qu'il peut donner lieu à des atouts et rend impuissants les organes de presse. Le gouvernement peut même fermer les journaux qui,

pas d'une façon adéquate au droit de réplique d'un citoyen; 5. Les speakers de la radio et

dans son opinion, ne répond

de la télévision doivent donner leurs sources pour les nouvelles qu'ils diffusent.

Puisque nous pensons que ces mesures peuvent mettre en danger l'indépendance du journaliste nous vous demandons instamment de modifier le décret et de créer l'atmosphère légale dans laquelle la presse peut évoluer avec liberté.

Le Comité prend avantage de l'occasion pour vous signaler les récentes attaques dont ont été l'objet des journalistes en Haîti. Nous avons, dans un télégramme en date du 8 aout en cours exprimé notre indignation à la suite de l'arrestation et du mauvais traitement infligé à deux photographes, Lys Pierre Louis de L'Agence France Presse et Clifford Larose de Haiti Progrès.

Nous exigeons la poursuite en justice des deux personnes arrêtées en relation avec la bastonnade de notre confrère Jean D. Ronel de Radio Fort-Liberté le 24 Juillet dernier.

Le Comité n'ignore pas que votre gouvernement a dû faire face à de grandes épreuves tout au début de sa gestion. Cependant, il pense qu'une presse libre est indispensable à l'édification d'une démocratie forte. Votre décret du 31 stipule que « le droit à l'information est un attribut de toutes les sociétés démocratiques » et que « la liberté d'expression, sous toutes les formes, est garantie ». Nous nourrissons l'espoir que que votre gouvernement sera fidèle à ces principes.

Nous vous remercions de votre considération. Nous sommes ouverts à vos commentaires et continuerons d'avoir l'oeil ouvert sur cette situation

Sincèrement,

Barbara Koeppel Directeur Executif

AVIS RECTIFICATIF

Raymond Donnay, proriétaire du salon de coiffure « La Perle des Antilles *, 2700 Broadway, Manhattan, explique qu'il occupe ce local depuis 10 ans. Auparavant, il a occupe, durant 10 ans, un autre local à la 104e rue et Broadway.

AYEZ VOTRE PROPRE ENTREPRISE

GROUP PROMPT RADIO qui est une compagnie

de transport constituée en société vous offre: · Bénéfices élevés

> · Sécurité Indépendance

Vous pouvez faire partie de notre houreuse de PROPRIETAIRES CONDUCTEURS et jouir d'ex-cellents bénéfices. Faites un INVESTISSEMENT pour un AVENIR prometteu Appelez Howard à:

> PROMPT RADIO GROUP LTD.

(212) 868-6671 507 West 42 Street New York, N. Y. 10036 Futanccement disponible pour les propriétaires qualifiés

JOB TRAINING SPECIALIST

Salary: \$21,965-\$30,930 yearly

Requirements: Bachelor's Degree in Business or Public administration or the Social Sciences and one year's experience in job development or placement; or an equivalent combination of training and experience.

Note: Creole communication skills (verbal and written) are highly desirable for this position. Documentation: Proof of Education, if ap-

order to qualify. Please submit resume and proof of education to:

plicable, must be submitted with application in

Employment Office Department of Personnel Management 1145 N.W. 11th Street, Room # 110 Miami, Florida 33136

MORTGAGE MONEY REFINANCING MONEY

UP TO \$1 MILLION AVAILABLE Current variable rate: 7.95% Current fixed rate also available

INVESTISSEZ \$5 000 et dans 10 ans **RECEVEZ \$11 000 GARANTIS** INVESTISSEZ \$5 000 et dans 15 ans RECEVEZ \$17 000 GARANTIS

FOR INFORMATION CALL:

WILLIAM SAVARY (ECONOMIST AND FINANCIAL PLANNER)

307 Fith Ave., 6th floor New York, N.Y. 10016

COMMUNITY CONSTANT CARE

MEDICAL OFFICE

1056 Rogers Ave.

Brooklyn, N.Y. 11226

(BOARD CERTIFIED)

Tel. (212) 684-2640

For details: Ask for brochure on investment in Real Estate and the Stock Market



DR. KESLER DALMACY Gynecologie (par gynecologue) Curretage

* Douleur Tension

· Diabete (sucre) · Arthritis * Fievre

· Routine Check-up Hypertension

Examen Physique Pour: Emploi

WIC Program mmigration Mariago

· Brulures · Mai, des Pieds · Test de Sang

Avortement

· Pap Smear

en 2 mns

* Tumeurs

* Plaies

Examen des Seins

. Test de Grossesse

Controle de Naissance

Petite Chirurgie

MEDICARE . MEDICAID . GHI . UNIONS WORKER'COMPENSATION Acceptes Prise gratuite de Tension Ouvert du Lundi au Samedi Tel: (718) 287-5413

AU SERVICE DE LA COMMUNAUTE

ALLO! ROCKLAND, SPRING VALLEY, NYACK

LABOR DAY WEEKEND Vendredi 29 août 86, (10 h p.m.-3 h a.m.) AU TAPPAN ZEE TOWN HOUSE

Direction: From New York City, take George Washington Bridge to Palisades Parkway, Exit 8E to RT. 59 East, turn left on Mountain View Ave. AVEC DEUX GRANDS ORCHESTRES

HAITI-OBSERVATEUR

50 COURT STREET

BROOKLYN, N.Y. 11201

Tel. (718) 834-0222

LAS CHICAS DE NUEVA YORK & LE SYSTEM BAND

Cartes en vente: Rapid Offset Printing, 4708 Church Ave. (718) 693-7281

• La Belle Indigène, Main St. Spring Valley, 578-9405 • Nick's Tropical Food, 156 N. Main St. Spring Valley, 352-0019 • Anna Restaurant * Ben's Restaurant, Main St. * Jamerican Bakery, SN. Main St., 425-8800 * Marc Record, Rutland Road * American Tropical Store, 92 South Franklin St. Nyack, 258-8465 * VENEZ TOUS EN FOULE *

L'événement du siècle? tageuse (« marriage penalty »). emple ci-dessus, vous déduirez **DOUGÉ-JEUDY PRODUCTIONS**

Grand bal carnavalesque à l'ocasion du

Mountain View Ave. Nyack, N.Y.

Admission: \$12.00 à l'avance; \$15.00 à la porte

ACCUEIL - PRIX - SERVICE

au Cameroun

causé la mort de milliers de per-

sonnes dans le Nord-Ouest du

Cameroun, pendant le week-

end des 23-24 août, apprenait-

on lundi 25 aout de la capitale

Il semble que le gaz, dont on

dans les fumées volcaniques,

même sans éruption majeure, se soit échappé d'un lac situé près

de Wum, dans la région de

Menchum, aux environs de la

camerounaise.

Calamité naturelle

Commentaire **Croix-des-Bouquets:** Ranch ou Harem

Par P.J. ABSALON

Depuis la débacle duvaliérojean-claudiste, Haiti vit à heure des grandes révélations. Certains documents apportent la preuve irréfutable des moeurs licencieuses qui primaient chez les tyrans déchus. Leur divulgation s'avère néfaste pour certaines familles qui vivaient dans l'ambiance effrénée du couple maudit alors que les cercles non-gouvernementaux ignoraient leur alliance secrète. Le protocole des cérémonies officielles et des fastes à la Michèle les désignait sous l'appellation « d'amis du couple présidentiel ».

En effet, les vagues de soulagement provoquées par l'incendie du Ranch font place maintenant à l'inquiétude généralisée dans les cercles intimes des Duvalier-Bennett. C'est à tort qu'on a cru que les documents gardés jalousement dans ce sanctuaire de la honte se seraient volatilisés dans les flammes. La circulation de certaines « photos indiscrètes »

mystère qu'on n'arrivera pas à élucider de sitôt. Ce ne serait pas, dit-on, l'oeuvre du déchoukage, puisque les complices de ces scènes amorales n'ont jamais été en possession de copies, voire d'originaux, de ces prises de vue, comme cela se pratique dans ces milieux suivant la confiance que les partenaires se font l'une, l'autre

Les spécialistes de la question soutiennent que de tels documents appartenaient exclusivement au couple présidentiel, d'autant que le développement et le tirage des films se faisaient au Palais national où un laboratoire privé fut instalé par le photographe bien connu Gaby Desmarais, au temps où l enseignait la photographie à fiston Duvalier

L'existence de tels documents prouverait un mal beaucoup lus grand: l'entretien d'un narem au Ranch présidentiel de la Croix-des-Bouquets dont, le décor ne trompe personne. D'après certains ex-habitués de

dans le grand public est un cet endroit, les belles recrues y étaient internées dans tout le confort imaginable. Malheureusement, ceux qui ont eu le privilège de visiter les lieux après le sinistre n'auraient identifié que des pans de murs délabrés et, bien entendu, la possibilité d'hébergement de plusieurs dizaines d'invitées temporaires ou permanentes.

La corruption de l'ex-famille présidentielle s'apparente quelque peu au cas de Imelda Marcos, jeune épouse de l'exdictateur philippin. A la seule différence que les actuels dirigeants philippins se sont élevés à la dignité de dénoncer publiquement les fastes orgiaques des Marcos. Certains vidéos et même les milliers de paires de chaussures de Imelda sont vendus à la criée publique. De toute façon, la vérité finit toujours par percer et le peuple haitien connaît actuellement le vrai visage des Duvalier-Bennett et de leurs complices ou victimes consentantes. Malgré le silence coupable des hommes de la Junte.

que plusieurs de ceux qui en

La lettre au candidat...

Suite de la page 5

un homme qui prétend gagner cinq cents dollars par mois, parvient-il à vivre dans un château construit à ses frais? A y dépenser entre deux et cinq mille dollars pour satisfaire son

insatiable appétit de plaisirs stupides? Pour épater les gens de son acabit? Comment s'y prend-t-il pour posséder trois autos, entretenir des enfants à l'étranger, sans compter ses maîtresses ou amants qui roulent carosses au vu et au su de la population?

Trouves-tu cette état de choses normal? Penses-tu qu'il va pouvoir durer indéfiniment? Crois-tu que celui qui se tue au travail ou que celui qui erre dans les rues le ventre vide, parce qu'on lui a tout pris:

haitienne, à Santo Domingo,

pour assister aux cérémonies de

prestation de serment du

nouveau président dominicain

Joaquin Balaguer, et aurait

donc pu combiner avantageuse-

ment ces deux déplacements,

comme l'a fait d'ailleurs le

secrétaire d'Etat américain,

Il a été convenu, en effet, que

le Vénézuela apportera une assistance à Haiti pour la reconstitution des forêts du

pays, la lutte contre le paludisme et l'analphabétisme,

la préparation du processus

électoral et la fourniture de pro-

Les divers accords seraient

finalisés au cours d'un voyage

que le chancelier haitien devrait

réaliser très prochainement au

Il est à souligner qu'aucun

duits dérivés du pétrole.

Vénézuela.

Suite de la page 1

George Shultz.

Visite du chancelier vénézuelien

faisaient partie se livrent aujourd'hui au brigandage. S'il convient d'y mettre un terme, terre, cochons, cahute et qui il ne faut pas oublier qu'ils ont pour survivre, est parfois acculé bien des circonstances attéau vol, est plus « mauvais » que nuantes et surtout qu'on devrait ceux qui, après l'avoir réduit à s'efforcer de les aider à se cette misère abjecte, se posent en « victimes »? Le criminel recycler dans le travail cond'hier matin entend se faire enablement rétribué.

Que proposes-tu pour mettre passer aujourd'hui pour « bon un peu d'ordre dans cette pagaille? Est-il juste que le peupère de famille », citoyen iréprochable et se pavanne dans ple haitien soit éternellement en les lieux publics sans cesser de proie à l'injustice, la misère et spéculer sur la misère des au désespoir? autres. Et qu'à grand renfort Il y a partout des inégalités de d'arguments légalistes, on lui permette de continuer ses exac-

fortune, on le sait. Il y a partout des individus habiles à faire trimer les autres et à en tirer le plus grand profit. Notre monde est ainsi fait. Ce n'est pas une raison pour ne pas tenter de limiter les dégâts en arrêtant les profits excessifs, en punissant le vol et en permettant à chacun de travailler et de ouir en paix des fruits de son

Est-ce là trop demander? Les gens honnêtes sont convaincus qu'il n'y a là rien d'exorbitant. Au contraire, c'est une exigence fondamentale qui devrait être satisfaite au plus tôt et qui pourrait l'être si on voulait bien organiser le pays, non pour soi et pour une bande d'aigrefins. mais pour la majorité du peuple. N'est-ce pas cela la

démocratie en question? A la prochaine

Ghislaine Charlier

détail de cette visite n'a pu être obtenu des services compétents de la Chancellerie haïtienne. On semble vouloir perpétuer malheureusement les veilles méthodes de la dictature déchue où les moindres faits avaient l'importance d'un secret d'Etat.

tions aux dépens de ceux qui

n'ont pas su se procurer des

millions par le vol à grande

à une jeunesse qui s'est sacrifiée

pour sortir Haiti de l'enfer.

S'étant aperçus que rien n'a

change, il n'est pas étonnant

Parlons de l'exemple donnée

échelle et le crime en série?

Conditionné par le duvaliérisme empoisonneur et ombrageux, il paraît difficile, peut-être même impossible, de s'ouvrir à des idées nouvelles.

Au cours des entretiens qui se HATTI-OBSERVATEUR sont déroulés entre le ministre 50 COURT STREET des Affaires étrangères du BROOKLYN, N.Y. 11201 Vénézuela et les responsbles Tél. (718) 834-0222 haïtiens, plusieurs domaines de coopération entre les deux pays Enregistré à New York ont été touchés.

> édité par Joseph & Joseph Publishers

cet hebdomadaire est

Rédacteur-Administrateur Léopold L. Joseph Rédacteurs associés: Dr Glodys Saint-Phard Me Georges D. Rigand Artiste et graphique J.-C. Rameau

HAITI-OBSERVATEUR 50 COURT STREET BROOKLYN, N.Y. 11201 Tél. (718) 834-0222

LOOKING FOR TONY MICHEL Looking for Tony Michel who previously resided at 481 Rogers Ave., Brooklyn, N.Y. It is urgent that you contact Lawyer Charles Sloane at (718) 624-1117

VOS PIEDS VOUS FONT MAL? POURQUOI SOUFFRIR?

Dr Steven Rotwein

(Podiatre), spécialiste des pieds

Traitements des: Oignons, callosités, verrues, orteils en marteau, cors ongles incarnés problèmes des pieds des enfants ...

Medicaid, Medicaire 1199 Union, GHI, Blue Cross, Blue Shield Met Empire, NY Tel. Aetna, Prudential, Travellers, Equitable, et la plupart des autres assurances sont acceptées

100 E. 18 St. Brooklyn, NY. 11226 (Près de Church Ave.) (718) 282-7257

2101 Kings Highway Brooklyn, NY 11229 (718) 692-0185





LE COMITE HAITIEN DE RECUPERATION Edouard Perpignand, Président a requis les services de la firme d'avocats

> Scheinfeld & Mayer, Esq. pour appeler en justice les

Duvalier, Bennett, leurs complices et autres.

1. Si vous êtes résident aux Etats-Unis et que vos droits ont été violés par le dictateur déchu. 2. Si vous connaissez l'endroit dans le monde où se trouve la

fortune des Duvalier, Bennett. GRATUIT: Poster pour votre commerce ou personnelle faites vos

Contactex

Dr. David Scheinfeld Scheinfeld & Mayer, Esq. 41 East 42nd Street, New York, N.Y. 19917 (212) 697-7686

CULTURE ET VIE

Rectificatif

Line Balancoon Torque LRT-BE4-V2

Un copain new-yorkais, attentif aux publications haitiennes, m'a lu, au téléphone, le texte d'une entrevue que j'ai accordée au poète montréalais Henri Saint-Fleur (cf. Haiti-Observateur, 22-29 août 1986). Quelques lacunes de transcription, signalées à votre excellent chroniqueur, semblent n'avoir pu être incorporées au texte oublié. Mes propos risquent donc, inutilement, de prêter à confusion, plusieurs coquilles typographiques pouvant y conribuer. D'où ce rectificatif, M. le rédacteur en chef, que je vous prie de bien vouloir publier lans votre prochaine livraison.

1. J'estime que les registres d'écritures à l'oeuvre dans mon ivre - Lettres Urbaines (poèmes) suivi de Le Dire-à-Soi (du

rapport à la langue), éditions Triptyque, Montréal, juin 1986 sont travaillés, entre autre: par la volonté de rompre avec une certaine production « poétique " tropicalisante, indigéniste, qui nomme une Haiti mythique et un exil « littéraire » empruntant, au réel de l'exil, ses déviances. Je l'ai d'ailleurs uggéré, à Radio-Métropole, en uillet dernier, quelques jours avant la vente-signature de mon vre à l'Institut français.

 Passume – tout en rectifiant des lacunes de transcription - que le français n'est pas du tout « la langue nationale d'une minorité d'Haîtiens » (sic), mais bien la langue maternelle d'une faible minorité d'Haitiens qui se sont approprié le créole, langue naternelle et usuelle de la maorité des Haitiens. Cette ninorité, qu'il ne me plait guère de défendre ou d'absoudre, a aussi le droit de faire siennes les avancées politiques du créole.

Pareil constat va à l'encontre d'un certain discours créolophile sur le créole et les créolophones, notamment dans sa variante gêne, agace, puisqu'il remet en question ce que discours identitaie a de schizoîde. Mais il ne doit pas, aujourd'hui, occulter un l'alphabétisation en et à travers

le créole, l'enseignement primaire, secondaire et universitaire en et à travers le créole. tout au plus, ce constat ne peut que suggérer que le rapport des écrivains haitiens bilingues au langage, aux deux langues haïtiennes, appelle une réflexion-rupture d'avec le discours idenpropre à cette curieuse équation. qui fait correspondre terme à terme « identité linguistique » et « identité nationale ».

3. Interrogeant la traversée

de l'écriture poétique, notamment en son versant caraibéen, 'assume que le discours identitaire shizoide, non seulement a produit un monstre « génocidant » à deux têtes - le noirisme et le mulâtrisme mais a aussi induit une production « poétique » créole à rabais, anémiée, folklorisante, qui ne respecte nullement le créole, son histoire et les peuples qui le portent. A cette scandaleuse carnavalisation du créole, je continue d'opposer le haut niveau de formalisation, le travail patient et rigoureux de Frankétienne dans « Dezafi ». La création littéraire n'est pas le mime des onomatopées d'une angue. Et, surtout, elle n'est point crispation discursive sur une langue que l'on a trop tendance à réduire à l'originelle « identité » et aux métaphores rituelles! La traversée de l'écriture poétique - propos central de la seconde partie de

Ma réflexion se veut nouvelle et ouverte à la critique: « Nul legs à raconter/hors l'étreinte des consonnes ». Veuillez agréer, Monsieur

l'assurance de ma considération

Robert Berrouet-Oriol

mon livre - s'avère quête,

fragile des voix qui fondent

toute langue: multiplicité des

modes de signifier, mémoires

metisses, ouverture sur la

transculture, dans, à travers et

par-delà notre parole et nos

langues, usuelles et maternel-

concensus

IMMATRICULATION

DE BATEAUX

Permis de navigation sous le pavillon du Hon-

duras. Certificat international pour le Franc-board

(load line). Certificat international 1974 pour la

sauvegarde de la vie humaine en mer. Certificat

international de jaugeage. Immatriculation de

sociétés commerciales. S'adresser à « Maritime

Inspection Corporation », expert maritime du

Gouvernement de la République du Honduras.

Tél.: (305) 372-1381

Télex: 5106010587 A/B MIC

Roger Auto Collision, Inc.

Spécialiste en débossage, redressage,

peinture, mariage des couleurs, etc...

En un rien de temps nous pouvons transformer

votre « Bogota » en une voiture très attrayante

dont vous pourrez être fier. Et cela ne vous

coûtera pas les yeux de la tête. En un mot,

pour très peu, voire voiture sera remise à neuf.

En vente: voitures usagées (American & foreign)

1025 Atlantic Ave. (bet. Franklin & Classon Ave.)

Brooklyn, N.Y. 11238

Tél.: (718) 622-9561 OR (718) 622-3256

Roger Léveiller - Propriétaire

Carlo Léveiller - Manager

titaire schizoïde pré et postduvaliérien sur ladite « âme haïtienne », sur l'enfermement

> frontière nigériane. Le président du Cameroun, M. Paul Biya, a déclaré la région « Zone Les équipes de sauvetage ont été incapables de pénétrer dans a région gazée « faute de moyens techniques »; rapportet-on. En effet, si la concentration d'hydrogène sulfuré est encore forte, il est obligatoire que es sauveteurs soient équipés de masques à gaz et d'oxygène. Plusieurs pays, dont la

ASPHYXIES EN MASSE Des émissions naturelles de France, Israël, les U.S.A. et gaz sulfureux peuvent avoir 'Angleterre, ont promis leur aide, un officiel de l'ambassade du Cameroun à Washington a laissé entendre que celle-ci pourrait être très utile si le désastre naturel est aussi sévère que le suggérent les rapports reçus. Cependant, l'ambassade constate souvent la présence n'a pu, lundi 25 août, entrer en contact avec les bureaux de son gouvernement, au Cameroun.

> hydrogène sulfuré(formule: H 2 S) est bien connu pour son odeur, celle des oeufs pourris. il est très souvent émis par les volcans. A forte concentration (plus de 700 parts par million), il est violemment toxique. La victime perd conscience rapidemment, sa respiration s'arrête et la mort s'ensuit en quelques minutes, si l'on n'administre pas de l'oxygène ou si elle reste dans l'atmosphère contaminée. On pense que certaines des victimes de l'éruption

Le gaz sulfureux, ou

de Pompei, dans la Rome antique, avaient été tuées par le gaz sulfureux avant d'être ensevelies par la cendre crachée par le Vésuve.

Selon les radios de New York, écoutées le 25 août, plus de 2 000 personnes seraient mortes par asphyxie dans la région de Menchum. Il s'agit toutefois, soulignons-le, d'une estimation provisoire, car, comme nous l'écrivons plus haut, personne n'a encore pu pénétrer dans la zone sinistrée.

FREEFALL BAND

Un quintette musical pour toutes vos occasions

Mariages, Banquets, Fêtes, Vos styles préférésCompas Latin, Jazz, Pop. Funk, Reggae, etc ... Appelez (718) 287-1042 ou 462-5372



l'ancien régime ... quatre mois après le 7 février 1986 ».

Force nous est de reconnaître maintenant que les promesses n'ont pas été tenues. Le calendrier politique bat de l'aile. On avance à pas de tortue. Le pays vit encore sans Constitution et fonctionne à coups de décrets. Sur le plan strictement politique, le CNG., donne l'impression de ne rien faire pour hâter le processus de démocratisation des institutions. Ensuite, ce qui complique encore bien davantage cette impression d'immobilisme, c'est l'absence de dialogue véritable entre le pouvoir et le peuple. Sur ce point précis, M. Namphy a

Enfin, trop peu a été fait pour améliorer la situation économique, qui est toujours déplorable.

manqué à ses engagements.

Nous ne voulons pas parler « miracle économique », mais bien de mesures ponctuelles pour soulager la misère en baissant notamment les prix des

produits de première nécessité. La préparation, par le ministère de l'Economie et des Finances, du nouveau budget pour l'exercice fiscal commençant en octobre n'aurait pas dû empêcher

mesures d'urgence. Ces divers manquements peuvent avoir, dans la conjoncture actuelle, des répercussions incalculables, mettant en danger la stabilité pourtant indispensable pour passer de l'état de fait dans lequel nous vivons à l'état de droit devant résulter d'élections libres et

les responsables d'apporter la

plus grande attention à ces

Il suffit pourtant de se mettre à l'écoute pour se rendre compte que la tension politique ne fait qu'augmenter dans le pays à l'approche de la rentrée scolaire, période toujours difficile pour les familles nécessiteuse. Un ensemble de « petits faits », sur une toile de fond peu réjouissante, tant sur le plan politique qu'économique, laisse prévoir une nouvelle vague de contestation. Voire de roubles. On parle même déjà de possibilité de grève scolaire,

Les millions qui s'envolent

Suite de la page 14 tant peut-être ainsi à « Haîti libéré » (sic) de récupérer une partie des fonds ».

Ainsi se termine l'article de Denis Hautin-Guiraut, Nous noterons, à l'intention de nos lecteurs, que le journaliste parisien néglige de poser une question importante, savoir: qui a averti le clan Duvalier-Bennett que ses avoirs allaient être saisis, permettant ainsi à l'exfamille dictatoriale d'enleverdes fonds de vendre des im-

meubles, et de camoufler, sans doute sous d'autres noms, ailleurs? Il ne peut s'agir que de macoutes restés en bonne place, informés des intentions du CNG, et habitués de longue date, et par une longue pratique aux questions de détournement de fonds, de transferts électroniques et de « lavage » de sommes volces. Point n'est done possible d'echapper à la conclusion qu'une enquête au plus haut niveau s'impose, et

L'Union des St.-Marcois à l'étranger et

LES FORMIDABLES de St.-Marc

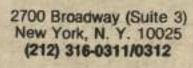
organisent un grand bal le samedi

6 septembre 1986 au 217-27 Hollis Ave., N. Y.

Donation: \$10.00

Le but de la rencontre?... Pour clôturer les vacances et obssaires à l'avancement de leurs projets. VENEZ EN FOULE.

THE BONHOCOM **ENTERPRISES**





Florence Bonhomme Comeau

Traductions certifiées · Income Tax · Notaire public Recherche de documents en Haîti Service de dactylographie Immigration . Empreintes digitales Photos de passeport, d'identification et autres Obtention de passeport

Emplette, Service de Nettoyage personnel ou autre Service de mandat (Process Service), Terms paper Rédaction de toute sorte de lettre, de mandat, de résumé

10% de rabais avec annonce

avant même la rentrée officielle de la première semaine d'oc-

Cette situation plutôt tendue rappelle étrangement celle de l'année dernière, où les mères de famille avaient préféré garder leurs enfants à la maison, par peur ou par choix

Il n'est pas douieux que le mécontement quasi général est alimenté par des secteurs politiques opposés un CNG. A couter certaines émissions de « Radio Soleil », on dirait aussi que l'Eglise catholique - ou du noins une fraction militante de cette église - a décidé de rompre son pacte tacite en faveur de la paix sociale. Le ton clairement agressif de la voix de l'Eglise catholique - qui a joué le rôle que l'on sait dans la éparation du 7 février - semble indiquer une stratégie bien pensée de relance de l'agitation sociale et politique, cette fois avec pour cible le gouverne-ment provisoire de M. Nam-

Sans être alarmiste, il faut reconnaître que les risques sont grands, compte tenu de la fragilité du pouvoir de compromis qui préside actuellement aux destinées de la Nation. Certaines décisions doivent donc être prises d'urgence. Il revient non seulement au gouvernement et au cabinet ministériel, mais aux forces politiques de proposer, dans un climat de concertation, une issue à la crise qui menace. Ce ne sont pas les tournées du CNG en province qui pourront apporter une solution à la crise de confiance qui frappe aux portes de la cité et qui peut se transformer en un mouvement organisé de « dechoukai ».

« Des actes et non pas des mots », réclament aujourd'hui les populations d'Haiti. Pour éviter le pire, le C.N.G. se devrait de prendre l'initiative el d'indiquer sans détours au pays où il en est. Son caractère provisoire ne saurait, en aucun sens, constituer un prétexte, derrière lequel s'abriterait le CNG pour éviter de prendre ses responsabilités, en cette période difficile de transition vers la

HATTI-OBSERVATEUR 50 COURT STREET BROOKLYN, N.Y. 11201 Td. (718) 834-0222 Enregistré à New York

cet hebdomadaire est édité par

tédacteur-Administrateur Léopold L. Joseph Rédacteur associé : Mc Georges D. Rigaud

RAYMOND DOLCE Professional Photography

WEDDING - PORTRAITS COMMERCIAL Instant full color passeports

MON.-FRL 9:30-7:30 10:00-7:00 11:00-5:00

880 Nostrand Avenue Brooklyn, New York 11225 (718) 467-7621

LYCEUM KENNEDY



Lycée français de la Maternelle (I ans) en Baccalauréet

20 W. 44th Street - New York, N.Y. 10036 - Tel. (212) 730-0868

Si vous êtes victimes

D'ACCIDENTS D'AUTOMOBILE

 Contactez la police pour un rapport sur place. 2. Contactez un médecin ayant compétence et expérience en matière d'accidents et acceptant le « No Fault Insurance payment ». APPELEZ LE

DR. GRACIA MAYARD

AYANT 2 OFFICES MODERNISES ET COMPUTERISES

BROOKLYN OFFICE QUEENS OFFICE 718 Linden Blvd Immediate Medical Care (Coin East 49) 116-01 221st St Cambria Heights Phone (718) 287-7733 Phone (718) 712-7117 Ouvert: Lun., merc., vend. Ouvert: Lun, au vend 6h p.m.-9h p.m. 12h a.m.-6h p.m.

Aucun frais à payer

· Si vous n'avez pas d'avocat, un avocat compétent vous sera recommandé.

Moulin Sur Mer AUTHENTIQUE

HABITATION COLONIALE

à 50 minutes de Port-au-Prince

VACANCES D'ÉTÉ

La détente et le confort dans une cour de paradis entre ciel et mer

Pour réservation: # 7 Rue St Cyr

Port-au-Prince, Haïti Tél: 2-1844, 2-1918 Moulin sur Mer Route nationale No. 1 Km 77 Montrouis, Haïti

SENSATIONNEL! PRIX UNIQUE \$19.99 Pour le mois de juillet

NOUVEL LAKAY

sur cassette Beta-VHS, vous apporte:

· Le procès de Luc Désyr

· Le procès d'Edouard Paul

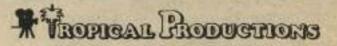
Conférence de presse du ministre des Finances

 Incendie du ranch de Jean-Claude Duvalier, etc. Présentation de Jean Roussan Camille

EN VENTE A:

Queens: « La Petite Boutique » 170-08 Hillside Avenue (718) 523-0175 Brooklyn: « Ma Maison » 1699 Nostrand Avenue (718) 941-3095 Manhattan: « Haitian Corner » 495 Amsterdam Avenue (212) 799-3740 Minuti: « Les Cousins », « Little Haiti » 758 NE, 2nd Avc. (305) 754-8455 Washington D.C.: (301) 649-2651

*Pour tous renseignements (abonnement, information) contactez Stanley Alexis de A & Express Inc. 903 (A) Nostrand Ave. Brooklyn, N.Y. 11225. Tel. (718) 771-2100



20-22 Rue Ducoste,

Port-au-Prince, Haïti (W.I.) Tél. 2-5272

Georges Salomon révèle

Suite de la page 9

Line Referenced Torque LRT-884-97

bonne partie de gifles de la sacrée Michèle Bennett, qui voulait lui montrer sa manière

Les remous suscités par la déclaration de Speakes ont provoqué des réactions extrêmement vives. Et M. Salomon d'ajouter: « J'eus beau argumenter avec vigueur et démontrer avec clarté que la réaction a été ce qu'elle devait être, selon une expérience de 36 ans de diplomatie, l'excitation du couple présidentiel ne faisait qu'augmenter. Ils disaient n'importe quoi, ils exigeaient la tête de certains employés, des ambassadeurs à l'étranger.

En rentrant chez moi, dit Salomon, j'étais plutôt dominé par l'idée de démissionner et je consultai mon ami et confident, Franck Paul, et nous convinmes de ne pas remettre de démission. Le geste, dans les présentes circonstances, devrait certainement être interprêté comme un abandon du navire qui coule, une désertion ou un coup de pied de l'âne. Mais je me réservais de la présenter si l'attitude hostile persistait à

mon endroit ». Dans le manuscrit de son prochain livre, Georges alomon fait sien l'avertisse ment du Petit Samedi Soir qui, dans son édition du 18 janvier. disait que « dans son entourage immédiat, le chef de l'Etat doit compter sur plus de silence que d'adhésions, la crise actuelle est peaucoup plus sérieuse parce qu'elle est une crise de éfaitisme et de démission ».

Il faudrait tenir aussi compte des déclarations faites au sujet d'Haiti. Selon Salomon, le senateur américain David N. Durenburger, membre de la Commission de renseignement du Sénat (Senate Intelligence Committee), « disait avoir écrit au représentant américain à l'OEA pour demander une action commune en vue de retablir les choses en Haiti ».

Le mardi 4 février, M. Salomon dit qu'il passait la journée à conférer avec le général Pierre Merceron pour essayer de trouver différentes options à présenter à Jean-Claude Duvalier pour solution-

Le mercredi 3 février, le ministre des Affaires étrangères fut à nouveau convoqué au Palais présidentiel par Duvalier pour « préparer sans délai des de vue exprimé en réponse à des

pleins pouvoirs speciaux pour un émissaire auprès du Saint-Siège ». Alors il profita de la situation pour présenter à Jean-Claude Duvalier la première option, qui était celle d'organiser des élections présidentielles, comme l'avait suggéré le secrétaire d'Etat Shultz, le 3 février, deux jours auparavant ».

Salomon déclare: « Il m'interrompt brusquement pour me dire que je devais bien me mettre en tête que la question d'élections présidentielles était impensable pour lui et qu'il ne se voyait pas aller aux élections alors que son père l'avait bien installé comme président à

Sur ce, Jean-Claude Duvalier envoya Salomon voir l'ambassadeur américain, M. McManaway, pour confirmer le sens de la déclaration de Shultz.

Salomon déclare: « J'avais négligé volontairement dans ma conversation de recourir à des formules diplomatiques qui n'eussent été d'aucun effet en ces moments de crise. Aussi, encouragé par ma franchise, l'ambassadeur me parla désormais plus librement sur tous les points. Puis il conclut qu'il y a des gens aux U.S.A. qui aiment bien le couple présidentiel et qui pourraient l'aider à se faire une claire idée de la situation, en vue de prendre une décision, M. Henry Kissinger était l'un d'eux. Un ambassadeur pourrait essayer de faire en sorte que ces amis envoient au Palais un message ou fassent un appel

« A un moment de la conversation, ajoute Salomon, j'exolorai avec l'ambassadeur 'éventualité où le président arrivant à être persuade de se retirer du pouvoir poserait la question de son transport jusqu'à un pays de destination. L'ambassadeur indiqua qu'il n'avait pas d'instruction pour un tel cas, mais, qu'à son avis, il n'y aurait pas de problème pour son gouvernement pour les moyens de transport et la

sécurité ». « Je retournai immédiatement au Palais national où des ministres étaient déjà réunis. J'eus une conversation privée avec le président à son bureau et je lui dis que l'ambassadeur uligne que la déclaration de M. Schultz n'est pas un communiqué, mais un simple point

MACHO BAND RENCONTRE DIXIE BAND

VENANT DIRECTEMENT DE NEW YORK

Vendredi 29 août de 9 h à 3 h AU SCORPIO BAR-RESTAURANT 6923 Ave. du Parc

MACHO BAND & MERIDIONAL Admission: \$10.00

Samedi 30 août de 9 h à 3 h

POLYVALENTE HENRY BOURASSA 6051 Maurice Duplessis, Montréal Nord MACHO BAND & DIXIE BAND Admission: \$12.00

Dimanche de 9 h à 3 h AU SUPER CLUB 80 80 Jean Talon O. DIXIE BAND & MACHO BAND

Admission: \$8.00

Information: Discomini 270-9316 . Scorpio Bar 271-5379

questions de journalistes, Mais I indiquait pour la première fois et directement comment le gouvernement américain concevait le futur d'Haïti ou de tout autre pays dans une situation similaire. En allant plus loin avec l'ambassadeur, ajoutai-je, il a fini par me laisser une impression bien claire: ils veulent « la mort du pécheur ». Ils sont persuadés que le président Duvalier ne peut plus rien faire pour remonter le courant et aura fatalement à laisser le pouvoir.

Je soulignai au président qu'il me semblait que les Américains voient s'avancer les choses vers la renonciation pure et simple du chef de l'Etat, pour qu'un groupe de militaires puissent assumer le contrôle du pays et assurer la tranquilité publique ... Je parlai aussi de 'offre de l'ambassadeur d'inviter les amis du président à l'appeler pour l'aider à choisir

une option appropriée.

« Le président Duvalier, visiblement impressionné ou préoccupé, se mit à parler pour le première fois de possibilité de

départ. Il me dit: « Si le dois partir, je n'abandonnerai pas mes amis, il me faudra les Suite de la page 26

MEDICAID POUR LES ILLEGAUX

Services prénatals gratuits pour

les femmes enceintes - résidentes légales ou non Un message de la Haitian Community Health Project

Le centre prend plaisir à annoncer à la communauté, plus particulièrement aux « sans papier et aux illégaux », que désormais le statut de résidence légale n'est plus nécessiare pour être elligible pour le « Medicaid ». Cependant, le salaire maximum requis n'a pas changé. Le centre est à la disposition de tous ceux qui veulent appliquer pour le « Medicaid » et leur assure de tous ses efforts pour un résultat positif.

De plus, le centre veut informer qu'il y a des services prénatals gratuits pour les femmes enceintes, qu'elles soient résidentes légales ou non.

Pour plus d'information, appelez le (718) 756-2100.

ANNONCES CLASSÉES

HELP WANTED

Looking for mature, ambitious French and English speaking people to work for big international corporation. High earnings, medical and dental benefits, pension plan. Excellent career opportunity. Will train

218-444-5702.

A VENDRE

l'errains à vendre à Delmas 65. Port-au-Prince, Haiti, Lots de 50 x 100 ou plus. Tél.: (514) 288-4285; (514) 733-1647; (514) 738-9394.

Pension bilingue pour enfants en Haïti de 4 à 14 ans

6-3849 (en Haïti) à New York (718)756-2789 de 9 h a.m. à 6:30 p.m.

AVIS

Raymond Rivière demande à qui que ce soit qui aurait trouvé une valise marron contenant des documents importants de le contacter au (212) 799-4844; 799-3740

ADDITIONAL INCOME

Are you ambitious enough to earn \$500 P/T, \$800 F/T per week? Several positions available. No experience necessary. Free Co. training, Second language helpful. Call Mr. Smith Sain-

til (718) 657-1585.

A VENDRE Terrains à vendre à Delmas.

A LOUER

Thomassin - 4 chambres à

coucher. 3 toilettes. Salle à

manger. Salon. Pour infor-

mation: (516) 378-4152

PERSONNES

Pour suivre des cours de

dactylographie, opérateur

d'ordinateur (computer),

aide-infirmière, technicien

en « computers », et

beaucoup d'autres métiers.

Appelez Melle Jeannot (718)

636-2999. Pas de « fee » à

4 terrains, 50 x 100. Bonne location. Pour information: (718) 693-2300 MAISON

Call immediately Jene,

ON CHERCHE 100

Pour informations: Mme Edgard Gilles

AIDE GRATUITE

Aux chômeurs, aux réfugiés, aux assistés publics et à ceux qui recoivent des « food stamps », pour leur apprenqualifiés, vous recevrez une somme pour votre transport et votre lunch. Anglais et équivalence de « High School » si nécessaire. Appelez aujourd'hui Mlle

ENTREPRENEURS

Marie (212) 947-5220.

Do you want to go into business? or you already are. We offer:

Principal Services: Marketing research & development

 Distribution Network design · Sales force training

· Marketing strategy, promotion and advertising. ALSO FINANCING AND EXPORT MANAGEMENT Contact:

YVES CHAMPAGNE & ASSOCIES P.O. Box 1772 Port-au-Prince (509-1) 5-0539 ou 5-4632 Me Jean-Claude Ricot

Tél. 6-2242 Divorce · Adoption Problèmes d'immigration Recherche de documents Achat et vente de maisons et terrains par procuration...

AVOCAT

P.O. Box 2392

Port-au-Prince, Haïti

Dr. Edouard Guillaume MEDECINE INTERNE

Traitement des maladies du sang (hematologie) et des différents types de cancers

HORAIRE Mardi: 10h a.m. à 3h p.m. Mercredi: 10h a.m. à 3h p.m. Vendredi: 10h a.m. à 3h p.m. Samedi: 4h p.m. à 7h p.m. 34 Plaza St., Brooklyn coin Vanderbilt et Grand Army Plaza)

> SINCET Construction Real Estate

Tál. (718) 622-6387

Prêt hypothécaire Sans vous déplacer, négocier vos prēts, construisez votre maison, achetez et vendez votre maison... Achetez terrain, maison, etc. avec

SINCET Contactez-nous téléphone, lettre, cassette. Rue Pavee, No. 164, Portau-Prince, Haiti. Téléphone: 011-509-1-22496

SUZE M. NOEL Real Estate Salesperson

If you are interested in buying or selling a house in New Jersey, Please, contact Miss

Suze M. Noel at MAY LOCK REALTY 252 Chancellor Avenue,

Newark, New Jersey Phone: (201) 923-6200 SPECIAL AREAS:

Elizabeth, Irvington, Oranges, and Newark

OUEENS

HOME SALES INC. Licensed Real Estate Brokers 175-14 Hillside Avenue Jamaica, New York 11432

LES AUBAINES

DE LA SEMAINE\$140 DOG Maison d'une famille, brick, dêtachèr, type cape end sur terrain pay nagiste, 4 grandes chambres à coument pourve de salle de bain et de cuisine, entrée privée. Une aubaine

Queens Village North: 5110 000 Mother & Daughner (mère et fille) pourvue de 2 appartements bien séparés, sous-sel professionnellesent fini pourvu de bar, garage your 2 voltures, quartier strictmen

Nous avons amsi toute use game 'autres maisons d'une et de deux amilles dans les quartiers les plus inidentiels de Queens et de Nassau.

Contacte sans tarder: QUEENS BOME SALES, INC. 175-14 Hillside Avenue, Pierre Polynice Licensed Real Estate Broker Tel: (718) 658-7510 ou 291-5262

OCCASIONS SPECIALES

Pour vendre rapidement votre maison

Pour acheter la maison de vos rêves à Queens, Brooklyn, Long Island

Pour louer un appartement (grand ou petit) Pour refinancer notre by pothèque à taux très bas Profitez de nos occasions spéciales. Contactez sans

Happy Home Sales Menela Cyrille 160-07 Hillside Ave. Telephones: (718) 291-8400 • 479-6972

« LA HOME » 180-03 Jamaica Avenue Assurance, Airline

Tickets & Real Estate Income Tax, Transfert d'argent, Van Service, Real Estate, Location, Achat, Vente, Forciosion VA, HUD, Première et deuxième hypotèque. Basement Apt: \$350.

CARLO RAMEAU (718) 262-8447 Tél: (718) 527-7220

A VENDRE Belles propriétés à vendre à Delmas

Delmas 75, à l'intérieur, propriétés 50 x 100, prix imbattables, quartier résidentiel. P.O. Box 884, P-au-P. W.I. Téléphone: 7-2435

A VENDRE

Maison à Kenscoff de 3 chambres à coucher située dans un bon quartier. o Terrain à Delmas 40 (50 x 80).

· Maison à la Ruelle Chrétien de 4 chambres à coucher. Pour information: (212) 866-9469; en Haiti: 2-0346

REAL ESTATE

Attention! Attention! Désirez-vous vendre ou acheter une maison à Jersey City ou dans ses environs? Nous ferons pour vous une analyse du marché actuel, gratuite, vous permettant d'acheter à un prix raisonnable et de vendre à un prix satisfaisant! Donc, profitez de notre analyse entièrement

ERA CUPO/TAG Real Estate Brokers 15 Nardone Place (Kdy. Blvd. & State Hwy) Jersey City, N.J. 07306 Contactez sans tarder C. Believue (parlant français et créole) pour tous renseienements et informations Burcau: (201) 798-2222

PROPRIETES A VENDRE

Résidence: (201) 792-9215

Laboule: 1700 mètres carrés avec tous les services. Chancerelles: 450 mètres carrés proximité Route National

Contactez après 6 heures p.m. Mr. Dracis (514) 684-1364; (914) 528-1765.

House for Sale

Detached Brick Cape. 4 bedrooms; large living room; modern kitchen; 50 x 100; motivated seller; \$155,000 Century-21 Candan (718) 224-3900

A VENDRE Une maison à confort

moderne à Port-au-Prince, située à Mahotière 75, zone Simalo et Lufer No. 38. Pour tout renseignement, contactez Joseph Claude Bernardin à Boston aux numéros (617) 361-7634 ou (617) 361-0798

AVIS

1) Grande maison à étage à vendre à Saint-Marc avec grande cour. Bonne posi-

2) Maison à étage de 3 chambres à coucher à vendre à Saint-Marc. Bonne position. (Téléphonez à Port-au-Prince au 6-3541, de 8 hres a.m. à 4 hres p.m. de lundi à vendredi et le samedi de 8 hres a.m. à midi.)

A VENDRE

Maison à vendre en Haiti, quatre logements, peu de réparation. Prix à discuter. Téléphonez le soir à partir de 6 heures (514) 658-6088.

TRAMWAY HOME SALES 150-16 Hillside Avenue

Occasions exceptionnelles!

Nous avons aussi toutes sortes d'assurances à votre disposi automobile, carte d'identité immédiate, vie, accidents, dommages à la propriété, etc... Nous avons aussi des appartements

à louer. Contactez tous les jours:

(212) 291-8000

TRAMWAY HOME SALES JULES A. THÉARD au

Dr Reynold A Basseth Chirurgien-Dentiste

Ouvert du lundi au vendredi de 12:30 à 7:00 p.m. amedi, de 10 a.m. à 7 p.m. 1689 Nostrand Avenue entre Beverly & Cortelyou Rd Brooklyn, New York Tél. (718) 693-2338

Dr Jean D. Joseph Obstétricien-gynicologue

Planification familiale TEST DE GROSSESSE Accouchement Avortement Soins gynécologiques Heures de visite: 3 p.m. - 8 p.m.

Lundi Mercredi 3 p.m. - 8 p.m. Jeudi 3 p.m. - 8 pm.m Vendredi 3 pm. - 8 p.m. Samedi 9 a.m. - 3 p.m. (718) 778-8376, 778-8377

629 Eastern Parkway gentre Brklyn et New York Ave.) Brooklyn, New YOrk

NOSTRAND MEDICAL & DENTAL CENTER

1805 Nostrand Avenue Brooklyn, N.Y. 11226 Tél (718) 856-0728 Nous assurens les services suivants: Pédiatrie, Médecine générale, Gynécologie, Orthopédie, Dentisterie... Ouvert du lundi au vendredi de 9 h a.m. à 7 h p.m. Le samedi, de 10 à 6 On accepte Medicaid, Medicare, assurances privées...

Dr Armel Laguerre CHIRURGIEN DENTISTE

Heures de visite: SUR RENDEZ-VOUS

5735 Kings Highway Brooklyn, N.Y. 11203 Entre Church et Snyder Ave (718) 346-8897

Dr Charles Manigat

Chirurgien-Dentiste 882 Nostrand Avenue Brooklyn, N.Y. 11225 Tel. (718) 756-2213 Sur rendez-vous

Dr Serge François Médecine générale

DR NOLES ETIENNE

Obstétricien - Gynécologue

Planification familiale,

menstruels, accouchement,

grossesse.

avortement, test de

soins gynécologiques

HEURES DE VISITE:

Tous les jours, 3-8 p.m.

Samedi, 9 a.m. à 3 p.m.

255 Eastern Parkway

(entre Franklin et Classon Aves.) Brooklyn, N.Y. 11238

(718) 622-9110

Dr Mathieu J. Turenne

Chirurgien-Dentiste

Ouvert du mardi au samedi

de 10 heures du matin

à 7 heures du soir

Le samedi jusqu'à 5:00 p.m.

Fermé le lundi

869 Utica Avenue

(coin Church Avenue)

étage de la pharmacie

Serge Delaleu, M.D.

MÉDECINE GÉNÉRALE

CHIRURGIE

Jeudi: 3-6 h P.M.

89-28 Merrick Blvd.

Jamaica, Queens, N.Y.

Tél.(718) 291-2824

Dr Constant Mamouris

Neurologie Psychiatrie

Maladies mentales, ner-

veuses émotionnelles, maux

de tête, dépression, insomnie,

problèmes sexuels et mari-

taux dépendance alcool,

drogues, contrôle du poids...

20 E. 68 St., Manhattan

(212) 744-1181

Troupe médico-dentaire

1170 Ocean Ave.

Brooklyn, N.Y.

Goldsmith Dorval, M.D.

Specialiste pour enfants,

adolescents, adultes,

maladies physiques et

mentales

Ambroise J.J. Forte, M.D.

Médecine interne.

Néphrologie, Hypertension

Jean Guy Valcourt

Chirurgien-dentiste

Tous les jours (11-6)

Tel. (718) 346-6932, 346-2222

infertilité, désordres

(enfants et adultes) Consustation tous les jours: 3 p.m. à 7 p.m. Samedi: 9:30 a.m. - 2 p.m. EXECUTIVE TOWERS BUILDING

1020 Grand Concourse (Suite 2-5) Bronx Tél. (212) 681-2226 ou (212) 681-2227

Bonne nouvelle! **Evening Clinic**

ouvre ses portes tous les jours, de 5 p.m. à 9 p.m. sur rendez-vous Et le samedi, de 10 a.m. à 5 p.m. 1689 Nostrand Avenue Entre Beverly Rd & Cortelyou Rd. Brooklyn, New York Tél. (718) 693-2338 ou (718) 859-1783

Veriaine Brunot, M.D. PEDIATRE Soins généraux pour:

prématurés, nouveaux nés, enfants et adolescents, certificat pour le WIC Program, Pre-School Physical. 303 Flatbush Avenue Tél. 718-636-5001 HUURES DE VISITE: Marti et jeudi: 4-8 p.m. Şamedi: 3 - 7 p.m.

MARIE LOURDES CHARLES, D.D.S. Chirurgien Dentiste 667 East 34th Street (coin Newkirk Avenue) Brooklyn, N.Y. Sur rendez-vous, sonnez:

Dr Démosthènes Dély Chirurgien dentiste 104-71 Springfield Blvd. (coin 107th Avenue) Queens Village, N.Y. Sur rendez-vous sonnez:

(718) 284-3671

(718) 217-2416 Tél. 718-859-1818 Dr Mac Truong

AVOCAT

Parlant français Divorce (non-c.): \$100 \$250 Carte verte: \$300 Incorporation: Consultation gratuite

Tous problèmes légaux 325 Broadway (en face du Federal Building) (212) 406-2700

DR. CLAUDE H. KLEEFIELD AVOCAT

QUI PARLE FRANÇAIS au service de la communauté haitienne depuis 1954 Immigration, Divorce, Héritage, Immobilier, Cas criminels Nouvelle adresse après le 15 fèvrier 1986: 1650 Broadway (Suite 807) 8e étage (Entrée sur la 51e rue, entre Broadway et 7e Ave) New York, N.Y. - Tél. 212-246-7766 Ouvert du lundi au samedi, de 9 h à 6 h p.m.

Allô Montréal Allô Montréal Allô Montréal MARCHE LACAILLE

8874 Boulevard St. Michel - Téléphone: (514) 387-2142 Nous avons toute une gamme de produits haïtiens et antillais

Produits pharmaceutiques

- Huile de Palma Christi Eau de cologne Bien-être
- Eau de toilette Printil Savon de lessive Rosita
- Déodorant Lander
- Kerzo choc Poudre chinoise Alcool 95%

Line Believene Torget LRT-884-97

- Produits de beauté

- Cosmétiques en gros
- Parfums

Multiva

lijou, kadav gate, boisdigne, etc ...) Cremas

Essence cacao

Extrait de menthe

Vanille, noyau, grenadine

Bouteilles composées (jouk

- Bois pin (pour tension) Sirop Multival et appétivit
- Huile de ricin Maggi en cubes

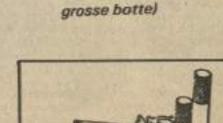
- Pommade
- Sanogyl blanc Sirop Teyssede
- Graisse cacao Benjoint
- Poudre pour ravets (acide borique)
- Tchala Lagitim
- Indigo
- Amidon Suif
- Tabac en poudre
- Brosse de tête d'Haîti

Bananes

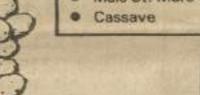
· Riz

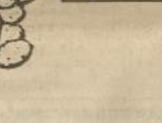
Spécialités antillaises

- Marques de Bésique
- Feuille Feuilles Trois hommes forts (pour sucre)
- Pilon Cuillères en bois
- Chaudières en aluminium Cigarettes Comme II Faut
- (régulier et mentholé) Souffre
- Café et chocolat d'Haiti Farines (banane, manioc,



Fruits et légumes frais Maïs St. Marc









Biere

Cidre

Vin







- Crabes vivants Poissons roses frais
- Poissons frais
- Poissons séchés Lambi vert-séché

OUVERT 7 JOURS

Livraison Commandes téléphoniques Transfert d'argent en 1 heure sur Port-au-Prince

> Cap-Haïtien et Limbé: Lundi de chaque semaine

SPÉCIAUX DU MOIS

Eau de toilette Vétiver, Lavanda	500 ml. \$9.99
Savon Vénus de Milo	35 oz. 1.89
Biofol Choc ampoules	1.75
• T.C.B.	15 oz. 6.29
Revion relaxeur	15 oz. 5.99
French Perm relaxeur	15 oz. 6.99
Tresse de cheveux	\$5.89
Poudre Dark	4 oz. 1.99
Caisse de cuisses de dindes	5.89
3 colas Snappy	1.00
Riz Goudas	10 kg. 6.99
Ignames blancs ou jaunes	89¢ 1.96 kg
Malanga	89¢ lb/\$1.96 kg
Patates sucrées	89¢ lb/\$1.96 kg
Riz Monique (longs grains)	40 kg. 27.99

auprès du président sur la

nécessité de former un nouveau

gouvernement.....ll me parut

en quelque sorte subitement

désabusé et sans enthousiasme.

Je dus user de toute une longue

tirage pour attirer son attention

sur le fait qu'ayant passe des

quinze dernières années à bâtir

le pays il ne pouvait subitement

tout lâcher dans le chaos et qu'il

devait faire montre encore de

« C'est alors qu'il me dit de

noter pour lui sur le papier la

composition du nouveau

gouvernement qui doit lui suc-

céder. Il désigna immédiate-

ment le général Henri Namphy

et le Colonel Williams Régala,

puis, après une pause bizarre,

le colonel Max Vallès. Mais im-

médiatement après, M. Gérard

Gourgue et Alix Cineas, Je n'ai

pas pu déceler dans ses pensées

si, au cours de cette pause, il

hésitait pour chercher le pro-

Je m'en fus immédiatement

écrire moi-même à la machine

la liste des membres du

nouveau gouvernement et lui

remis la feuille de papier,

après quoi il me dit: « cela vous

satisfait? » Parfaitement, lui

répondis-je, sans essayer de

comprendre les raisons de cette

question surprenante. Puis j'en-

repris de le convaincre d'in-

former immédiatement le

général H. Namphy. C'est à

huit heures du soir, me dit-il,

« Abasourdi, j'attirai vive-

ment son attention sur le fait

que « les membres du

gouvernement ont des tâches

très urgentes à accomplir, doi-

vent reprendre le pays en mains

en espérant qu'ils pourront

faire reconnaître leur autorité et

apaiser les esprits. C'est une

chose de porter avec élégance

un uniforme militaire, mais

lorsque la charge du destin de

la nation vous tombe subite-

ment sur les épaules, c'est autre

chose. Il faudra au nouveau

chef de gouvernement

beaucoup de courage pour faire

face à cette situation et

d'ailleurs l'une de ses premières

tâches sera d'assurer la sécurité

de votre départ du Palais jus-

Le président Duvalier or-

donna alors de faire venir

aussitôt le général Namphy au

Palais. Sans doute fit-il venir

aussi le colonel Régala. Le fait

est qu'une heure plus tard les

deux officiers étaient dans la

salle de réunion en même temps

que le colonel Vallès, qui est

presque toujours là et le colonel

Avril, qui remplissait constam-

ment le rôle d'officier éxé-

Fast Growing Int'l Corp.

looking for French/English

& Creol/English speaking

people. Good earnings,

medical & dental coverage,

pension plan, mgmt opptys

for an ambitious person. No

exp nec, will train. Call now,

Mr. St. Pierre, (718) 236-

Suite page 31

qu'à l'avion.

SALES

qu'il voulait le faire.

chain nom à indiquer.

Georges Salomon révèle

Suite de la page 23

organiser, leur renforçer le moral, il faudra aussi organiser mon départ, contacter les amis à Paris. Pensez-vous que la France me recevra? » Je crois bien, car la Constitution francaise prevoit l'asile territorial dans certaines conditions », lui répondit Salomon.

Jean-Claude Duvalier avait done franchi le Rubicon. Il ne restait plus qu'à remplir les formalités. Salomon écrit: A ce moment de la conversation, le président Duvalier fit venir son épouse et l'informa de sa décision. Je repris pour elle l'exposé que je venais de faire. Il n'y eut pas de surprise ni de protestation de sa part, ce qui confirmait l'information que j'avais reçue très tôt le matin, à savoir que la famille Bennett, réunie la veille, au soir, avait évoque longuement l'éventualité d'un départ prochain ».

« Le lendemain jeudi 6 février, j'arrive très tôt au bureau. J'appelai au téléphone l'ambassadeur des Etat-Unis pour savoir s'il avait noté quelque réaction à notre conversation de la veille, »

« L'ambassadeur préféra m'entretenir personnellement et accourut au ministère où je lui fis part de la détermination du président de partir sans même retenir l'éventualité de faire face à des élections présidentielles. Je lui parlais encore lorsque le président, par telephone, m'invita à me rendre d'urgence au Palais national. Je fus reçu immédiatement sans ces longues et irritantes attentes auxquelles même les ministres n'echappent pas

« Le président Duvalier allait prendre son petit déjeuner, frugal comme d'habitude. Il paraissait frais et dispos, contrairement à son aspect pitoyable des jours précédents où pour reposer ses yeux tout rougis par de longues nuits consécutives sans un sommeil adéquat, il était obligé de poser sur ses paupières des compresses de coton imbibées de liquide.

Il me conta la grande angoisse qu'il vécut la veille au soir lorsqu'on l'informa que deux individus s'étaient emparés de six bonnes soeurs de l'asile de Sigueneau, à Léogâne et étaient partis avec elles vers une destination inconnue. «....» Maintenant, poursuivit-il, le carnaval

va arriver, les gens vont se déchaîner encore davantage, ce sera peut-être un carnage. Aussi j'ai décidé de me retirer, et le plus tôt possible, avant le

« Je lui demandai quand il pensait le plus opportun, si c'était samedi ou dimanche. Il me répondit: Ce soir ».

Salomon se mit à faire des démarches pour avoir les passeports diplomatiques par teléphone avec son bureau tandis qu'arrivaient au Palais les ministres Cinéas et Supplice.

Salomon nous dit: « un long interlude s'ensuivit au cours duquel j'eus le temps d'esquisser avec le ministre Cinéas une séance rigoureuse d'action logistique pour assurer la transition et le départ dans le délai abominablement court qui restait. » Salomon rappela ensuite au président d'inviter les ambassadeurs de France et des Etats-Unis pour les mettre au courant de sa décision. Cela fut fait immédiatement.

Salomon raconte ces tous derniers moments en ces mots: « L'ambassadeur (américain) s'enquit tout de suite de la situation qui serait faite aux Milices et demanda au président s'il lui était possible de faire quelque chose pour les neutraliser. Le président lui repondit que oui, il les mettrait sous la direction de l'Armée.

« Le président demanda alors que le gouvernement américain garantisse sa sortie du pays en fournissant le transport pour lui et sa famille ainsi que la sécurité nécessaire jusqu'à l'arrivée en France. A la question de l'ambassade a savoir quand il désirait partir, le président répondit: « ce soir », L'ambassadeur ouvrit de grands yeax. Il lui paraissait impossible d'arranger le départ en si peu de temps. Mais devant la détermination du président il n'insista pas pour un renvoi du depart et s'empressa de prendre congé du président, promettant de rester en constant avec

La nomination de Namphy

M. Salomon confirma ensuite la déclaration faite par Jean-Claude Duvalier au Figaro, à savoir qu'il a nommé le CNG avant de partir. Salomon déclare: « J'insistai

PREMIER CENTER

offre à la communauté haitienne les services suivants:

- · Problèmes d'immigration Problèmes d'emploi
- Complete processing service (Personnels, Civils et Criminel) Traductions certifiées et notariées de documents
- « français, anglais, espagnol » Rédaction de lettres consulaires, personnelles, mandats certifiés (français, anglais, espagnol)
- · Assurances de toutes sortes (Auto, Livery, taxi,
- maison, etc...) · Affaires internationales

Pour toutes les raisons ci-dessus, n'hésitez pas à appeler le Dr. Lamarre Mompremier (718) 658-3388, ou venez en personne au 89-31 161 ST. Salle 705, Jamaica Queens, N.Y. 11432

INVESTISSEURS

Intéressez-vous à la bourse américaine? Placez votre argent aux Etats Unis à de gros intérêts et dans des investissements garantis

8% tax free guarantee in Municipal Bonds

CONTACTEZ EN TOUTE CONFIDENCE WILLIAM SAVARY

Economiste - Conseiller financier 307 5e Avenue 6e étage New York, N.Y. 10016 (212) 684-2640

Equs

DISCOTHEQUE 2235 CHURCH AVE., BROOKLYN, NEW YORK (718) 282-7800

> Vendredi 29 août 1986 BAL MASQUE LE BOSS DU COMPAS

SKAH SHAH # 1 & ACCOLADE DE N.Y. Entrée générale: \$7.00

Dimanche 31 août 1986

BAL MASQUÉ AVEC MACHIAVEL SYSTEM BAND

Entrée générale: \$10.00

· 1 hre a.m., Show de danse par une troupe brésilienne venant directement de Brasilia

S & T PHARMACIE

La Pharmacie haïtienne

391 Eastern Parkway (coin Bedford) 718-756-6026, 756-6027

Pour l'appétit: Apetito, Multival Forte, Vimicom;

Pour le foie: Chophitol, Le Bilain; Pour l'anémie: l'Hémostyl, Tres Orex Forte, Theramin. Hemoglobin de chien, Pour un nomm Testophos Revitalose: Pour la mémoire: Alde Mémoire; Pour la dentition des bébés: Sirop Tesseydre; Pour la douleur. Stop Douleur, Decontractyl, Baume; Pour stimuler la croissance des cheveux: Produits Ecrinal (crême, ampoule, lotion, shampool; pour le rhume, la toux et la grippe: No Tousse, Antigrippal.

Les parlums trançais suivants sont disponibles: Bal à Versailles, Drakar Noire, Jenjal, Bien-Etre, Opium, Paco Rabanne, Coca, Café, One Man Show, Alain Delon, etc.

N.B. - Nous acceptons toutes formes d'assurances: Medicaid, Union Plan, HIP.

NOTAIRE PUBLIC DISPONIBLE

Sheldon Sigalow, Pharmacien certifié, Donall St.-Fieur, Conseiller des consommateurs.

HAITI-OBSERVATA 50 COURT STREE BROOKLYN, N.Y. 11201 Tél. (718) 834-0222



ACCUEIL - PRIX - SERVICE

Nouveau défi pour l'Eglise d'Haïti Alphabétiser 3 millions de personnes

Line Robinson Torget LRT-BEAVE

compteront de quatre à six membres chacun, choisis par la DIA sur la base de leur expérience précédente et de l'intérêt qu'ils portent aux programmes d'alphabétisation et de travaux pour le développement communautaire. Le curé de la paroisse fera partie du comité, et dans la plupart des cas, c'est lui qui servira de coordinateur. idemment, il faut espérer que ce dernier soit vraiment motivé pour participer à cette campagne d'alphabétisation, sinon dans sa paroisse, le projet risque d'avorter, étant donné le pouvoir clérical très fort de certains membres du clergé. 3 - Etapes de mise en

A Pâques 1985, des milliers de jeunes organisaient un grand Concile à Jérémie, grâce au dynamisme d'un évêque très courageux qui osa affronter ouvertement la dictature: Mgr Romélus. Le projet Alpha venait de naître. La première phase expérimentale se fera avec les jeunes de Jérémie. Elle se poursuivra au niveau national dans quatorze (14) paroisses jusqu'en juin 1986, puis dans soixante-trois (63) usqu'en décembre 1986. Durant cette phase, on espère alphabétiser 100 000 personnes et former 4 500 moniteurs/trices. Dans le contexte socio-politique actuel, il semble qu'il soit prudent d'avancer lentement. Lorsque toutes les structures seront mises en place, il sera possible d'atteindre plus de monde.

Qui alphabétise? L'Eglise compte sur ses 2 000 permanents, prêtres, religieux/ses, mais surtout aur les jeunes engagés dans des organisations pastorales. Cet été, on espérait mobiliser plus de 20 000 jeunes. Evidenment, on ne peut que penser à l'expérience d'alphabétisation au Nicaragua en 1980 qui a fermé toutes ses écoles et universités durant 6 mois. Plus de 100 000 jeunes ont participé à cette « Croisade nationale » où l'Eglise a participé activement. N'oublions pas que Fernando Cardenal, Jésuite, a dirigé cette campagne qui a été primée par l'UNESCO. En Haïti, une telle décision ne peut venir que du gouvernement en place. 4 - Orientation Idéologique du

manuel « Goute sèl » Ayant opté pour la

Paelo Freire, les thématiques font une analyse systématique de la réalité socio-politique haitienne: maladie, faim, misère, déboisement, boat-people vote, justice, liberté, etc... Mais la situation économique du pays est tellement catastrophique, tant en milieu rural qu'urbain, que les solutions possibles seront très difficiles à trouver. Une véritable campagne Alpha n'a d'efficacité que dans la mesure où elle prévoit une postalpha orientée vers un développement économique et politique. Sur ce dernier point l'Eglise peut participer à l'instauration d'une véritable démocratie. Quant à la question économique, ses moyens financiers sont très limités. De plus, le matériel pédagogique pour la post-alpha reste encore

Un exemple parmi les plus importants: le déboisement du pays. En faisant du charbon de bois, le paysan qui meurt de faim a trouvé un dernier moyen de subsistance. Lui demander de ne plus déboiser ne sert à rien. Il faut lui donner des moyens économiques de survie afin qu'il n'ait plus besoin de le faire. Un paysan de Jean Rabel, dans le Nord-Ouest du pays, me disait récemment: « Depuis trois ans nous

n'avons pas d'eau. C'est le grangou » total (la faim). Si c'est le charbon de bois qui nous aide à vivre, nous déboiserons tout le pays. Nos enfants ont faim! » D'autres thématiques abordent le vécu culturel et religieux

du peuple haitien: Créole, langue « jugulée », indépen-dance, Haiti, la condition de la femme et des enfants qui vivent une oppression permanente, la terre, le travail en groupe ou « kombit », et bien sûr l'Eglise. Un manque surprenant: le Vaudou! Comment se fait-il qu'on ignore ce thème si important?

Le manuel se termine par un dessin rassemblant certaines revendications du peuple depuis le 7 février: « Nous avons faim. Le créole, c'est notre langue. Il faut qu'il progresse. Nous ne voulons plus aller couper la canne à sucre (à St-Domingue). Nous avons besoin d'hôpitaux et de docteurs. A bas la misère. Vive la justice. Nos salaires sont insuffisants. Femme et homme à égalité. Nous voulons vivre,

L'Essence Unisex **Beauty Salon**

Le plus prestigieux à Brooklyn offre les services suivants: MANUCURE • PEDICURE GERI CURL . PERMANENT LAVAGE DE CHEVEUX TRAITEMENT POUR CHEVEUX Contactez-vous pour tous les problèmes liés aux cheveux ou au cuir chevelu.

967 Lenox Road (près de Remsen Ave.) Brooklyn, New York

Tél. (718) 346-9368

nous voulons participer ».

Dans ces quelques phrasesslogans, nous avons toutes les espirations profondes du peuple. Les identifier est une première étape. Les réaliser demandera beaucoup d'énergie et de solidarité.

5 - Comment y participer

ou la solidarité internationale Comme nous venons de le verifier, cette Mision Alfabétizasyon, ne veut pas seulement apprendre à lire et à écrire, mais à « devenir sujet de l'histoire » et non pas objet, comme disait Freire. Sortir de la dictature, de la misère, des tontons-macoutes toujours présents dans le pays, parvenir à une véritable démocratie, cela n'est pas un défi facile. D'autant plus que les moyens humains et financiers restent limités. Les personnes ayant une connaissance théorique et pratique sérieuse en alphabétisation en Haiti et dans la diaspora, ne peuvent suffire aux besoins immenses d'un tel projet. N'oublions pas: 5 nillions d'analphabètes!

Quant aux moyens finan-

ciers, si la croisade du Nicaragua a coûté \$20 millions pour alphabétiser 500 000 personnes, combien faudra-t-il à Haiti pour réduire le taux d'analphabétisme? 100 millions ou plus. Au niveau pédagogique, les besoins sont immenses: alphabétisation, matériel audiovisuel et vidéo pour la formation des formateurs, impression massive de « Goute sel » des posters publicitaires, journal populaire pour les néolphabétisés, émissions radiophoniques pour la motivation des apprenants et des moniteurs/trices, journaux de bord pour ces derniers, etc., De plus, je crois que la formation de brigades de soutien, venues du Canada et d'Europe, pour des projets ponctuels planifiés d'un commun accord,

erait une nécessité. Que ce soit du côté de la diaspora haitienne ou de la communauté internationale, ce projet qui en est encore à la phase expérimentale de la nouvelle édition de « Goute

sel » mérite un soutien politique, pédagogique et financier très important. Les pays occidentaux, Canada, Québec, France et USA ont une lourde dette envers le peuple haitien qui aspire depuis 1975 à la iberté, la justice et la paix.

Espérons que son appel du 7 février 1986, jour de sa libération, sera entendu par tous ceux et celles qui croient dans la défense des droits de la personne et, en particulier, le droit de chacun(e) d'apprendre à lire et à écrire.

Ce nouveau défi de l'Eglise l'Haiti s'adresse à tous les chrétiens et non-chrétiens, à tous les ONG, (4) à tous les syndicats et tous les gouvernements qui lésirent que la première République noire du Nouveau Monde reprenne sa place dans

un monde qui l'a ignorée pendant trop longtemps.

Montréal, le 20-7-86 (1) Recherchiste en Alpha au Doctorut

- U de M et Moniteur du Sant N-A
Rive, Centre d'éducation populaire et
d'alphabétisation des Haltiens de
Montréal.

(2) « dechouke »: déracioer. (3) Conseil national de gouvernement ou régime de transition en attendant (4) Organismes non-gouvernementaux

A VENDRE

Mise en vente d'une très grande propriété de 3 maisons (actuellement en location située à Port-au-Prince, centre-ville, zone commerciale très active. Appelez G. Charles après 8 heures p.m. (718' 263-9829.

Nouveau disque sur le marché: ARNOLD FORTUNE ET TANDEM



Conça ou vle'l

Pour informations: Ma Maison (718) 941-3095

Rota Records (718) 629-1007

GAYDEM MARINE SYSTEM LTD. Import — Export

1685 Nostrand Ave. (Beverly et Cortelyou Rds) Brooklyn, New York 11226 Téléphone: (718) 462-4700 LE CHAMPION DANS:

 Le transfert et la remise à domicile en Haîti de colis, marchandises, effets personnels, matériels électriques, hydrauliques et sanitaires, camion de transport, voitures, objets fragiles, poids lourds.

Emballage et mise en boîte.

Service de passeport et de visas, vente de billets d'avion.

Recherches de documents en Haïti; traduction de documents

 Préparation de résumés • en cas d'urgence, réclamez les services express: Gaydem 24 heures.

GAYDEM A NEW YORK 1685 Nostrand Avenue (entre Beverly et Cortelyou Roads) Brooklyn, N.Y. 11226

GAYDEM A MONTREAL 4811 Henri Bourassa Est Montréal Nord H1G3M8 Téléphone: (514) 325-5959

TRANSMISSION SPECIALISTS

Achat de voltures usagées Réparation complète Voitures étrangères et américaines Ouvert de 8:30 a.m. à 6 p.m. Samedi: 8:30 à 5 p.m.

Transco a inc transmission

Tél. (718) 462-4700

rans \$122,99 la plupart des voltures américaines N.Y. STATE INSPECTION STATION, ENGINE ANALIZER, ETC. 476 Utica Avenue, Brooklyn, 11203 Demandez pour Pierre ou Mike Tél. (718) 773-8102 ou bien (718) 773-7900

un front commun contre « les

tentatives de division et les

mauvaises étiquettes « oc-

troyées » à certains militants de

Ce Congrès aura-t-il la vertu

d'être celui de l'unité d'action?

Si oui, sous la direction de quel

pasteur de l'Eglise catholique?

ont été invités à participer

plusieurs organisations et

mouvements à caractère pro-

gressiste, comme, par exemple,

l'« Institut mobile d'éducation

démocratique » (IMED), « Ko-

A cette rencontre des jeunes,

la lutte démocratique ».

Perspectives pour l'an 2000

Suite de la page 15

Avantages:

1- Ils ont servi de soupape de sureté à une aggravation de la

2- Il y a pour le pays une aide sans cesse croissante à tirer de l'envoi de fonds substantiels par les emigrés (plus de \$ 100 millions l'an).

3- Ils ont permis à un très grand nombre de nationaux de fréquenter des institutions de formation à la gestion et à l'analyse est de compléter un training professionnel dans des centres avancés des Etats-Unis, du Canada et de l'Europe.

4 Ils ont fourni le recul nécessaire pour pouvoir établir des éléments de comparaisons valables entre les structures institutionnelles haitiennes et celles des pays d'accueil.

La variable a retenir est que les prévisions relatives aux fortes pressions socioeconomiques que va provoquer dans la satisfaction des besoins fondamentaux (fourniture de biens et de services, emploi, habitat, loisir, bien-être) un refoulement ou un retour volontaire des pays d'accueil de plusieurs milliers de boat people, de retraités, d'asilés politiques et des membres de leur famille, requièrent une recherche active de solutions élaborées. Il va falloir évidemment penser à l'application d'un ensemble de mesures judicieuses capables d'assouplir le processus de réintégration des rapatriés dans le courant de la vie nationale.

Inconvénients

1 - Faute d'une planification adéquate de ces mouvements migratoires, certains nationaux sont tombés victimes de comportements barbares (emprisonnement prolongé dans les camps de concentration, refoulement) et de conditions de travail esclavagistes (République dominicaine).

2- Le capital humain que représente l'émigré permanent spontané - en terme de dépenses de santé, d'éducation et de bien-être effectuées pour son compte - peut-être considéré comme une perte presque totale pour le pays.

 La plupart des émigrés sont des professionnels hautement qualifiés (médecins, infirmières, comptables, ingénieurs, avocats, agronomes, professeurs, etc...) créant un vide dont les postes ne peuvent être comblés de façon satisfaisante près de 30 ans plus

F) Politique Economique

La mise en place d'une politique économique bien articulée visant à combattre le chômage endémique et le sous-emploi dans un pays à forte intensité de main d'oeuvre non qualifiée en trainera des choix difficiles.

Les priorités économiques à envisager doivent surtout

I- sur un accroissement de la poductivité par une meilleure utilisation des ressources disponibles: compétence, capitaux, énergie et richesses naturelles;

2- sur une programmation des ajustements (à court et à long termes) à apporter en vue d'assurer une réforme structurelle profonde de notre système économique de base en terme d'agriculture, de complexes agroindustriels et de production de produits de substitu-

3- sur des mesures (intelligentes) à prendre à 'échelon national visant à une accélération de la croissance et

une tentative de maintien d'un équilibre normal entre les puissants sècteurs de l'offre controlés par l'oligarchie compradore du Bord de Mer et la capacité d'absorption insuffisante du secteur de la

4- sur la constitution d'une infrastructure essentielle à un développement économique ac-

célére; 5- sur les modalités à suivre capables de limiter la flambée inflationiste des prix, les repercussions de la détérioration des termes de l'échange, les problèmes de liquidité et de ramener à une niveau tant soit peu supportable la récurrence du déficit dans la balance des

(A SUIVRE)

AVIS

La communauté haîtienne de « Holy Innocent R. C. Church » East 17 & Beverly Road, à Brooklyn, vous invite à participer à la première messe haitienne célébrée en la paroisse, le dimanche 7 septembre 1986 a 1:30 p.m. Merci

> Diacre Luc Jolicoeur Tél. 771-3261

LESLY BRIGHT, M.D. MEDECINE INTERNE

Maladies infectieuses

pulmonaire, fièvre, hypertension maladies d'estomac Sur rendez-vous 210 Linden Blvd. (718) 462-6460

La décentralisation administrative...

Suite de la page 15

tionnement de la vie communale, le maire doit s'adresser au préfet qui, à son tour, s'adresse à l'autorité centrale. Ce préfet remplis le rôle de courroie de transmission entre deux entités qui traditionnellement s'opposent et se querellent: une commune chargée de problèmes spécifiques, un pouvoir central englué dans le bureaucratisme. On comprend alors le désarroi dans lequel sont plongée nos villes de province prises en sandwich entre l'opportunisme d'un préfet étranger aux questions communales et l'irresponsabilité d'un pouvoir central assailli par

des clients affamés. Décentraliser, c'est reconnaître au maire compétences administratives et financières. Le mal est profond. Pour en saisir la grande virulence il faut aller à notre histoire à la fois

entâché d'absurdités et nimbée de gloire . Derrière l'absolutisme hilare du papa-président au regard lointain et digne à l'attitude guindée, composée, se profile la

vieille méfiance qui a empoisonné les relations entre Port-au-Prince et province, « nèg kapital e nèg provens ». Cette méfiance entre pouvoir

central et autorités locales doit

être éliminée pour faire place à ce qu'on peut appeler : l'esprit de solidarité nationale. C'est dans ce climat seulement que sont possibles les transferts de compétence administratives reconnus au maire et à ses assesseurs qui mieux que le préfet sont au courant des besoins de leur commune.

Ces transferts de compétences administratives restent cependant inoperants si le maire n'est pas pourvu de moyens financiers nécessaires pour explorer, découvrir: une province est une terre de friche, une porte ouverte sur l'avenir...Un maire qui ne possède aucun pouvoir sur les recettes communales dans une conjoncture politique où certaines compétences lui sont accordées n'est qu'un opulent « Watchman » municipal. Dans la haute hiérarchie administrative, il répond à l'appel mais n'a pas plus de pouvoir qu'un caporal ».

Décentraliser; c'est redonner la vie aux collectivités locales

Les populations de nos provinces avaient d'un commun accord brandi l'étendard de la révolte contre la papadocratie pour changer leurs conditions d'existence ... Cela ne peut se réaliser que dans l'espace d'un Etat haîtien décentralisé affranchi des forces d'inertie et de

régression. Décentraliser, ce n'est pas blanchir les murs lézardés de l'église d'une ville de province ou y asphalter quelques rues tortucuses descendant paresseusement vers la mer . Ce n'est pas non plus épingler au corsage d'une ville délaissée quelques services publics dans un effort de déconcentration

Décentraliser, c'est reconnaître la valeur des collectivités locales dans la bataille contre la regression, forme pourrissante du sous-développement. C'est accorder les coudées franches au maire et à ses assesseurs dans les affaires communales. C'est surtout disséminer à travers le pays non sculement les services administratifs appropries, mais les moyens de production en vue d'une croissance économique bien équilibrée.

FOR SALE

1980 Volvo GL. 4 doors. AC, AM-FM Stereo. Sunroof. Gray Metl. w/bl velour int. Automatic. Fuel injection. Low milge. Exc. condition in and out. \$7,800. 1980 Datsun 510. 2 drs Ht'back. Air cond. 5 spd. manual. Exc. condition.

\$3,000. Tel. (718) 479-2009.

Vous cherchez une chambre d'hotel pour vos invités ?

Castelhaïti offre

une chambre confortable

et une voiture de location gratuite à partir de \$37 par jour seulement

Quelque soit votre invité:

- Haitien de passage en Halti
- Homme d'affaires
- Ami en vacances

de votre emploi du temps avec la VOITURE DE LOCATION OFFERTE GRATUITEMENT

Castelhaïti FAIT TOUTE LA DIFFERENCE:

- vue magnifique
 piscine et terrasse
- restaurant raffiné proximité de la ville

Information et Réservation: Téléphone: 2-0624, 2-0393, 2-3777

P.O. Box 446 Port-au-Prince, Haiti Telex: 2030424

Castelhaïti (41)

HAITI-OBSERVATEUR 50 COURT STREET BROOKLYN, N.Y. 11201 Tél. (718) 834-0222



ACCUEIL - PRIX - SERVICE

Le Congrès national des jeunes aux Cayes

CAYES, 27 août - Du 27 au 31 août 1986, se tient, à l'initiative d'un groupe de prêtres, dans la métropole du sud, le second Congrès national des jeunes. Cette rencontre focalise 'attention de tous ceux qui s'intéressent à la place que se réserve l'Eglise catholique dans la construction de l'édifice démocratique en Haiti.

Line Reference Torqui LRT-884-VI

Plus de 700 jeunes par ticiperont à des séances de travail aux fins d'amorcer une action collective visant à faire le bilan de la lutte pour l'implantion de la démocratie en Haiti

Il faudra attendre la fin de cette rencontre, qui réunira des jeunes de sept diocèses du pays, avant d'être fixé sur les objectifs à court terme de l'Eglisc

catholique, qui adopte de plus en plus un ton critique, voire même acerbe, vis-à-vis du Conseil national de gouvernement.

Mais dėja, les « spots » publicitaires lancés sur les ondes de Radio Soleil donnent plus ou moins une idée de l'atmosphère qui devrait prévaloir tout au long de ce rassemblement. Ce dernier vise à réaliser

Une aide de \$2 millions du Japon

PORT-AU-PRINCE, 27 août - Le Japon vient d'accorder une importante aide

AVORTEMENT: \$79

Examen après avortement gratis et

Ouvert du lundi au samedi (le soir jusqu'à 8 hres)

Pas nécessaire de prendre rendez-vous

333 East 29th St., Manhattan, N.Y.

(entre 1rst et 2nd Avenues)

Tél. (212) 686-3055

Visitez notre établissement, familiarisez-vous avec

nos services et comparez nos prix avec les autres.

Test de grossesse gratis

contrôle des naissances

Avortement sur place

Planification familiale

Anesthésie disponible

sanitaire à Haïti.

On apprend d'une source officieuse que le gouvernement d'Haiti et celui du Japon ont signé, le 26 août, à la capitale haitienne, un accord d'assistance portant sur \$2 millions

Selon la même source, cette valeur sera affectée au service national des endémies majeures, dans le cadre de la lutte contre la malaria.

Le domaine santé est un secteur ayant besoin urgemment de l'aide.

A noter que la salubrité de la zone du bord de mer, celle comprenant l'aire du marché et de la rue du Quai représente un danger sanitaire qui réclame une aide urgente. On se demande si l'autorité compétente va se colleter à ce problème ou bien si le pays doit attendre qu'une « âme charitable » de l'étranger vienne à la mite Inite Demokratik » (KID), la « Ligue pour l'implantation de la démocratie en Haiti » (LIDH), ainsi qu'un certain nombre de prêtres qui se

signalent par le côté nettement engagé de leurs sermons, dont, notamment, Mgr. Willy Romélus et le père Jean Bertrand Aristide

CENEGAL MANOR **NIGHT CLUB**

1438 Flatbush Ave (près de Farragut Road) Brooklyn

Tel. (718) 434-6565 • (718) 434-8305

Vendredi 29 août 1986

SHOOGAR COMBO & ACCOLADE DE N.Y.

Dimanche 31 août 1986, 3 h p.m.-4 h a. m. GRANDE JOURNÉE EXTRAVANZA

G. P. EXPRESS SHOOGAR COMBO L'ACCOLADE DE N.Y.

ENTRÉE: De 3 h à 8 h p.m.: \$6.00 De 8 h à 4 h a.m.: \$10.00

Lundi soir, après les « CARNAVALS » De 6 h p.m. à 4 h a.m. Grandes festivités carnavalesques

SYSTEM BAND

Admission générale: \$10.00

Le Labor Day weekend s'annonce très chaud avec la grande première de

* KASSAV *

Au Roller Disco, Empire Blvd.

(entre Rogers et Bedford, Brooklyn)



Samedi 30 août 1986 LE # 1 DE LA MARITINIQUE

* KASSAV *

RENCONTRE LE # 1 D'HAÏTI

* SKAH SHAH *



Dimanche 31 août 1986

* KASSAV *

fera encore « Zouker » le public en compagnie **DES SUPERSTARS**

* TABOU COMBO



Admission: \$15.00 à l'avance; \$20.00 au guichet Cartes en tente: Marc Records Shop, 1020 Rutland Rd. - Ma Maison, 1699 Nostrand (coin Cortelyou) - St Aude Records, 1765 Nostrand - Chez Jacqueline, Queens.

Renseignements: (718) 773-9507

Line Sufamond Torque LRT-BEANS

Va-t-on laisser le sport mourir?

Par Dr. Yves Jean Bart

La saison sportive 85-86 a été gâchée. On en comprend les raisons; tout le monde avait l'esprit ailleurs; même si cette explication n'explique pas tout; car l'Irak était bien au Mexique pour le Mundial, malgré la guerre dévastatrice qu'il livre à l'Iran depuis six ans. D'aucuns pensent qu'à partir de marsavril, le ministère des Sports et les Fédérations sportives auraient pu mettre sur pied des compétitions suivant un calendrier allegé. La province n'a-telle pas continué à jouer? Le pays n'avait-il pas répondu présent aux jeux de Santiago? Plus de 12 mois d'inactivité dans les jambes pèsent déjà lourd. Le risque de ne jamais revenir au niveau antérieur est grand; passons! le mal est déjà fait. La saison est bel bien perdue. Une année entière sans sport, il faudrait remonter à des temps immémoriaux pour retrouver pareil contre-temps dans 'histoire sportive nationale. Même au cours de la période chaude et mouvementée de 56-57, Haiti organisa son championnat. Mieux, le pays remporta sa première victoire en football international: la Coupe Centre-Amérique et Caraïbes avec Fenol, Yabouthe, Tassy,

Legros etc... etc... Ce qui motive ce cri du coeur, c'est le risque de perdre aussi la saison 86-87; ce qui serait un désastre. En effet, à un mois et demi de l'ouverture officielle de la saison qui, traditionnellement, coincide avec la rentrée des classes, rien n'est fait pour remettre sur les rails. fédérations, ligues, clubs, etc. Aucun programme de redémarrage n'est encore publié par le ministère des Sports, le Comité olympique haitien et la plupart des Fédérations sportives. C'est grave. Car on était en droit d'espérer que cette longue intersaison serait mise à profit pour jeter les structures... les bases d'une organisation valable, susceptible de créer le démarrage pour de bon. Et tout se passe comme si personne n'est concerné. Attend-on novembre-décembre pour lancer des convocations à la hâte et essayer de bâcler... quelque chose? Avec l'horizon politique dont le thermomètre montera très haut en 86-87, on risque de prendre des vacances... eternelles.

Pourtant, les sportifs ne veulent pas chômer; il suffit de se réveiller tôt le matin pour voir avec quel enthousiasme, les ieunes comme les moins jeunes vestissent les artères de la capitale, les routes nationales, e Champ de mars pour des séances de jogging. Histoire d'être prêt à l'heure H. Il suffit aussi, un après-midi, de circuler à travers la capitale, les villes de province, dans les bourgs et villages pour constater qu'aucun espace n'est laissé libre. Avec leur soif de mouvement, leur passion de la balle ronde, les footballeurs se donnent à fond dans de petits championnats de vacances qui font la joie de milliers et de milliers de fans.

Il reste aux dirigeants à se mettre au pas. Et dans les meilleurs délais. En effet, il y a tant à faire. Rien de durable ne peut être espéré sans une révision de ces paramètres principaux: les clubs, le sport scolaire, les installations sporrives, la formation des cadres et l'acquisition du matériel

D'abord les clubs: ceux de la capitale ne donnent aucun signe de vie. La semaine dernière, le comité provisoire de la FHF a essayé de mettre sur pied un tournoi de relance; il a dû reculer; certains clubs ont avoné n'avoir plus de contact avec leurs joueurs. Qu'attendent-ils pour le faire? Aux dernieres nouvelles, seuls l'Excelsior, l'Aigle noir et St Louis se sont inscrits pour le championnat des cadets qui débute ce mardi: N'est-ce pas le moment de poser le cas de ces entités appelées abusivement « Club sportif » chez nous. Il est navrant de constater, qu'après plus de 60 ans d'existence dans certains cas, aucun « Club » haïtien ne mérite vraiment l'appellation: Pas de terrain, pas siège social... quelques joueurs licenciés et une activité périodique. Tout juste des équipes pour un

La relance du sport national doit passer inévitablement par la genèse d'une vie associative, car le club est la cellule de base de l'organisation sportive. Ceci explique que ces clubs qui auraient dù être la garantie d'une permanence de la vie sportive, toujours moribonds, ne peuvent exercer leurs droits, ne peuvent maintenir la pression qu'il faut sur les ligues... les fédérations et même le comité olympique national. Et avec des clubs dignes de ce nom, on n'aurait pas toutes ces « vacances » intempestives.

Il y a ensuite, le sport scolaire qu'il faut revoir complètement. Dans sa structure actuelle, la Commission nationale du sport scolaire (CNSS) est une organisation élitiste qui se contente de faire jouer des championnats interscolaires de football, de volley, de basket; les établissements scolaires, de leur côte, engagent une ou deux équipes, soit au plus 15 à 20 athlètes pour des effectifs, le plus souvent, de plus de 1 000 elèves. On a ainsi l'illusion que le sport se pratique dans les écoles; il n'en est rien. Or l'école est la pépinière obligée du sport; c'est là que se font la détection, l'initiation; le club elaie l'école avec la formation et le perfectionnement. Ces dernières années, certains responsables d'école, en quête de publicité, recrutaient, payaient, certains jeunes, qui n'avaient rien à voir avec l'école, pour renforcer leur équipe scolaire dans le but évident de gagner des matches. Ces scandales ont été souvent dénoncés. En revenant au système de sport pour tous les élèves - qui était en vigueur jusque dans les années 60-66, avec championnats in-

Ne parlons pas du grave pro-blème d'installations sportives et du non moins épineux drame du matériel sportif qui se vend

terscolaires, suivis en fin d'an-

née de « Jeux athlétiques in-

terscolaires », on devrait avoir

un plus large éventail de prati-

quants et par voie de consé-

quence, relever rapidement le

niveau technique de tous les

sports. Après tout, pourquoi ce

qui se faisait, il y a, 18-20 ans,

ne serait-il plus possible aujour-

LEARN WANG OR MULTIMATE Word Processing

On computers or Typing beginning or advanced. Special introductory, \$99.99 Tel (718) 802-0230

SI VOUS VOULEZ REMPLIR LES FORMALITÉS DE RÉSIDENCE DE VOS ENFANTS - MARI - FEMME FRÈRES - SOEURS - PÈRE - MÈRE ADRESSEZ-VOUS A

G & H Auto Service Center

and Body Shop

1400 Utica Ave. (Foster et Farragut), Brooklyn

Tel. (718) 451-1167

* Tune-up * Body Work * Electrical * Muffler

• Electric Computer • Striping • Inspection

La maison de la courtoisie et de l'expérience

George Vital, Président

H. Aupont, vice-président

CHATELAIN TOURS AND TRAVEL SERVICE

L'Agence réputée pour son sérieux, son dynamisme, sa rapidité, ses 32 ans d'expérience. CHATELAIN TOURS AND TRAVEL SERVICE Rue Geffrard - Boîte postale 1056 Port-au-Prince, Haiti - Téléphone: 2-5016, 2-4469 Nous serons heureux de vous accueillir à notre agence à votre arrivée en Haiti et de préparer dans un délai

de 24 heures vos visas de sortie et reconfirmer vos réservations de départ Chatelain Tours and Travel Service A votre service!

à un prix exorbitant quand on en trouve sur le marché

Reprendre la vie des clubs, réorganiser les ligues communales et régionales avec statuts fonctionnels, elections, recyclage, formation de cadres élire des comités de Fédérations pour enfin bâtir un programme d'activités sportives, pensez-vous que tout ceci soit réalisable dans les 45 jours qui restent avant l'ouverture apposée de la saison 86-87.

D'autre part, réunir les directions d'écoles publiques et privées, étudier avec eux les contraintes et solutions éventuelles aux problèmes d'intégration effective du sport dans les écoles, former des moniteurs, recycler ceux qui sont déjà employés. Envisager la possibilité d'inculquer quelques notions de pédagogie sportive

aux instituteurs des classes primaires. Bâtir un curriculum sportif applicable dans toutes les institutions d'enseignement public ou privé du pays.



Pour vos déménagements,

appelez Gérard au 718-529-4098

à partir de 4 h p.m.

Lyons Medical Center

70 Lyons Ave., Newark (201) 923-6452

ENFANTS ADULTES

Tous les tests, grossesse, etc... Heures de visite: Lundi-samedi 10 a.m.-6 p.m.

he William Paterson College of New Jersey

QUEENS

ATANSYON Etidyan ki deja gradue

Genyen de kou gradue (Graduate Courses) ki kab fè nou genyen Setifika Pwofesè bileng New Jersey (Kreyòl/Angle) ouben Sètifika Pwofesè Angle (ESL) ouber M.A.

Genyen bous pou nou tou (Scholarship), men sa depann sou yon « grant ».

Moun ki enterese, rele: Dr. Gladys Nussembaum, Director Bilingual/ESL Program William Paterson College - (201) 595-2535/2298 ouben Dr. Keumsil Kim Yoon (201) (H) 771-0458

DR. GÉRALD BERTONI

Fellow American College of Surgery (Urology)

BROOKLYN 60 Plaza St.

183-11 Hillside Ave. (Coin Grd Army Plaza) Jamaica, N.Y. (Coin Avon Road) Mardi: 2h p.m. à 5h p.m. Mercredi: 5h-6h p.m. Vendredi: 3h-6h p.m.

SPECIALITÉS: Urologie, voies génito-urinaires, chirurgie de la prostate, impotence, maladies rénales et de la vessie

Pour rendez-vous appelez Margareth au (718) 638-9222 • (718) 291-1072



est votre meilleur fleuriste à Port-au-Prince. Il peut déivrer des fleurs à vos amis et parents avec rapidité et en toutes circonstances sur simple transfert à l'adresse de Patio du Bois Verna, 1e Ruelle Jérémie, No. 40. Tel.: 5-5833, 5-3731.

NOSTRAND AVE. VIDEO INC.

1715 Nostrand Ave., (Entre Cortelyou & Clarendon) Tel. (718) 693-2300

lifetime membership: \$9.95 LOCATION VENTE

DE VIDEO-CASSETTE Films français: \$2.50 Films américains: \$1.50

Réparation de vidéo et d'appareils de T.V. Grande variété de service à votre disposition: Filmage de mariage, baptême, communion, etc...

Gérard «Claude» Valbrun meurt à New York

Nous annoncons avec peine la mort de Gérard Valbrun, dit chaude », survenue le samedi 23 août en cours, à Booth Memorial Hospital de Queens, des suites d'une maladie courageusement supportée. Le défunt était âgé de 45 ans.

Nous présentons nos con-

doléances aux parents et amis affligés par ce deuil, particulièrement à sa veuve, née Raymonde Vieux; à ses enfants: Yourih, Gérard jr., Frantz Jajhid et Nancy; à sa mère, Mme Veuve Lebrun Valbrun, née Renée Rincher; à ses frères et soeur: M. et Mme Pierre Valbrun (Mme née Ritza Vivens) et enfants, M. et Mme Jacques A. Nicolas (Mme née

Maryse Valbrun) et enfants, M. Jean Valbrun et enfants; à ses oncles et tantes, M. et Mme Adrien Pierre (Mme née Irma Rincher); à ses cousins et cousine: M. et Mme Herman Rincher et famille, Viola Rincher et famille, M. et Mme Ernst Péreira (Mme née Claudette Rincher et famille; Viergela Rincher, Samson Joseph et famille; Nalio, Joël et Marie-Lourdes Rincher; aux familles Valbrun, Vieux, Rincher, Nicolas, Vivens.

Les funérailles de Gérard « Chaude » Valbrun ont été célébrées le mercredi 27 août, en l'Eglise Sainte Claire de Rosedale en présence d'un grand concours de parents et

tions provinciales on l'a vu

·militer dans le camp libéral, sec-

tion haitienne; Il a profité de

cette occasion pour faire con-

naître, dans nos colonnes, ses o-

pinions sur les perspectives d'un

gouvernement libéral vis-à-vis

de la communauté haltienne.

Me Michel Coulanges en Haïti

C'est à bord du vol 748 de Air Canada, le samedi 23 août. q'a pris le chemin du retour un autre compatriote de la diaspora, Me Michel Coulanges, après une absence de 22 ans. Forcé de quitter le pays à la suite des troubles politiques avec le régime de Papa Doc. Me Coulanges arpratique depuis, le droit.

riva au Québec en 1964, où il Homme actif, on l'a retrouve à la tête de certaines organisations communautaires et politiques. Lors des dernières élec-

Comme il nous l'a dit récemment, les événements du février dernier ont mis un terme à son exil. Ainsi il est parti pour prospecter, revoir ses parents et ses vieux amis. A ce vieux routier, nous souhaitons un bon retour à la mère patrie

fut soumis aux membres du

nouveau gouvernement, qui,

après avoir poireauté pendant

assez longtemps, avaient été en-

fin avisés par le président de sa

décision de partir la même nuit,

leur confiant le soin de diriger

les destinées du pays, Il annon-

çait en même temps la désigna-

tion du colonel Prosper Avril

comme conseiller du nouveau

gouvernement, ce pour ren-

forcer In cohesion des Forces

Armées. Il ne dit rien à propos

SALOMON

Suite de la page 26

« Le président Duvalier ordonna alors de faire venir aussitöt le général Namphy au Palais. Sans doute fit-il venir aussi le colonel Régala. Le fait est qu'une heure plus tard les deux officiers étaient dans la salle de réunion en même temps que le colonel Avril, qui emplissait constamment le rôle d'officier éxécutif ».

Dans les quelques heures qui restaient avant la fuite, Salomon cut juste le temps de se rendre à l'ambassade des Etats-Unis pour confirmer avec 'ambassadeur Macmanaway et l'attaché militaire la volonté des Etats-Unis d'assurer le transport de la famille Duvalier. Puis il revint au Palais où il fut sollicité par Jean-Claude Duvalier de rédiger son message d'adieu. Ce qu'il fit pendant que celui-ci était en conversation avec Salomon déclare: « Le texte

des Volontaires de la sécurité nationale qui devaient être placés sous la direction de l'armée, comme lui, Salomon l'avait laissé entendre à l'ambassadeur américain, que la demande du président. Cette relation de Georges

Salomon lève le voile sur la création de l'actuel Conseil national de gouvernement et permet de mieux comprendre ses hésitations, sa timidité, sinon son attitude ambibalante relativement à la direction du pays et au processus de démocratisation de structures politiques léguées par Duvalier.

NEW YORK AVE. MEDICAL & DENTAL GROUP

3223 Church Ave. (coin New York Ave.

Soins médicaux complets et de qualité pour toute la famille EXAMEN PHYSIQUE COMPLET

Examen physique pour l'école et pour l'emploi. Cardiogramme . Examen physique pour la tension, Pour le mariage . Contrôle du taux de sucre tests sanguins, etc. Soins pour enfants - Immunisation

Soins OB/GYN complets Test de grossesse · Family Planning Soins prénataux · « Pap Smear »

Soins dentaires . Spécialistes des pieds PRESCRIPTIONS HEURES DE VISITE

Du lundi au vendredi: de 9 h a.m. à 8 h p.m. Le samedi: de 9 h a.lm. à 4 h p.m. Nous acceptons: Medicaid, Medicare, Assurance privée ou paiement Cash Pour rendez-vous appelez

Tél. (718) 693-4900

Adieu au Dr. Edgard Dougé

Après un séjour de deux semaines à New York, le Dr. Edgard Dougé vient de regagner Port-au-Prince ce

Frère du dynamique Fritz Dougé, le Dr. E Dougé qui dirige un cabinet médical à l'avenue Magloire Ambroise était à New York en visite de

Son ami Rice Jeudy et son frère Fritz Dougé se joignent pour lui souhaiter bon voyage.

ERRATUM

ire dans H.O Vol. XVI, No 14 du 22 au 29 août 1986, p. 32 article « Signe des temps », 3e colonne, 3e paragraphe et dernière ligne: « ...un drapeau noir et rouge au Metropolitan Oval... w ... pour faire passer le duvaliérisme pource qu'il n'a amais été.

AVIS

Une messe sera célébrée le dimanche 31 août, à 12:30 p.m. en l'honneur de Ste Rose, patronne de Léogâne, à l'église de St Jérôme, située à l'angle de Newkirk et de Nostrand Avenue.

Vous êtes cordialement in-

COIFFEUSES DEMANDES

Coiffeuse bilingue demandée avec expérience. Les personnes intéressées sont priées d'appeler au (514) 937-4384. Demandez Tina.

SINGLES

A handsome and intelligent 37 year old gentleman seeks friendship with a mature woman Write: P. O. Box 1465 New York, N. Y. 10011

CAMILLE PHILIPPE, M.D.

Family Practice 90-05 153rd St., Jamaica (718) 739-0058

Adultes et enfants • Immunisation des enfants Examen physique • Test de grossesse Pap Smear . Chirurgie mineure

Heures de visite: Lundi, jeudi, et vendredi de midi à 3 heures p.m. le samedi, de 1 heure à 5 heures p.m.

Medicaid and all Union plans accepted

You never tasted steaks as good as

Le Steak Inn

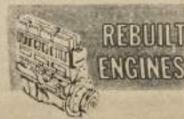
(Pétion-Ville, Haïti)

Déjeuner au jardin dans la fraîcheur de notre choucoune Dîner dans le cadre unique de notre rôtisserie OPEN FROM MONDAY THROUGH FRIDAY For Lunch and Dinner: from Noon to Midnight SATURDAY & SUNDAY: FOR DINNER ONLY From 7:00 P.M. to Midnight Pour réservations: Tél. 7-2153

Muraye's Auto Parts

395 Rogers Avenue, Brooklyn (718) 467-3280

Parts for domestic and foreign cars Gagnez du temps . Gagnez de l'argent Abandonnez les junk yards



Pour tous vos travaux de mécanique ajustable moteurs reconditionnés (rebuilt in one day) cylinders heads (service immédiat)

TRAVAUX GARANTIS PRIX IMBATTABLE

Fast Services Inc & Palace Cargo Transfert Productions

PRÉSENTENT **BIG BANG BOSSA COMBO**

Vendredi 5 septembre (10 p.m.)

AU Y.M.C.A., EAST ORANGE, N. J. Admission: \$10.00

Allo New York!

Allo New Jersey!

Allo New York! Samedi 6 septembre

Allo New Jersey

ESQUIRE HALL (Empire Blvd. & Rogers, Brooklyn) Admission: \$15.00

Dimanche 7 septembre

CHATEAU ROYAL (Jamaica Queens)

Admission: \$10.00 Pour information: Yves Menelas (718) 462-8505

SPORTS

Aigle noir en final à la I.S.A.

Dimanche 7 septembre, dans le championnat de la I.S.A. l'Aigle Noir affrontera l'Union Sportif. L'Aigle a battu Corintians en 1/2 final par 2 buts à 1. Tandis que de son côté, l'Union Sportif a balayé Piquets par 3 buts à 0.

Cette victoire est venue met-



Harry Smarth

tre un peu d'ordre dans les rangs de l'Aigle Noir qui avait l'air de tanguer sur ses bases ces derniers temps. Mais grâce à l'esprit de ses fers de lance, Philemon Francillon, Ernst Legros, Alix Rock, Fébé, Romerre Beauvois (Léogâne), Frantz Raphael, Léonard Joseph, Harry Smarth, Gerald Débrosse, Mervilus, Felix Berrouet, l'Aigle a pu traverser le championnat de la I.S.A. avec succès et arriver en force en final. D'autant que moralement certaines choses ont pu reprendre leur place avec le retour du

secrétaire général Fred Price dont la trop longue absence semblait peser lourdement sur les secteurs où il prête ses services.

Avec l'Aigle Noir, Harry Smarth est sur le point de gagner deux championnats consécutifs. L'année dernière, il était champion avec l'Olympic. Ce sera justice pour ce joueur au petit gabarit, mais qui a une présence constante sur un terrain de football.

Vendredi dernier, Roland Timmer, coordinateur des ac-tivités du Zenith a tenu une réunion au local du club sis à Franklin Ave. Des questions très importantes ont été discutées. Plusieurs personnalités ont assisté à cette présentation: Gary Monestime et Serge Breton, respectivement président et secrétaire général des Piquets; Camelot Hyppolite du Racing; Rony et Jacques Dossou de l'Ideal; Ernst Gaston du Metéor; l'arbitre Fritz Simon du Centre maconnique haitien; Julien Jumelle de la Ligue I.S.A.; Alex Augustin et Gerard Alexandre de la Martin Luther King Jr.; Edner François, Privat Précil de Haïti-Observateur, un représentant de la radio haitienne de Brooklyn (WIBS) etc ...

Dans un premier temps, Roland Timmer a fait l'historique du Zenith et des réalisations à l'actif du club. Dans un second temps, il a parlé des difficultés rencontrées par l'équipe avec les dirigeants de la Martin Luther King Jr. et a en définitive proposé des solutions pour que certaines irrégularités puissent être endiguées dans le futur. La semaine prochaine, nous ferons un compte rendu détaillé de cette rencontre.

À MIAMI:

Victoire de la sélection haïtienne de Miami sur Jamaïque

Pour sa première sortie, la sélection de Miami a réalisé un carton aux dépens de son homologue jamaicaine venue directement de Kingston. Le score final a été de 5 buts à 2 en faveur d'Haiti. Selon Nono Ernst (Nono) Jean Baptiste, entraîneur-joueur de la sélection haitienne, cette sélection est l'une des meilleures que l'on a cu jusqu'ici à Miami. Elle est composée de: Ronald Bernard (ancien gardien de buts du Violette Atheltic Club); Zagalo, Shiller Mondésir, Guédès Pierre (défenseurs); Mathieu Saint-Pierre, Jo Papin, Lorenzeau, Moise Deriviè (milieux de ter-rain); Chacho Eléazard, Reginald Pierre (Attaquants); Nono Jean Baptiste, Alcine, Mathelier, Touna Pierre (réserves). Les butcurs ont été Chacho Eléazard (2 buts), Reginald Pierre (1 but), Mathieu Saint-Pierre (1 but), Moïse Derivoix (1 but).

C'est le consul général d'Haîti à Miami, M. Antonio Jeanprois qui a eu l'honneur de donner le coup d'envoi de ce match. C'est lui aussi qui a pourvu l'équipe en uniforme. Il faut dire que les temps ont réellement changé. Les organisateurs de ce match remercient M. Léon Veillard qui avait fait les démarches nécessaires auprès

du consulat.

Mais en lieu et place du

GARDIENNE DEMANDÈE

Besoin d'une étudiante pouvant garder enfant le soir à l'occasion. Secteur Outremont. Inf.: 383-0546 ou 735-1261. Demandez Yanicka. groupe Kassav, c'est l'Universal Band de Miami qui avait anime la première partie. La semaine prochaine Miami recevra la sélection haitienne venant de Port-au-Prince. Elle jouera samedi 30 août contre la sélection de Honduras, le dimanche 31 contre l'équipe capoise de Miami et lundi Ier septembre contre une coalition Topez Gonaïves. En principe, Accolade devrait se rendre à New York pour jouer un match contre la sélection haltienne d'ici. Nous donnerons plus de détails la semaine prochaine autour de ce match.

Par ailleurs, la sélection haitienne de New York jouera un match contre celle de Trinidad, le dimanche 31 août prochain, à 4 h p.m. sur le terrain de Jefferson High School.

PP



(antérieurement Arthur Pollack)

IMMIGRATION

 Carte verte – Par le biais du lieu de parenté ou offre d'emploi – Frais raisonnables

IMMOBILIER

- · Achat et vente de maison ou affaire
- Accidents
 - Vous ne payez que si vous gagnez
- Divorce non contesté \$325.00

Nou konprann trè byen difikilte espesyal ke Ayisyen rankontre Ozetazini.

225 Broadway • Suite 307 New York, New York 10007 (212) 233-8100

NEGLIGENCE MEDICALE

ET ACCIDENTS IMPORTANTS

AVOCAT: VINCENT LONGHI — 38 ANS D'EXPÉRIENCE

291 Brodway New York, N.Y. (En face de l'immigration) (212) 233-7444

Nous venons chez vous — Nous sommes payés seulement si vous gagnez NOUS PARLONS FRANCAIS — NOU PALE KREYÔL.

IMMIGRATION & DIVORCE

DR. DAVID SCHEINFELD A réussi des milliers de cas. Il peut assurer le succès du vôtre.

ACTION RAPIDE & SANS DELAI 4

HONORAIRES RAISONNABLES

Requêtes basées sur les liens familiaux & de travail
 Permis de travail
 Divorce sans comparution au tribunal

DAVID SCHEINFELD, J.D. (Harvard)

AVOCAT
(PROFESSEUR & AUTEUR)
41 East 42nd Street, New York, NY 10017, U.S.A.
(Préside la Station Grand Central)
Ouvert du lundi au vendredi, de 9h 00 AM à 6h 00 PM
le dimanche, de 10h 00 AM à 2h 00 PM

ACCIDENTS & CAS DE NEGLIGENCE — 24 ans d'expérience. Pas de frais sans la réussite de votre cas.

> SCHEINFELD & MAYER (212) 697-7600

GEORGES BARBERSHOP

1892 Amsterdam Ave. (Entre 103e et 104e rue à Manhattan)



Georges Gelin, Propriétaire

Pour vos besoins esthétiques: manucure, pédicure, massage focial, shampoo, ghery-curi, lavage et traitement des cheveux, afro pour hommes et femmes

Tél.: (212) 678-9817

PRYOR AND LEVITAS AVOCATS

277 Broadway (suite 1308) NYC 10007 (coin Broadway et Chambers Streets) Accessible à toutes les stations de Subway:

> Nos. 2, 3, 4, 5, A, RR, J&M) Tél. (212) 227-7060

Carte verte Permis de travail Citoyenneté
Immigration par le biais du llen de parenté basé sur
offre de travail Audition de déportation
Audition de caution...

Apportez cette annonce publicitaire à notre Cabinet et vous recevrez une consultation gratuite. Divorce non-contesté vous coûtere \$310, y compris frais de tribunaux.

PAS DE COMPARUTION AU TRIBUNAL

Le Cabinet est ouvert du lundi au samedi. Téléphonnez pour rendez-vous: (212) 227-7060